Aprenda el ruso en 30 días

Método para aprender a hablarlo y escribirlo correctamente solos y sin esfuerzo

Ejercicios en cada capítulo
Ejemplos de conversación
VOCABULARIO con las 1050 palabras más utilizadas

De Vecchi

Equipo de expertos 2100

APRENDA EL RUSO EN 30 DÍAS



Balmes, 114. 08008 BARCELONA
Depósito Legal: B. 32.420-2006
ISBN: 84-315-1837-5

Editorial De Vecchi, S. A. de C. V.
Nogal, 16 Col. Sta. María Ribera
06400 Delegación Cuautemoc
(México)

Índice

INTRODUCCIÓN 9

LECCIÓN 1 11
Alfabeto y pronunciación 11
Las consonantes 12
El sistema vocálico 13
El signo blando Ь/ь 13
El signo duro Ъ/ъ 13
La tilde 14
Gramática 14
La oración sin verbo 14
La afirmación y la negación 14
Los pronombres interrogativos 15
Diálogos 15
Ejercicios 16

LECCIÓN 2 19
Gramática 19
El sustantivo 19
Formas para la conversación 21
Formas de saludo 21
Formas de presentación 22
¿Cómo pedir la hora? 22
Diálogos 22
Ejercicios 24

LECCIÓN 3 25
Gramática 25
El caso acusativo 25

Los pronombres personales 28
Los verbos de la 1.ª conjugación: el presente de indicativo (I) . . 28
Diálogos 31
Ejercicios. 33

LECCIÓN 4 35
Gramática 35
El caso genitivo 35
Los verbos de la 2.ª conjugación: el presente de indicativo (II) . . 39
El adjetivo 40
Diálogo 43
Ejercicios. 45

LECCIÓN 5 49
Gramática 49
El caso prepositivo 49
Aspectos verbales: el perfectivo y el imperfectivo. 52
Los pronombres demostrativos 53
Formas para la conversación 54
Los días de la semana 54
Los meses del año 55
Las estaciones 55
El tiempo atmosférico 56
Diálogo 57
Ejercicios. 60

LECCIÓN 6 63
Gramática 63
El caso dativo 63
Declinación de los pronombres personales 66
El pretérito 67
Los pronombres posesivos 68
Diálogo 70
Ejercicios. 72

LECCIÓN 7 75
Gramática 75
El caso instrumental 75

El futuro . . . 78
El adjetivo (II) . . . 80
Diálogos . . . 82
Ejercicios . . . 86

LECCIÓN 8 . . . 89
Gramática . . . 89
Los verbos de movimiento . . . 89
Los pronombres determinativos . . . 92
El adverbio . . . 94
Diálogos . . . 96
Ejercicios . . . 100

LECCIÓN 9 . . . 103
Gramática . . . 103
Construcciones gramaticales impersonales . . . 103
Grado comparativo y superlativo de los adjetivos y de los adverbios . . . 108
Los pronombres indefinidos y negativos . . . 109
Formas para la conversación . . . 111
Diálogos . . . 113
Ejercicios . . . 117

LECCIÓN 10 . . . 119
Gramática . . . 119
La construcción de oraciones posesivas . . . 119
La preposición . . . 122
La declinación de los pronombre interrogativos . . . 124
Formas para la conversación . . . 126
Frases hechas . . . 126
Diálogos . . . 127
Ejercicios . . . 131

LECCIÓN 11 . . . 133
Gramática . . . 133
Los verbos reflexivos . . . 133
El pronombre reflexivo . . . 135
El imperativo . . . 135
Los numerales . . . 136

Formas para la conversación 138
Las fechas. 138
Las horas 138
Diálogo 139
Ejercicios. 143

LECCIÓN 12 145
Gramática 145
El condicional 145
El subjuntivo 146
Los verbos irregulares 147
El pronombre relativo 150
Diálogo 150
Ejercicios. 153

RESPUESTAS A LOS EJERCICIOS 155

VOCABULARIO 163

Introducción

El ruso es una lengua indoeuropea, es decir, que está emparentada con la mayoría de lenguas que se hablan en el continente europeo. Uno de los grupos que pertenece a las lenguas indoeuropeas es el grupo de las lenguas eslavas que cuenta con 250 millones de hablantes. A su vez, las lenguas eslavas se subdividen en tres grupos: el grupo occidental (polaco, checo y eslovaco), el grupo meridional (esloveno, serbo-croata, macedonio, búlgaro) y el grupo oriental al que pertenecen las lenguas bielorrusa, ucraniana y rusa.

El ruso es una lengua muy distinta de las que estamos acostumbrados a estudiar y a oír a nuestro alrededor. Es una lengua difícil, que muchos empiezan a estudiar pero que pocos llegan a dominar correctamente. Es evidente que el estudio de una lengua requiere mucha constancia. Con este manual pretendemos que usted adquiera las nociones básicas gramaticales del ruso. Sólo a partir de una base sólida, podrá desarrollar en el futuro un conocimiento más profundo de la lengua.

Quizá le parezca que la escritura cirílica es una dificultad añadida al aprendizaje de la lengua rusa. No se preocupe: se trata sólo de aprender los signos que forman el alfabeto ruso y verá como después no le costará nada leerlos. Para ayudarle, al lado de cada palabra, tendrá siempre la transcripción fonética.

Esta transcripción no sigue las normas de ningún sistema internacional. Está basada en los sonidos españoles para que le sea más fácil leerlos. Hemos intentado atribuir a los sonidos rusos que no existen en español un grupo de letras que se parezca al sonido original ruso. Intente leer siempre primero las letras rusas, y compruebe después su lectura con la transcripción. Así, al cabo de pocas lecciones, podrá leerlas sin esfuerzo.

Por otra parte, el ruso no utiliza la tilde para indicar dónde recae el acento de la palabra. Nosotros se lo indicamos en la transcripción para que le sirva de guía.

Cada capítulo del libro está dividido en tres partes. La primera parte consiste en una explicación de los conceptos principales de la gramática, acompañados de ejemplos. El diálogo o texto que constituye la segunda parte es una práctica sobre el léxico más común de la lengua rusa. En este sentido, el libro presenta un diccionario con los 1050 términos más usados. Asimismo, se han introducido formas clave para la conversación en algunas de las lecciones para saber afrontar situaciones muy comunes, como pedir la hora u orientarse en la ciudad. Finalmente, cada lección cuenta con unos detallados ejercicios sobre la gramática tratada en la lección para que, sin darse cuenta, aprenda la gramática rusa. Al final del libro, encontrará las soluciones a los ejercicios.

El estudio de una lengua exige paciencia y constancia. Con este manual, hemos querido que la dificultad sea menor y más amena. Y no tema, seguro que dentro de tres semanas, el idioma ruso ya no le parecerá tan lejano y extraño. Seguro que pensará Это не так трудно! ¡No es tan difícil!

Lección 1

Alfabeto y pronunciación

El alfabeto ruso —escritura cirílica— está compuesto por 33 letras:

letra	nombre		pronunciación
А / а	а	[a]	de c**a**s**a**
Б / б	бэ	[b]	de **b**arrio
В / в	вэ	[v]	de *vote* en inglés; se pronuncia como la [f] sonora[1]
Г / г	гэ	[g]	de **g**ato
Д / д	дэ	[d]	de **d**omingo
Е / е	е	[ie]	de h**ie**rro
Ё / ё	ё	[io]	de **io**n
Ж / ж	жэ	[Y]	de *jour* en francés; sonido entre la [y] y la [ch]
З / з	зе	[z]	de *zone* en inglés; se pronuncia como la [s] sonora
И / и	и	[i]	de ch**i**co
Й / й	й	[î]	«i» corta
К / к	ка	[k]	de **c**asa
Л / л	эл	[l]	de **l**oro
М / м	эм	[m]	de **m**ar
Н / н	эн	[n]	de **n**adar
О / о	о	[o]	de m**o**z**o**
П / п	пэ	[p]	de **p**oco
Р / р	эр	[r]	de **r**uso

1. sonora: llamamos *sonoras* a las consonantes que hacen vibrar las cuerdas vocales y *sordas* las que no provocan esa vibración.

С / с	эс	[s]	de sonar; se pronuncia siempre [s] y nunca [k]
Т / т	тэ	[t]	de **t**ono
У / у	у	[u]	de **u**no
Ф / ф	эф	[f]	de **f**ábula
Х / х	ха	[j]	de **j**ulio
Ц / ц	цэ	[ts]	de pi**zz**a
Ч / ч	че	[ch]	de **ch**arco
Ш /ш	ша	[sh]	de ***sh**ake* en inglés
Щ / щ	ща	[shtsh]	parecido a bai**x** en catalán
Ъ / ъ	signo duro		
Ы / ы	ы	[i*]	sonido entre la [i] y la [e] que no existe en las lenguas más cercanas a la nuestra
Ь / ь	signo blando		
Э / э	э	[e]	de **E**spaña
Ю / ю	ю	[iu]	de **yu**ca
Я / я	я	[ia]	de **ya**te

Las consonantes

La mayoría de consonantes rusas puede ser pronunciada de dos maneras distintas: puede ser *dura* o *blanda*. En ruso, esta doble pronunciación se da en los siguientes sonidos:

Б / б	[b]
В / в	[v]
Г / г	[g]
Д / д	[d]
З / з	[z]
К / к	[k]
Л / л	[l]
М / м	[m]
Н / н	[n]
П / п	[p]
Р / р	[r]
С / с	[s]
Т / т	[t]
Ф / ф	[f]
Х / х	[j]

Hay cinco consonantes que sólo son blandas:

Ж / ж [Y]
Ц / ц [ts]
Ч / ч [ch]
Ш /ш [sh]
Щ / щ [shtsh]

El sistema vocálico

El ruso utiliza dos series de signos para escribir los sonidos vocálicos, según si la consonante que la precede es dura o blanda:
— después de consonante dura escribiremos: **а**, **о**, **у**, **ы**, **э**;
— después de consonante blanda escribiremos: **я**, **ё**, **ю**, **и**, **е**.

Asimismo, el ruso presenta una serie de incompatibilidades ortográficas. Las vocales **ы**, **ю**, **я** no pueden escribirse detrás de **ж**, **ч**, **ш**, **щ**: tendrán que reemplazarse, respectivamente por **и**, **у**, **а**. Por otra parte, la letra [o] puede pronunciarse de dos maneras según si es tónica o átona:
— si es tónica se pronuncia como [o] de **o**bra: **мода** [móda], moda; **кома** [kóma] coma; **мост** [móst], puente;
— se pronuncia como [a] de cas**a** si es átona: **вода** [vadá], agua; **комод** [kamód], cómoda; **окно** [aknó], ventana.

El signo blando Ь / ь

Signo ortográfico que ablanda y suaviza a la consonante a la que precede. Así, por ejemplo, en **портфель** [partfiél], cartera, el signo blando [ь] ablanda la [л] que suena entre la [l] i la [ll].

El signo duro Ъ / ъ

Se utiliza cuando una consonante permanece dura ante una vocal de segunda serie. Así, por ejemplo, en **подъезд** [padiézd], entrada, el signo duro **ъ** hace que la **д** permanezca dura ante la [e], con lo que ambas letras se leen separadamente y no hay enlace en la pronunciación.

La tilde

El acento ortográfico o tilde no existe en la lengua rusa. En este libro, la transcripción de las palabras rusas la llevan para indicar dónde recae la mayor fuerza de voz en la palabra y ayudar, de este modo, a pronunciar correctamente. La transcripción de las palabras monosílabas, en cambio, no la lleva. Algunos ejemplos a este respecto son: **поле** [pólie], campo; **поля** [paliá], campos; **врач** [vrach], médico.

Gramática

La oración sin verbo

En ruso, el verbo *ser/estar* se omite en el tiempo presente. Este tipo de frase recibe el nombre de *oración nominal* y es muy sencilla, puesto que en ruso tampoco existen los artículos:

— Я - врач [iá vrach]: yo soy médico.
— Это дом [éta dom]: esto es una casa.
— Он там [on tam]: él está allí.

La oración del tipo «это [éta]+ sustantivo» significa *esto es un/una...* y tiene una función designativa:

— Это дом [éta dom]: esto es una casa. **Это**: pronombre demostrativo (esto).
— Это стол [éta stol]: esto es una mesa. **Стол**: sustantivo (mesa).

La afirmación y la negación

Las frases negativas se construyen con la partícula **не** [nié] que se coloca delante de la palabra que se niega. La partícula **нет** [niét] es el adverbio de negación:

— Это стол? [éta stol]: ¿Esto es una mesa?
— Нет, это не стол. [niét, éta nié stol]: No, esto no es una mesa.

— Это дом? [éta dom?]: ¿Esto es una casa?
— Нет, это не дом. [niét, éta nié dom]: No, esto no es una casa

Para expresar la afirmación, se utiliza el adverbio afirmativo **да** [da], sí.
— Это дом? [éta dom?]: ¿Esto es una casa?
— Да, это дом. [da, éta dom]: Sí, esto es una casa.

— Это стол? [éta stol]: ¿Esto es una mesa?
— Да, это стол. [da, éta stol]: Sí, esto es una mesa

Los pronombres interrogativos

Las frases interrogativas en ruso se construyen igual que en español, es decir, el orden de las palabras en la frase no cambia, pero sí la entonación y se hace hincapié en la palabra sobre la que recae la pregunta. Por otra parte, en ruso no existe el signo interrogativo (ni el exclamativo) de principio de frase.

Los pronombres interrogativos son los siguientes:

что? [chto] ¿qué?
кто? [kto] ¿quién?
где? [gdié] ¿dónde?

Veamos algunos ejemplos:
— Что это? [chto éta]: ¿Qué es esto?
— Это стол. [éta stol]: Esto es una mesa.

— Кто это? [kto éta]: ¿Quién es?
— Это Иван. [éta iván]: Es Iván.

— Где Иван? [gdié iván]: ¿Dónde está Iván?
— Он там. [on tam]: Él está allí.

Diálogos

Diálogo 1
— Где журнал? [gdié Yurnál]: ¿Dónde está la revista?
— Журнал там. [Yurnál tam]: La revista está allí.
— Нет, журнал не там. Он здесь. [niét, Yurnál nié tam] [on zdiés]: No, la revista no está allí. Está aquí.

Diálogo 2

— Кто это? [kto éta]: ¿Quién es?
— Это Максим. [éta maksim]: Es Maksim.
— И это? [i éta]: ¿Y esta?
— Это Нина. [éta nína]: Es Nina.

Diálogo 3

— Что это? [chto éta]: ¿Qué es esto?
— Это газета. [éta gaziéta]: Esto es un periódico.
— Это журнал? [éta Yurnál]: ¿Es una revista?
— Нет, это не журнал. [niet, éta nié Yurnál]: No, no es una revista.

Ejercicios

Ejercicio 1

Escriba frases, utilizando las palabras siguientes según el modelo:
дом [dom], casa: дом, это дом.
a) стол [stol], mesa: ....
b) вода [vadá], agua: ....
c) пост [post], puesto: ....
d) мама [máma], mamá: ....
e) кот [kot], gato: ....
f) тело [tiéla], cuerpo: ....
g) максим [maksim], Maksim: ....

Ejercicio 2

Escriba las preguntas según el modelo: дом - это дом? [dom - éta dom]: casa - ¿Esto es una casa?
a) комната [kómnata], habitación: ....
b) квартира [kvartíra], piso: ....
c) город [górad], ciudad: ....
d) парк [park], parque: ....
e) почта [póchta], correos: ....

Ejercicio 3

Responda a las preguntas afirmativa y negativamente. El modelo le mostrará la manera de realizar el ejercicio: это дом? [éta dom?]: да, это дом [da, éta dom], нет, это не дом [niét, éta nié dom].

a) это вода? [éta vadá]: ....
b) это рынок? [éta ri*nak]: ....
c) это квартира? [éta kvartíra]: ....
d) это улица? [éta úlitsa]: ....
e) это часы? [éta chasí*] : ....
f) это комната? [éta kómnata] : ....
g) это фабрика? [éta fábrica]: ....

Ejercicio 4
Escriba las preguntas correspondientes, utilizando las palabras interrogativas que figuran entre paréntesis, y siguiendo el modelo: Иван (где) - где Иван?; Иван (кто) - кто Иван?; дом (что) - что это?
a) Марта (кто) [márta], Marta: ....
b) стол (где) [stol], mesa: ....
c) двор (что) [dvor], patio: ....
d) бар (что) [bar], bar: ....
e) Педро (кто) [pedro], Pedro: ....

Ejercicio 5
Traduzca al ruso las siguientes oraciones:
a) Esto es una mesa: ....
b) Esto es una casa: ....
c) ¿Quién es?: ....
d) Este es Maksím: ....
e) Él está aquí: ....
f) Nina está allí: ....
g) ¿Qué es esto?: ....

Lección 2

Gramática

El sustantivo

LA DECLINACIÓN

En algunos idiomas, la función de una palabra en una frase se expresa de distintas maneras: por su situación en la frase, por una preposición o por ambas. También puede expresarse por un cambio de la palabra misma como en ruso, donde el sustantivo, así como el adjetivo y el pronombre, cambian su terminación según la función gramatical. Esta terminación se llama *desinencia* y las variaciones de una palabra según su función son los *casos*. El conjunto de casos se llama *declinación*. En ruso, hay seis casos:

— el **nominativo** (función sujeto);
— el **acusativo** (función complemento directo);
— el **genitivo** (función complemento del nombre);
— el **dativo** (función complemento indirecto);
— el **instrumental** (función complemento de medio);
— el **prepositivo** (función complemento de lugar).

EL GÉNERO

En la lengua rusa, hay tres géneros: masculino, femenino o neutro. El género de cada palabra viene dado por su terminación. Las terminaciones del género del sustantivo, en caso nominativo que es la forma en que la palabra se encuentra en el diccionario, son las siguientes:

Masculino	*Femenino*	*Neutro*
т	**а**	**о**
л	**я**	**е**

Ejemplos de género masculino, femenino y neutro:

студен**т**	[studiént]	estudiante	masculino
сто**л**	[stol]	mesa	masculino
машин**а**	[mashína]	coche	femenino
песн**я**	[piésnia]	canción	femenino
слов**о**	[slóva]	palabra	neutro
пол**е**	[pólie]	campo	neutro

Las palabras acabadas en **-ь** pueden ser masculinas o femeninas y es difícil determinar a qué género pertenecen si no se conocen.

EL CASO NOMINATIVO

El caso nominativo presenta las siguientes funciones:
a) función **de sujeto**: стол там [stol tam], la mesa está allí;
b) función **de atributo**: Олег инженер [alièg inYieniér], Olieg es ingeniero;
c) función **de vocativo** (persona o cosa invocada): девушка! [diévushka], ¡Muchacha!

Las terminaciones del nominativo singular se han indicado en la tabla de género. Las **terminaciones del plural** se forman de la siguiente manera:

Masculino

Las palabras acabadas en consonante añaden **-ы** a la raíz, a excepción de las palabras que terminan en: **к, г, ш, щ, ж, ч, ь**. Estas últimas palabras lo forman añadiendo **-и**. Ejemplos:

стол - столы	[stol - stóli*]	mesa - mesas
кот - коты	[kot - kóti*]	gato - gatos
врач - врачи	[vrach - vrachí]	médico - médicos
нож - ножи	[noY - nóYi]	cuchillo - cuchillos

Femenino

Las palabras acabadas en **-a** sustituyen esta letra por **-ы**, a excepción de las palabras cuya última consonante sea **к, г, ш, щ, ж, ч**, o las acabadas en **я, ь**, que lo forman en **-и**. Ejemplos:

машина - машины	[mashína - mashíni*]	coche - coches
улица - улицы	[úlitsa - úlitsi*]	calle - calles
песня - песни	[piésnia - piésni]	canción - canciones
неделя - недели	[niediélia - niediéli]	semana - semanas

Neutro

Las terminaciones del plural para el género neutro son las siguientes: **-a**, cuando la palabra acaba en *o*; **-я**, cuando la palabra acaba en *e*. Ejemplos:

окно - окна	[aknó - ókna]	ventana - ventanas
поле - поля	[pólie - paliá]	campo - campos

Las palabras de origen extranjero acabadas en vocal excepto en **-a** son neutras y no tienen plural. Ejemplos:

кафе	[kafé]	cafetería
кофе	[kófe]	café
метро	[mietró]	metro
такси	[taksí]	taxi

Algunas palabras tienen un plural irregular:

дом - дома	[dom - damá]	casa - casas
друг - друзья	[drug - druziá]	amigo - amigos
мать - матери	[mat - mátieri]	madre - madres
время - времена	[vriémia - vriemiená]	tiempo - tiempos
лес - леса	[liés - liesá]	bosque - bosques
глаз - глаза	[glaz - glazá]	ojo - ojos
стул - стулья	[stul - stuliá]	silla - sillas

Formas para la conversación

Formas de saludo

Добрый день	[dóbri*î dién]	buenos días, buenas tardes
Добрый вечер	[dóbri*î viécher]	buenas noches
До свидания	[da svidániia]	hasta la vista/adiós
Как дела?	[kak dielá]	¿Cómo estás?
Хорошо	[jarashó]	bien
Плохо	[plója]	mal
Неплохо	[nieplója]	ni bien, ni mal

Так себе[1]	[tak sibié]	regular
Ничего	[nichieyó]	ir tirando
Спасибо	[spasíba]	gracias

Formas de presentación

Как вас зовут?	[kak vas zavút]	¿cómo se llama?
Как тебя[1] зовут?	[kak tibiá zavút]	¿cómo te llamas?
Меня зовут...	[miniá zavút...]	me llamo...
Очень приятно	[óchin priiátna]	encantado/a

¿Cómo pedir la hora?

Para pedir la hora en ruso se utiliza la siguiente expresión: **который час?** [katóri*î chas] o bien **сколько сейчас времени?** [skólka siechás vriémieni]. Ambas expresiones significan *¿qué hora es?*, aunque la segunda es más formal. Para devolver contestación a esta pregunta hemos de prestar mucha atención pues existen algunas peculiaridades:

a) Сейчас (один) час [siechás (adín) chas], ahora es la una. El número uno suele omitirse;
b) сейчас два/ три /четыре часа [siechás dva/ tri/ chietí*rie chasá], ahora son las dos/ tres/ cuatro horas;
c) сейчас пять (...) десять часов [siechás piát (...) diéciat chasóv], ahora son las cinco (...) diez horas.

Obsérvese que el sustantivo **час** se declina de distinta manera según el número que le precede. Recuérdense los grupos establecidos: el 1 solo; el 2, 3 y 4 juntos y el resto de números en un tercer grupo. Este tema se estudiará más adelante.

Diálogos

Diálogo 1

— Извините пожалуйста, как вас зовут? [izvinítie paYálsta, kak vas zavút]: Disculpe, por favor, ¿cómo se llama?

1. меня [miniá], себе [sibié] тебя [tibiá]: en la lengua hablada, la letra [e] en posición átona tiende a pronunciarse [i].

— Меня зовут Педро [miniá zavút pedro]: Me llamo Pedro.
— А меня Иван [A miniá iván]: Y yo Iván.
— Очень приятно [óchin priiátna]: Encantado.
— Очень приятно [óchin priiátna]: Encantado.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 1

a) En cuanto a la pronunciación: **пожалуйста** [paYálsta], en esta palabra, en la lengua hablada, el grupo vocálico **уй** no se pronuncia;

b) en cuanto a la utilización del verbo *llamarse*: en ruso, cuando se pregunta el nombre de una persona se expresa en tercera persona del plural. La traducción literal de la pregunta *¿cómo te llamas?* es *¿cómo te llaman?*;

c) utilización de la conjunción [a] en lugar de [i] con significado *y*: en algunos casos, se utiliza [a] en lugar de [i], cuando se quiere hacer hincapié en la oposición a lo dicho anteriormente. En este caso, el segundo personaje del diálogo antepone la [a] para enfatizar la diferencia de nombre.

Diálogo 2

— Привет Миша! Как дела? [priviét mísha] [kak dielá]: ¡Hola Misha! ¿Cómo estás?
— Ничего, спасибо. А у тебя? [nichievó spacíba] [a u tibiá]: Voy tirando, gracias. ¿Y tú?
— Хорошо. Как семья? [jarashó] [kak siemiá]: Bien. ¿Cómo está la familia?
— Неплохо, спасибо [nieplója spasíba]: No está mal, gracias.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 2

a) En cuanto a la pronunciación: **ничего** [nichievó]: cuando la [г] se encuentra entre la [e] y la [o] se pronuncia [v];

b) **привет** [priviét]: esta forma de saludo se usa sólo cuando las personas se conocen bien;

c) **как семья?** [kak siemiá] [cómo (está la) familia]: recuérdese que el verbo *ser/estar* se omite en el tiempo presente y que no hay artículos.

Diálogo 3

— Как твоя сестра? [kak tvaiá siestrá]: ¿Cómo está tu hermana?
— Хорошо, а твой брат? [jarashó] [a tvoî brat]: Bien. ¿Y tu hermano?
— Спасибо, ничего. Он уже врач [spasíba nichievó] [on uYié vrach]: Bien, gracias. Él ya es médico.
— До свидания [da svidániia]: Hasta la vista.

Ejercicios

Ejercicio 1

Escriba las siguientes palabras en plural:

a) студент [studiént], estudiante: ....
b) пляж [pliáY], playa: ....
c) учитель [uchítiel], maestro: ....
d) газета [gaziéta], periódico: ....
e) кофе [kófe], café: ....
f) станция [stántsiia], estación: ....
g) бинго [bíngo], bingo: ....

Ejercicio 2

Haga el plural de las siguientes palabras:

a) дом [dom], casa: ....
b) друг [drug], amigo: ....
c) глаз [glaz], ojo: ....
d) сын [si*n], hijo: ....
e) отец [atiéts], padre: ....
f) лес [liés], bosque: ....
g) человек [chielaviék], persona: ....

Ejercicio 3

Ponga las frases en el orden correcto:

a) времени пожалуйста сколько извините сейчас: ....
b) здесь скажите магазин а где пожалуйста: ....
c) твоя сестра как: ....
d) у а спасибо ничего тебя: ....

Ejercicio 4

Indique el género de los sustantivos siguientes:

a) стул [stul], silla: ....
b) мать [mat], madre: ....
c) песня [piésnia], canción: ....
d) время [vriémia], tiempo: ....
e) кино [kinó], cine: ....
f) такси [taksí], taxi: ....
g) дочь [doch], hija: ....

Lección 3

Gramática

El caso acusativo

El caso acusativo se corresponde con el complemento de objeto directo. No obstante, aparte de esta función, desempeña otras funciones gramaticales dentro de la oración. De cualquier forma, conozcamos en primer lugar la morfología de este caso.

FORMAS DEL CASO ACUSATIVO

En primer lugar, hay que distinguir entre el grupo de los **inanimados** (objetos y vegetales) y los **animados** (personas o animales).

Inanimados

a) singular: las palabras de género masculino o neutro inanimados no cambian su forma, es decir que coincide con la del caso nominativo. Por ejemplo:

Читать **журнал**	[chitát Yurnál]	leer la revista
Смотреть **поле**	[smatriét pólie]	mirar el campo
Получать **письмо**	[paluchát pismó]	recibir cartas

Recuerde que la forma del nominativo de ambas palabras es **журнал** [Yurnál], **поле** [pólie], **письмо** [pismó].

Las palabras del género femenino cambian su desinencia, **a** por **y** : **я** por **ю**. Por ejemplo:

Книга [kníga]

читать **книгу** [chitát knígu]: leer un libro

Газета [gaziéta]
покупать **газету** [pakupat gaziétu]: comprar el periódico
Песня [piésnia]
петь **песню** [piét piécniu]: cantar una canción

b) plural: los tres géneros conservan la desinencia del nominativo en el acusativo plural (recuerde que esto hace referencia sólo a los inanimados). Ejemplos:

Читать **журналы**	[chitát Yurnáli*]	leer revistas
Смотреть **поля**	[smatriét paliá]	mirar los campos
Покупать **газеты**	[pakupát gaziéti*]	comprar periódicos

Animados

a) singular: a diferencia de los inanimados, los sustantivos del género masculino animado sí cambian su desinencia en el caso acusativo. Para formarlo, se añade una **-а** a la raíz, salvo en aquellos casos en que el sustantivo acabe en **ь** o en **й** que será sustituido por **-я**.
Ejemplos:
Брат [brat]
видеть **брата** [vidiét bráta]: ver al hermano
Студент [studiént]
знать **студента** [znat studiénta]: conocer al estudiante
Учитель [uchítiel]
слушать **учителя** [slúshat uchitieliá]: escuchar al maestro

No existen sustantivos del género neutro animados.

Los sustantivos del género femenino animados forman el acusativo singular de la misma manera que los inanimados: cambiando la desinencia por una **-у**. Ejemplos:
Сестра [siestrá]
видеть **сестру** [vidiét siestrú]: ver a la hermana
Нина [nína]
любить **Нину** [liubít Nínu]: querer a Nina

b) plural: los sustantivos del género masculino animados forman el acusativo plural añadiendo a su raíz **-ов**, salvo cuando la palabra termina en **ж**, **ш**, **ч**, **щ**, **ь** que lo forman añadiendo **-ей**. Por ejemplo:
Студенты [studiénti*]
знать **студентов** [znat studiéntav]: conocer a los estudiantes

Врачи [vrachí]
видеть **врачей** [vídiet vrachéî]: ver a los médicos
Учителя [uchitieliá]
слушать **учителей** [slúshat uchitieliéî]: escuchar a los maestros

Los sustantivos del género femenino animado forman el acusativo plural perdiendo su desinencia.

Veamos unos ejemplos:
Подруги [padrúgui]
любить **подруг** [liubít padrúg]: querer a las amigas
Женщины [Yiénshtshini*]
слушать **женщин** [slúshat Yiénshtshin]: escuchar a las mujeres

FUNCIONES DEL CASO ACUSATIVO

Complemento directo
Читать **книгу** [chitát knígu]: leer un libro; **строить дом** [stróits dom]: construir una casa. Las palabras **книгу** [knígu], libro, y **дом** [dom], casa, están en acusativo. Recuerde sus nominativos: **книга** [kníga] y **дом** [dom] estudiados en la lección anterior.

Complemento de tiempo
Работать **целый день** [rabótat tsiéli*î dién]: trabajar todo el día. La expresión del tiempo **целый день** [tsiéli*î dién], *todo el día,* está en acusativo. Obsérvese que el sustantivo **день** [dién], *día,* tampoco cambia su forma.

Preposiciones
El sustantivo después de algunas preposiciones también toma la forma del caso acusativo.

Las preposiciones son las siguientes: **в** [v]: a; **за** [za]: detrás (con movimiento)/ dentro de (tiempo); **на** [na]: a/sobre (con movimiento), y **через** [chiériez]: a través/dentro de (tiempo).

Veamos algunos ejemplos:

Идти в театр	[idtí v tieatr]	ir al teatro
Поставить **на стол**	[pastávit na stol]	dejar sobre la mesa
За пять часов	[za piát chasóv]	dentro de cinco horas
Идти **через лес**	[idtí chiériez liés]	ir a través del bosque

Los pronombres personales

Los pronombres personales en función de sujeto son los siguientes:

я	[iá]	yo
ты	[ti*]	tú
он, она	[on, aná]	él, ella
мы	[mi*]	nosotros/as
вы	[vi*]	vosotros/as
они	[añí]	ellos, ellas

Ejemplos:

я врач	[iá vrach]	Yo soy médico
он мой друг	[on móî drug]	Él es mi amigo

Respecto a la tabla de los pronombres personales conviene hacer unas observaciones. Obsérvese que el pronombre personal **вы** [vi*] indica tres personas a la vez: vosotros, usted y ustedes. Se puede distinguir a quién se dirige el hablante sólo por el contexto. Asimismo, únicamente la tercera persona del singular distingue el femenino y el masculino. Por otra parte, en la transcripción de **они** [añí], *ellos/ ellas*, hemos utilizado la [ñ], ya que la pronunciación de esta [n] es tan blanda que se parece más a nuestra [ñ].

Los verbos de la 1.ª conjugación: el presente de indicativo (I)

El sistema verbal ruso difiere bastante del sistema español. Para simplificar la presentación de los verbos, clasificaremos los verbos en tres grupos y varios subgrupos, aunque en realidad en ruso haya sólo dos grupos.

LOS VERBOS ACABADOS EN **-ать** O **-ять**[1]

работать	[rabótat]	trabajar
читать	[chitát]	leer
слушать	[slúshat]	escuchar
понимать	[panimát]	entender

1. El signo blando después de la [t] palatiza esta letra que suena con un ligero chasquido.

думать	[dúmat]	pensar
открывать	[atkri*vát]	abrir
закрывать	[zakri*vát]	cerrar
делать	[diélat]	hacer
гулять	[guliát]	pasear
начинать	[nachinát]	empezar
получать	[paluchát]	recibir

Para conjugar un verbo, se le quita la terminación **-ть** y se le añaden las terminaciones indicadas en negrita de la tabla, en la que vemos la conjugación del presente de indicativo del verbo **работать** [rabótat], trabajar.

я	работа**ю**	[iá rabótaiu]	yo trabajo
ты	работа**ешь**	[ti* rabótaiesh]	tú trabajas
он/она	работа**ет**	[on/aná rabótaiet]	él/ella trabaja
мы	работа**ем**	[mi* rabótaiem]	nosotros/as trabajamos
вы	работа**ете**	[bi* rabótaietie]	vosotros/as trabajáis
они	работа**ют**	[añí rabótaiut]	ellos/ellas trabajan

LOS VERBOS ACABADOS EN **-овать** O **-евать**

рисовать	[risaváts]	dibujar
танцевать	[tantsieváts]	bailar
организовать	[arganizavát]	organizar
путешествовать	[putieshiéstvavat]	viajar
контролировать	[kantralíravat]	controlar
пробовать	[próbavat]	probar
воровать	[varavát]	robar
резервировать	[rieziérviravat]	reservar

Este tipo de verbo se utiliza como auxiliar. La mayoría de verbos nuevos tomados del vocabulario internacional, se forman con este modelo. Para conjugarlos, hay que reemplazar la terminación **-овать** o **-евать** por una **-у** y añadirle las terminaciones del grupo. Esta operación se realiza con la siguiente estructura gramatical: **рис** / **овать** = **рис** / **у** + terminación (**ю**, **ешь**, **ет**, **ем**, **ете**, **ют**) = рису**ю**.

я	**рисую**	[iá risúiu]	yo dibujo
ты	**рисуешь**	[ti* risúiesh]	tú dibujas
он/она	**рисует**	[on/aná risúiet]	él/ella dibuja
мы	**рисуем**	[mi* risúiem]	nosotros/as dibujamos
вы	**рисуете**	[bi* risúietie]	vosotros/as dibujáis
они	**рисуют**	[añí risúiut]	ellos/ellas dibujan

De la misma manera:

я	**танцую**	[iá tantsúiu]	yo bailo
ты	**танцуешь**	[ti* tantsúiesh]	tú bailas
он/она	**танцует**	[on/aná tantsúiet]	él/ella baila
мы	**танцуем**	[mi* tantsúiem]	nosotros/as bailamos
вы	**танцуете**	[bi* tantsúietie]	vosotros/as bailáis
они	**танцуют**	[añí tantsúiut]	ellos/ellas bailan

EL VERBO **давать** Y LOS ACABADOS EN **-знавать** Y **-ставать**

Este grupo verbal está formado por el verbo **давать** [davát], dar, y sus compuestos y los acabados en **-знавать** [znavát] y **-ставать** [stavát]. Asimismo, este tipo se caracteriza por la desaparición de [**ва**] y la transformación de **-е** en **-ё** en la conjugación.

я	**даю**	[iá daiú]	yo doy
ты	**даёшь**	[ti* daiósh]	tú das
он/она	**даёт**	[on/aná daiót]	él/ella da
мы	**даём**	[mi* daióm]	nosotros/as damos
вы	**даёте**	[bi* daiótie]	vosotros/as dáis
они	**дают**	[añí daiút]	ellos/ellas dan

Diálogos

Diálogo 1

— Извините пожалуйста, который сейчас час?
[izvinítie paYálsta] [katópi*î sieîchás chas]: Disculpe, por favor, ¿qué hora es?
— Я не знаю. Но думаю, что сейчас два часа.
[ia nié znáiu] [no dúmaiu chto sieîchás dva chasá]:
No lo sé. Pero creo que ahora son las dos.
— Вы знаете, где почта? [vi* znáietie gdié póchta]: ¿Sabe usted dónde está Correos?
— Да, знаю. Это рядом: вон там.
[da znáiu] [éta riádam von tam]: Sí, lo sé. Está cerca: por allí.
— Спасибо. Сейчас я вижу почту, магазины и универмаг.
[spasíba] [sieîchás víYu póchtu magazíni* i univiermág]:
Gracias. Ahora veo Correos, tiendas y unos grandes almacenes.
— Почта и магазины открываются в три часа. А универмаг закрывается в пять часов.
[póchta i magazíni* atkri*váiut v tri chasá] [a univiermág zakri*váiet v piat chasóv]:
Correos y las tiendas abren a las tres. Y los grandes almacenes cierran a las cinco.
— Спасибо. [spasíba]: Gracias.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 1

a) **Но думаю** [no dúmaiu], *pero creo*: al igual que en español, el pronombre personal puede omitirse en la lengua hablada;
b) **это рядом: вон там** [éta riádam von tam], *está cerca, por allí*;
c) **я вижу почту, магазин и универмаг** [Iá víYu póchtu magazín i univiermág], *yo veo correos, una tienda y unos grandes almacenes*: вижу [víYu] es la primera persona del singular del verbo видеть [vidiét], *ver*, cuya conjugación se estudiará en la próxima lección. Como se puede observar, los complementos de este verbo van en caso acusativo:
— почта (nominativo sing.) - почту (acusativo sing.);
— магазины (nominativo pl.) - магазины (acusativo pl.);
— универмаг (nominativo sing.) - универмаг (acusativo sing.), pese a que la traducción sea «grandes almacenes», esta palabra se utiliza generalmente en singular;

d) **в три часа** [v tri chasá], *a las tres*: obsérvese el uso de la preposición [в] para expresar la hora, que también está en caso acusativo.

Diálogo 2

— Нина! Что ты делаешь? [nína] [chto ti* diélaiesh]: ¡Nina! ¿Qué haces?
— Играю в шахматы. [igráiu v shájmati*]: Juego al ajedrez.
— Ты не знаешь, где моя книга?
[ti* nié znáiesh gdié maiá kníga]:
¿No sabes dónde está mi libro?
— Не знаю. А что ты читаешь?
[nié znáiu] [a chto ti* chitáiesh]: No lo sé. ¿Y qué lees?
— Я читаю книгу «Как хорошо играть в шахматы».
[iá chitáiu knígu kak jarashó igráts v shájmati*]:
Leo el libro *Cómo jugar bien al ajedrez.*
— Тогда я знаю где книга. Я подарила её.
[tagdá iá znáiu gdié kníga] [iá padaríla ieió]:
Entonces ya sé dónde está el libro. Lo regalé.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 2

a) **Играю в шахматы** [igráiu v shájmati*], *juego al ajedrez*: la palabra *ajedrez* en ruso siempre es plural;
b) **ты не знаешь, где моя книга?** [a ti* nié znáiesh gdié maiá kníga], *¿tú no sabes dónde está mi libro?*;
c) **я читаю книгу** [iá chitáiu knígu], *yo leo el libro*: recuerde que la palabra *libro* en ruso es femenina y que en este caso debe ponerse en la forma acusativa;
d) **тогда** [tagdá], entonces;
e) **я подарила её** [iá padaríla ieió], *yo lo regalé*. **подарила** es la forma del pasado del verbo **подарить** [padarít], *regalar*. **Её** [ieió] es la forma acusativa del pronombre personal **она** [aná], *ella*. Ambos temas serán tratados en lecciones posteriores.

Ejercicios

Ejercicio 1
Ponga las palabras entre paréntesis en caso acusativo:
a) Я читаю (книга) и (газета) [iá chitáiu (kníga) i (gaziéta)]:
b) Сестра знает (студенты) [siestrá znáiet (studiénti*)]:
c) Я вижу (окно) [iá víYu (aknó)]:
d) Мы делаем (уроки) [mi* diélaiem (uróki)]:
e) Анна покурает (журнал) [anna pakupáiet (Yurnál)]:

Ejercicio 2
Conjugue los siguientes verbos colocados entre paréntesis:
a) Михаил (работать) [mijaíl (rabótat)]:
b) Учитель (заканчивать) уроки в шесть часов [uchítiel (zakánchiva) uróki v shiest chasóv]:
c) Стуленты (получать) письма [studiénti* (paluchát) písma]:
d) Ты (гулять) в парке [ti* (guliát) v párkie]:
e) Мы (слушать) музыку [mi* (slúshat) múzi*ku]:

Ejercicio 3
Conjugue los siguientes verbos colocados entre paréntesis:
a) Утром Нина (вставать) [útram nína (vstavát)], por la mañana, Nina se levanta:
b) Она (завтракать) дома [aná (zavtrakát) dóma], ella desayuna en casa:
c) Потом она (работать) [patóm aná (rabótat)], luego ella trabaja:
d) Когда она (заканчивать) работу, она (гулять) в парке [kagdá aná (zakánchivat) rabótu] [aná (guliat) v párkie], cuando acaba el trabajo, se pasea por el parque:
e) Вечером, она (танцевать) [viéchieram aná (tantsievat)], por la tarde, ella baila:
f) Она очень любит (танцевать) и (рисовать) [aná óchin liúbit (tantsievat) i (risavat)], le gusta mucho bailar y dibujar:
g) Ты любишь (танцевать) и (рисовать)? [ti* liúbish (tantsievat) i (risavat)], ¿te gusta bailar y dibujar?:

Ejercicio 4
Complete cada frase con утром [útram], днём [dnióm], вечером [viécheram], ночью [nóchiu] en el lugar que corresponda:

a) .... Олег завтракает дома [............ aliég zavtrakáiet dóm .... Olieg desayuna en casa.
b) Он работает, и .... обедает дома [on rabótaiet i .... abiédaiet dóma] él trabaja y .... almuerza en casa.
c) .... он не работает, а гуляет [............ on nié rabótaiet guliáiet] .... él no trabaja, sino que pasea.
d) .... он устал и отдыхает дома [............ on ustál i atdi*jái dóma] .... él está cansado y descansa en casa.

Ejercicio 5

Traduzca al ruso las siguientes oraciones:
a) Nina desayuna por la mañana: ....
b) Ella escucha música: ....
c) Maksim da un libro: ....
d) Los estudiantes bailan: ....
e) Nosotros recibimos cartas: ....
f) Tú eres médico: ....
g) Yo veo a los médicos y a las profesoras: ....

Lección 4

Gramática

El caso genitivo

El caso genitivo corresponde al complemento del nombre. Sin embargo, tiene otras muchos usos que se estudiarán paulatinamente. Empecemos por conocer sus terminaciones.

FORMAS DEL CASO GENITIVO

Terminaciones genitivo singular		
Masculino	*Femenino*	*Neutro*
(1) а	- ы	- а
(2) я	- и	- я

Los sustantivos masculinos toman la segunda forma (2) cuando acaban en **-ь**.

Los sustantivos femeninos toman la segunda forma (2) cuando la última consonante es **г, к, х, ж, ш, ч, щ, ь**.

Los sustantivos neutros toman la segunda forma (2) cuando acaban en **-е**.

Terminaciones genitivo plural		
Masculino	*Femenino*	*Neutro*
(1) - ов	- ø	- ø
(2) - ей	- ей	- ей

Los sustantivos masculinos toman la segunda forma (2) cuando acaban en **ж**, **ш**, **ч**, **щ**, **ь**.

Los sustantivos femeninos y neutros pierden su desinencia (representada en el esquema por el signo -ø). Los sustantivos cuya última consonante es **ж**, **ш**, **ч**, **щ**, **ь** toman la segunda forma de la tabla. Algunos sustantivos adquieren una vocal llamada caduca, que puede ser **-o** o **-e** al formar el genitivo plural:

выставка - выстав**ок**	[ví*stavka - ví*stavak]	exposición
девушка - девуш**ек**	[diévushka - diévushek]	muchacha

Para observar con claridad el cambio de desinencia entre los casos nominativo y genitivo —singular y plural—, mostramos en el siguiente ejemplo y por el mismo orden una serie de palabras que ayudan a comprender dicha transformación:

студент - студента студентов	[studiént - studiénta studiéntav]	estudiante
врач - врача - врачей	[vrach - vrachá - vrachiéî]	médico
газета - газеты - газет	[gaziéta - gaziéti* - gaziét]	periódico
книга - ктиги - книг	[kníga - knígui - knig]	libro
место - места - мест	[miésta - miestá - miést]	lugar
поле - поля - полей	[pólie - paliá -paliéî]	campo

FUNCIONES DEL CASO GENITIVO

Complemento del nombre

La función del complemento del nombre expresa la pertenencia. Veamos algunos ejemplos —la palabra en negrita es la que está en caso genitivo—:

книга **товарища**	[kníga tavárisha]	el libro del compañero
работа **студента**	[rabóta studiénta]	el trabajo del estudiante
журнал **сестры**	[Yurnál siestrí*]	la revista de la hermana

Como se puede observar, el complemento del nombre que en español está introducido por la preposición *de*, en ruso no lleva preposición y se indica por un cambio del sustantivo. Estos sustantivos, en nominativo, son los siguientes:

товарищ	[tavárish]	compañero
студент	[studiént]	estudiante
сестра	[siestrá]	hermana

Cantidad
El genitivo también se utiliza en combinación con palabras que designan cantidad. Ejemplos:

мало хлеба	[mála jliéba]	poco pan
много студентов	[mnóga studiéntav]	muchos estudiantes
три книги	[tri knígui]	tres libros
пять журналов	[piát Yurnálav]	cinco revistas

Recuerde que en la «Lección 2», hemos separado los números en tres grupos. La explicación es sencilla: después de 2, 3 y 4 (es decir todos los números que acaben en una de las tres cifras como 102, 3.563, etc.) el sustantivo va en genitivo singular. A partir de 5, el sustantivo se pone en genitivo plural.

Genitivo singular objetos incontables	Genitivo plural objetos contables
много хлеба [mnóga jliéba] mucho pan мало воды [mála vadí*] poca agua	много книг [mnóga kníg] muchos libros мало книг [mála knig] pocos libros

Objetos contables después de dos, tres y cuatro	Objetos contables a partir de cinco
два студента [dvá studiénta] dos estudiantes двадцать три студента [dvádtsat tri studiénta] veintitrés estudiantes	пять студентов [piát studiéntav] cinco estudiantes двадцать студентов [dvádtsat studiéntav] veinte estudiantes

Preposiciones
El genitivo rige las siguientes preposiciones, especialmente las que indican el origen espacial o temporal y el alejamiento.

Preposiciones regidas por genitivo		
без	[biéz]	sin
вокруг	[vakrúg]	alrededor de
до	[do]	hasta
для	[dliá]	para, destinado a
из	[iz]	de, desde
около	[ókala]	cerca de
от	[at]	a partir de
после	[póslie]	después de
с	[s]	desde, a partir de
у	[u]	junto a, en casa de

Seguidamente figuran una serie de oraciones que conforman un ejemplo para cada una de las preposiciones regidas por genitivo:

— **без** [biéz]: sin.
он работает без книги [on rabótaiet biéz knígui]: él trabaja sin libro;

— **вокруг** [vakrúg]: alrededor de.
он гуляет вокруг парка [on guliáiet vakrúg párka]: él pasea alrededor del parque;

— **до** [do]: hasta.
до среды! [do sriedí*]: ¡hasta el miércoles!;

— **для** [dliá]: para, destinado a.
это для Максима [éta dliá maksima]: esto es para Maksim;

— **из** [iz]: de, desde.
я из Барселоны [iá iz barsielóni*]: yo soy de Barcelona;

— **около** [ókala]: cerca de.
библиотека около парка [bibliatiéka ókala párka]: la biblioteca está cerca del parque;

— **от** [at]: a partir de.
недалеко от дома [niedaliekó at dóma]: cerca de casa;

— **после** [póslie]: después de.
после урока, я отдыхаю [póslie uróka iá atdi*jáiu]: después de la lección, yo descanso;

— **с** [s]: desde, a partir de.
магазин открыт с девяти [magazón atkrí*t s dieviatí]: la tienda está abierta a partir de las nueve;

— **у** [u]: junto a, en casa de.
у магазина киоск [u magazína kiósk]: junto a la tienda está el quiosco.

Como se puede observar, la traducción de las preposiciones no siempre equivale a una misma preposición en español, ya que no es fácil hacer equivalencias entre las dos lenguas.

Negación

Utilizaremos el genitivo después de la negación, tal y como muestran los siguientes ejemplos:

— Молоко есть? [malakó iéct]: ¿Hay leche?
— Нет, **молока** нет [niét malaká niét]: No, no hay leche.

Obsérvese como cambia el sustantivo **молоко** [malakó], leche, a la forma **молока** [malaká], característica del genitivo. De igual modo, se aprecia la misma transformación en el segundo ejemplo, donde **Максим** [maksim] deja paso a la forma del genitivo **Максима** [maksima]:

— Максим дома? [maksim dóma]: ¿Maksim está en casa?
— Нет, Максима нет дома [niét, maksima niét dóma]: No, Maksim no está en casa.

Los verbos de la 2.ª conjugación: el presente de indicativo (II)

Forman parte de este grupo los verbos acabados en **-ить** y **-еть**. Por lo general, se conjugan siguiendo el tipo **-и**, aunque algunos verbos siguen el tipo **-е**. No existe ninguna regla que determine si el verbo se conjuga con el tipo **-и** o con el tipo **-е**, aunque la mayoría lo hacen siguiendo la primera forma.

Ejemplos:

говорить	[gavarít]	hablar
любить	[liubít]	amar
готовить	[gatóvit]	preparar
смотреть	[smatriét]	mirar
жить	[Yit]	vivir
звонить	[zvanít]	telefonear
спешить	[spieshít]	tener prisa

Para formar el presente, se debe eliminar la terminación **-ить** del verbo y añadir la desinencia correspondiente de la tabla siguiente, de acuerdo con la siguiente forma: говорить [gavarít] = говор + terminación = я говорю.

я	говорю	[iá gavariú]	yo hablo
ты	говоришь	[ti* gavarísh]	tú hablas
он/она	говорит	[on/aná gavarít]	él/ella habla
мы	говорим	[mi* gavarím]	nosotros/as hablamos
вы	говорите	[bi* gavarítie]	vosotros/as habláis
они	говорят	[añí gavariát]	ellos hablan

я	живу	[iá Yivú]	yo vivo
ты	живёшь	[ti* Yiviósh]	tú vives
он/она	живёт	[on/aná Yiviót]	él/ella vive
мы	живём	[mi* Yivióm]	nosotros/as vivimos
вы	живёте	[bi* Yiviótie]	vosotros/as vivís
они	живут	[añí Yivút]	ellos viven

El verbo жить [Yit], vivir, añade -в a la raíz cuando se conjuga

El adjetivo

GÉNERO DEL ADJETIVO

El adjetivo ruso, al igual que el sustantivo, tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro. En el diccionario, el adjetivo siempre se encuentra en género masculino.

Las formas de los géneros femenino y neutro se forman quitando la terminación masculina y añadiendo las correspondientes a cada género, femenino o neutro.

En las frases, el género del adjetivo siempre concuerda con el género del sustantivo al que califica, y hay que tener en cuenta que los géneros de los sustantivos no siempre coinciden en ruso y español.

Ejemplos:

красивый город	[krasívi*î górad]	ciudad bonita	**masculino**
красивая квартира	[krasívaia kvartíra]	piso bonito	**femenino**
красивое платье	[krasívaie plátie]	vestido bonito	**neutro**

FORMAS DEL ADJETIVO

El caso nominativo			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	ый ий ой	ая яя	ое ее
Plural	ые ие	ые ие	ые ие

Masculino
Después de **г, к, х, ч, ш, щ, ж** se escribirá siempre **-и** y no **-ы**.
Los adjetivos cuya última sílaba acabe en **ш, ж** y esta sea tónica, llevarán terminación dura **-ой**, y si no es así, llevarán la terminación **-ый**.

Femenino y neutro
La segunda forma se usará en las terminaciones blandas.

Masculino	*Femenino*	*Neutro singular*	*Neutro plural*	
большой [balshóî]	большая [balsháia]	большое [balshóie]	большие [balshíe]	grande
голубой [galubóî]	голубая [galubáia]	голубое [galubóie]	голубые [galubí*ie]	azul
красный [krásni*]	красная [krásnaia]	красное [krásnaie]	красные [krásni*ie]	rojo
синий [síniî]	синяя [síniaia]	синее [sínieie]	синие [síniie]	azul
тихий [tíjiî]	тихая [tíjaia]	тихое [tíjaie]	тихие [tíjiie]	silencioso
свежий [sviéYiî]	свежая [sviéYaia]	свежее [sviéYieie]	свежие [sviéYiie]	fresco

Adjetivos en nominativo

большой дом	[balshóî dom]	casa grande
маленький сад	[málienkiî sad]	jardín pequeño
новый друг	[nóvi*î drug]	nuevo amigo
новая синяя квартира	[nóvaia síniaia kvartíra]	nuevo piso azul
большое синее окно	[balshóie sínieie aknó]	nueva ventana azul
плохие студенты	[plajíie studiénti*]	malos estudiantes
старые товарищи	[stári*ie tavárishtsh]	viejos compañeros
красивые девушки	[krasíbi*ie diévushki]	chicas bonitas
новые окна	[nóvi*ie akná]	ventanas nuevas

El caso acusativo				
	Masc. inanimado	*Masc. animado*	*Femenino*	*Neutro*
Singular	ый ой ий	ого его	ую юю	ое ее
	Masculino		*Femenino*	*Neutro*
Plural	ых их		ых их	ых их

Adjetivos regidos por acusativo

большой дом	[balshóî dom]	casa grande
маленький сад	[málienkiî sad]	jardín pequeño
нового друга	[nóvava druga]	nuevo amigo
новую синюю квартиру	[nóvuiu síniuiu kvartíru]	nuevo piso azul
большое синее окно	[balshóie sínieie aknó]	nueva ventana azul
плохих студентов	[plajíj studiéntav]	malos estudiantes
старых товарищей	[stári*j tavárishtshieî]	viejos compañeros
красивых девушеки	[krasíbi*j diévushiek]	chicas bonitas
новые окна	[nóvi*ie akná]	ventanas nuevas

El caso genitivo			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	ого его	ой ей	ого его
Plural	ых их	ых их	ых их

Adjetivos regidos por genitivo

большого дома	[balshóva domá]	casa grande
маленького сада	[málienkava sáda]	jardín pequeño
нового друга	[nóvava druga]	nuevo amigo
новой синей квартиры	[nóvaî sínieî kvartíri*]	nuevo piso azul
большого синего окна	[balshóva sínieva akná]	nueva ventana azul
плохих студентов	[plajíj studiéntav]	malos estudiantes
старых товарищей	[stári*j tavápishtshieî]	viejos compañeros
красивых девушек	[krasíbi*j diévushiek]	chicas bonitas
новых окон	[nóvi*j akón]	ventanas nuevas

Diálogo

— Добрый вечер, Лена [dóbri*î viéchier liéna]: Buenas tardes, Liena.
— Добрый вечер [dóbri*î viéchier]: Buenas tardes.
— Как дела? Что нового? [kak dielá] [chto nóvava]: ¿Cómo estás? ¿Qué hay de nuevo?
— Ничего. Спасибо, а у тебя?
[nichievó] [spasíba a u tibiá]: Todo bien, gracias. ¿Y tú?
— У меня всё хорошо. Лена, познакомтесь пожалуйста, это Джон.
[u miniá vsió jarashó] [liéna paznakómties paYálsta éta dYon]:
Todo bien. Liena, te presento a John.
— А меня зовут Лена. Очень приятно [a miniá zobut liéna] [óchin priiátna]: Yo me llamo Liena. Encantada.
— Очень приятно [óchin priiátna]: Encantado.

— Джон, вы откуда? [dYon vi* atkúda]: John, ¿de dóne eres?
— Я из Лондона, я Англичанин. Я здесь в гостях.
[îá iz lóndona] [iá anglichánin] [iá zdiés v gastiáj]:
Soy de Londres. Soy inglés. Estoy aquí de visita.
— Вы говорите очень хорошо по-русски.
[vi* gavarítie óchin jarashó pa-rússki]: Hablas muy bien ruso.
— Спасибо. Я изучаю русский язык в Лондоне.
[spasíba] [iá izucháiu rússkiî iazi*k v lóndonie]:
Gracias. Estudio ruso en Londres.
— Прекрасно. А я изучаю английский. Давайте поговорим по-английски!
[priekrásna] [a iá izucháiu anglîîskiî] [daváîtie pagavarín pa-anglîîski]:
Perfecto. Y yo estudio inglés. ¡Hablemos un poco en inglés!

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO

a) **Что нового?** [chto nóvava]: *¿qué hay de nuevo?* Aquiel adjetivo se pone en genitivo. Esta es una expresión informal que seutiliza cuando hay una relación de confianza entre los interlocutores;

b) **в гостях** [v gastiáj]: *de visita.* Esta expresión se encuentra en caso prepositivo que se estudiará en la próxima lección;

c) **давайте поговорим** [daváîtie pagavarím]: *¡hablemos un poco!* El verbo **давайте** sería equivalente a la expresión inglesa*let's*. En español, se puede traducir poniendo el verbo en imperativo. El verbo **говорить** lleva aquí un prefijo **по-** que le da un matiz de *un poco*. El prefijo también subraya la inmediatez con la que quiere realizarse la acción;

d) **а у тебя?** [a u tibiá]: *¿y a tí?* Tal como hemos visto en la lección, después de la preposición **у** se pone el caso genitivo. El pronombre **ты** está en caso genitivo, tema que se estudiará más adelante. Sin embargo, recuerde la expresión que es muy usual en la lengua hablada. Lo mismo sucede con **У меня всё хорошо** [u miniá vsió jarashó] que traducida literalmente sería *A mí (está) todo bien.*

— Извините пожалуйста, вы откуда? [izvinítie, paYálsta, vi* atkúda]: Disculpe, por favor, ¿de dónde es usted?
— Я из Испании. Меня зовут Хуан. [iá iz ispánii] [miniá zavút juán]: Soy de España. Me llamo Juan.
— Меня зовут Иван. [miniá zavút iván]: Yo me llamo Iván.
— Очень приятно [óchin priiátna]: Mucho gusto.

Ejercicios

Ejercicio 1

Ponga las palabras entre paréntesis en la forma adecuada:

a) Иван (говорить) .... хорошо (английский) .... [iván (gavarít) jarashó (anglíîskiî)]: Iván habla bien inglés.

b) Я (знать) .... неплохо (немецкий) .... [iá (znat) nieplója (niemiétskiî)]: Yo sé un poco de alemán.

c) Анна (понимать) .... (французский) .... немного [anna (panimát) (frantsuzskiî) niemnóga]: Ana entiende un poco el francés.

d) Мой брат хорошо (читать) ....(итальянский) .... [moî brat jarashó (chitát) (italiánskiî)]: Mi hermano lee bien el italiano.

e) Мы обычно (смотреть) .... телевизор вечером [mi* abí*chna (smatriet) tielievízar viéchieram]: Nosotros vemos generalmente la televisión por la noche.

f) Они часто (звонить) .... по-телефону [añí chásta (zvanít) pa tieliefónu]: A menudo se llaman por teléfono.

g) Мы иногда (говорить) .... (немецкий) .... [mi* inagdá (gavarít) (niemiétskiî)]: A veces hablamos en alemán.

Ejercicio 2

Las siguientes oraciones están desordenadas. Ordénelas:

a) моя говорим и по сестра немецки я [maiá gavarím i pa siestrá niemiétski iá]: ....

b) звонит телефону Михаил по [zvanít tieliefónu mijaíl pa]:

....

c) играть Иван в любит теннис [igrat iván v liubít tiénnis]:

....

d) подруга в любит моя парке гулять [padrúga v liubít maiá párkie guliát]:

....

e) любиге вечером вы обычно делать что? [liubítie viéchiéram vi* abi*chna diélat chto]:

....

f) получаете вы часто письма? [paluchájetie vi* chásta písma]:

....

g) изучаете русский вы язык где? [izucháietie russkiî vi* iazi*k gdié]:

....

Ejercicio 3

Formule la pregunta a las siguientes respuestas, siguiendo el modelo: твой друг там [tvóî drug tam]: tu amigo está allí / **Вы видели** моего друга? [vi* vídieli maievó drúga]: ¿Habéis visto a mi amigo? —la parte en negrita se conserva en todas las preguntas—:

a) Твой старший брат там [tvóî stárshiî brat tam], tu hermano mayor está allí:

....

b) Врач в кабинете [vrach v kabiniété], el médico está en la consulta:

....

c) Отец дома [atiéts dóma], el padre está en casa:

....

d) Преподаватель в аудитории [priepadavátiel v auditórii], el profesor está en el aula:

....

e) Первый секретарь в отпуске [piérvi*î siekrietár v ótpuskie], el primer secretario está de vacaciones:

....

f) Жена на работе [Yiená na rabótie], la esposa está en el trabajo;

....

g) Хорошие студенты в аудитории [jaróshiie studiénti* v auditórii], los buenos estudiantes están en el aula:

....

Ejercicio 4

Traduzca al ruso las siguientes oraciones:

a) En casa, hablamos ruso y español: ....
b) John es inglés y vive en Londres: ....
c) Pedro es español y estudia ruso en Moscú: ....
d) María habla bien inglés y entiende un poco el ruso: ....
e) Juan estudia a menudo francés: ....
f) Michael no sabe español: ....

Ejercicio 5

Lea en voz alta las siguientes oraciones sin mirar la transcripción:

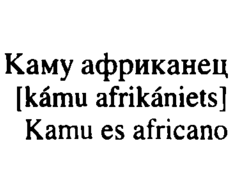
Иван - русский. Он живёт в России. Педро - испанец, он из Мадрида. Сейчас Педро живёт в Москве и изучает русский язык в университете. Он уже неплохо понимает и говорит по-русски. Иван и Педро часто говорят по-русски и иногда по-испански.

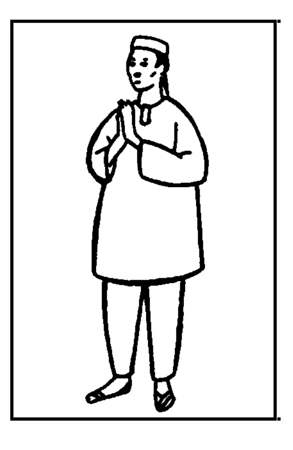
Иван уже хорошо понимает по-испански. Вечером они часто ужинают вместе и смотрят телевизор.
[Iván rúskiî. on Yiviót v racíi. Pedro ispániets, on iz madrída. sieîchás Pedro Yuviót v mackvié i izuchaiet rússkiî iazí*k v univiersitiétie. on uYié nieplója panimaiet i gavarít pa-rússki. Iván i Pedro chásta gavariát pa-rússki i inagdá pa-ispánski. Iván uYié jarashó panimáiet pa-ispánski. Viéchieram añí chásta uYienáiut vmiéstie i smótriat tielievízar]
Iván es ruso. Vive en Rusia. Pedro es español, él es de Madrid. Ahora Pedro vive en Moscú y estudia la lengua rusa en la universidad. Ya entiende y habla el ruso bastante bien. Iván y Pedro a menudo hablan en ruso y a veces en español. Iván ya entiende bien el español. Por la noche, a menudo cenan juntos y ven la televisión.



Ганс немец
[gans niémiets]
Hans es alemán

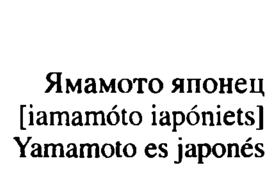



Каму африканец
[kámu afrikániets]
Kamu es africano



Ли китаец
[li kitáiets]
Li es chino




Ямамото японец
[iamamóto iapóniets]
Yamamoto es japonés

Lección 5

Gramática

El caso prepositivo

El caso prepositivo corresponde a nuestro complemento circunstancial de lugar y responde a la pregunta **где**? [gdié], *¿dónde?*:

— Где Лена и Андрей? [gdié liéna i andriéî]: ¿Dónde están Liena y Andrés?

— Лена и Андрей в библиотеке. [liéna i andriéî v bibliatiékie]: Liena y Andrés están en la biblioteca

FORMAS DEL CASO PREPOSITIVO

El caso prepositivo singular
La mayoría de los sustantivos en género masculino, femenino y neutro forman el caso prepositivo singular en **-e**. Ejemplos:

nominativo	prepositivo		
дом	в доме	[v dómie]	en la casa
словарь	в словаре	[v slavarié]	en el diccionario
книга	в книге	[v kníguie]	en el libro
земля	в земле	[v ziemlié]	en la tierra
окно	в окне	[v aknié]	en la ventana
море	в море	[v mórie]	en el mar

Pero hay unas excepciones a esta regla. Los sustantivos acabados en **-ий**, **-ия** y **-ие**, que lo forman en **-ии**. Ejemplos:

nominativo	prepositivo		
санаторий	**в санатории**	[v sanatórii]	en el sanatorio
Испания	**в Испании**	[v ispánii]	en España
здание	**в здании**	[v zdánii]	en el edificio

Algunos sustantivos masculinos (la mayoría monosílabos) tienen además de la forma en **-е** la forma en **-у** (esta forma se emplea sólo después de las preposiciones **в** y **на**; con las demás mantienen la **-е**). Por ejemplo: лес **в** лесу [v liesú]: en el bosque.

El caso prepositivo plural
Los sustantivos de los tres géneros —masculino, femenino y neutro— forman el caso prepositivo plural en **-ах** o **-ях** a partir del nominativo. Ejemplos:

nominativo	prepositivo		
домы	**в домах**	[v damáj]	en las casas
словари	**в словарях**	[v slavariáj]	en los diccionarios
книги	**в книгах**	[v knígaj]	en los libros
земли	**в землях**	[v ziemliáj]	en las tierras
окна	**в окнах**	[v óknaj]	en las ventanas
моря	**в морях**	[v mariáj]	en los mares
санатории	**в санаториях**	[v sanatóriaj]	en los sanatorios

FUNCIONES DEL CASO PREPOSITIVO
Se emplea sólo después de algunas preposiciones y siempre con verbos estáticos: - **в** [v] *en*, *dentro* (sin movimiento); - **на** [na], *sobre*, *encima de* (sin movimiento), y - **о (об / обо)** [a (ab / aba)], *acerca de*.

- в [v] en
Esta preposición se emplea en los siguientes casos:
a) para indicar *en*, *dentro de*:
в портфеле [v partfiélie]: en la cartera;

b) con nombres de países, ciudades:
в Москве [v maskvié]: en Moscú;
в Испании [v ispánii]: en España;
c) con nombres de organismos, locales, instituciones:
в театре [v tieátrie]: en el teatro;
в школе [v shkólie]: en el colegio;
в поликлинике [v paliklínikie]: en la policlínica.
d) también se emplea para indicar el mes, siempre y cuando no indique la fecha:
в декабре [v diekabrié]: en diciembre.

- ***на*** *[na] sobre (sin movimiento)*
Esta preposición se emplea en los siguientes casos:
a) para expresar la idea de *encima de, sobre*:
на столе [na stalié]: sobre la mesa;
b) con denominaciones de espectáculos, acontecimientos, actividades culturales:
на концерте [na kantsiértie]: en el concierto;
на работе [na rabótie]: en el trabajo;
c) con los lugares abiertos:
на улице [na úlitsie]: en la calle;
на площади [na plóshtshadi]: en la plaza;
d) con los puntos cardinales:
на севере [na siévierie]: al norte;
на юге [na iúguie]: al sur;
e) con algunos nombres geográficos:
на Кубе [na kúbie]: en Cuba;
на Кавказе [na kavkásie]: en el Cáucaso.

- ***о (об / обо)*** *[a (ab / aba]: acerca de*
Esta preposición se emplea para expresar referencia a un elemento o manifestar una relación, equivale a la expresión castellana *acerca de, sobre*:
— говорить о войне [gavarít a vainié]: hablar sobre la guerra;
— читать книгу об Испании [chitát knígu ab ispánii]: leer un libro sobre España.
Nota: delante de una consonante, se utilizará **-о**; delante de vocal **-об** y delante del pronombre, [мне] **-обо**.

— **Книгн на столе? [knígui na stalié]: ¿Están los libros sobre la mesa?**
— **Да, книги на столе. [da, knígui na stalié]: Sí, los libros están sobre la mesa.**

— Книгн в столе? [knígui v stalié]: ¿Los libros están dentro de la mesa?
— Нет, книгн на столе. [niét knígui na stalié]: No, los libros están sobre la mesa.

Aspectos verbales: el perfectivo y el imperfectivo

El sistema verbal ruso divide los verbos en dos «categorías» que expresan dos maneras distintas de realizar la acción. Estas dos categorías se denominan los aspectos del verbo ruso. Los verbos en su mayoría presentan estos dos aspectos: el aspecto perfectivo y el aspecto imperfectivo.

Aspecto imperfectivo		**Aspecto perfectivo**		
читать	[chitát]	прочитать	[prachitát]	leer
смотреть	[smatriét]	посмотреть	[pasmatriét]	mirar
слушать	[slúshat]	послушать	[paslúshat]	escuchar
строить	[stróit]	построить	[pastróit]	construir
отдыхать	[atdi*ját]	отдохнуть	[atdajnút]	descansar
делать	[dielát]	сделать	[sdielát]	hacer
писать	[pisát]	написать	[napisát]	escribir

El aspecto imperfectivo expresa una acción no concluida, que se está realizando, o bien reiterativa, habitual, sin indicar su resultado:

читать	[chitát]	leer (en general)
писать	[pisát]	escribir (en general)
прыгать	[pri*gát]	saltar (en general)

El aspecto perfectivo expresa una acción concluida, total, acabada, momentánea y única. Compare con los ejemplos anteriores:

прочитать	[prachitát]	haber leído algo
написать	[napisát]	haber escrito algo
прыгнуть	[pri*gnút]	dar un salto

Es decir, que el aspecto imperfectivo expresa una acción incompleta o habitual y el aspecto perfectivo la acción acabada. Así, puede deducirse que el presente y el pretérito imperfecto se expresarán mediante el aspecto imperfectivo del verbo, mientras que el futuro simple y el pretérito perfecto se expresarán con el aspecto perfectivo del verbo.

Hasta esta lección, la mayoría de verbos aparecidos son imperfectivos. El aspecto perfectivo se forma de distintas maneras siguiendo un sistema más o menos regular.

— Что он делает? [chto on diélaiet]: ¿Qué hace?
— Он пишет письмо. [on píshiet pismó]: Escribe una carta.

— Что он сделал? [chto on sdiélal]: ¿Qué ha hecho?
— Он написал письмо. [on napisál pismó]: Ha escrito una carta.

Los pronombres demostrativos

Son dos: **этот** [état], *este*, que designa el objeto próximo y **тот** [tot], *aquel*, que designa el objeto alejado.

	masculino	*femenino*	*neutro*	*plural*
nominativo	этот	эта	это	эти
acusativo	этот-этого	эту	это	этих
genitivo	этого	этой	этого	этих
prepositivo	этом	этой	этом	этих
dativo	этому	этой	этому	этим
instrumental	этим	этой	этим	этими

	masculino	*femenino*	*neutro*	*plural*
nominativo	тот	та	то	те
acusativo	тот-того	ту	то	тех
genitivo	того	той	того	тех
prepositivo	том	той	том	тех
dativo	тому	той	тому	тем
instrumental	тем	той	тем	теми

La segunda forma del acusativo masculino es la empleada para los objetos animados; los casos dativo e instrumental se estudiarán en las próximas lecciones. A continuación, veamos unos ejemplos:
— **Я не читаю эту книгу, а ту книгу.** [iá nié chitáiu étu knígu a tu knígu]: Yo no leo este libro, sino aquel.

— **Этот молодой человек любит танцевать** [état maladóî chielaviék liúbit tantsievát]: A este chico le gusta bailar.

— **Я живу в этом доме** [iá Yivú v étam dóme]: Yo vivo en esta casa.

Formas para la conversación

Los días de la semana

понедельник	[paniediélnik]	lunes
вторник	[vtórnik]	martes
среда	[sriedá]	miércoles
четверг	[chiétvierg]	jueves
пятница	[piátnitsa]	viernes
суббота	[subbóta]	sábado
воскресенье	[vascrieciénie]	domingo

La respuesta a la pregunta **когда?** [kagdá], *¿cuándo?*, se construye con la preposición **в** y el día que corresponda en acusativo. Ejemplos:

в понедельник	[v paniediélnik]	el lunes
в вторник	[v vtórnik]	el martes
в среду	[v sriédu]	el miércoles
в четверг	[v chiétvierg]	el jueves
в пятницу	[v piátnitsu]	el viernes
в субботу	[v subbótu]	el sábado
в воскресенье	[v vaskriesiénie]	el domingo

Obsérvese que los días **среда** [sriedá], *miércoles*, **пятница** [piátnitsa], *viernes*, y **суббота** [subbóta], *sábado*, son de género femenino y toman por consiguiente la terminación de cualquier sustantivo femenino en acusativo.

Los meses del año

Январь	[ianvár]	enero
Февраль	[fiebrál]	febrero
Март	[mart]	marzo
Апрель	[apriél]	abril
Май	[máî]	mayo
Июнь	[iún]	junio
Июль	[iúl]	julio
Август	[ávgust]	agosto
Сентябрь	[sientiábr]	septiembre
Октябрь	[aktiábr]	octubre
Ноябрь	[naiábr]	noviembre
Декабрь	[diekábr]	diciembre

Recuerde que cuando se pregunta **когда?** [kagdá] ¿cuándo? y se contesta sólo con el mes, éste se pone en caso prepositivo:

апрель	[apriél]	abril	в апреле	[v apriélie]	en abril
сентябр	[sientiábr]	septiembre	в сентябре	[v sientiabrié]	en septiembre

Las estaciones

Зима	[zimá]	invierno	зимой	[zimóî]	en invierno
Весна	[viesná]	primavera	весной	[viesnóî]	en primavera
Лето	[liéta]	verano	летом	[liétam]	en verano
Осень	[ósien]	otoño	осенью	[ósieniu]	en otoño

Para expresar *este*, *el pasado*, *el próximo* con días, semanas, meses y años, son muy útiles las formas y la tabla que se muestran a continuación:

день	[dién]	día
неделя	[niediélia]	semana
месяц	[miésiats]	mes
год	[god]	año
этот	[état]	este
прошлый	[próshli*ì]	pasado
следующий	[sliéduiushtshiî]	próximo

	этот	прошлый	следующий
день	в этот вторник [v état vtórnik] este martes	в прошлый вторник [v próshli*î vtórnik] el pasado martes	в следующий вторник [v slieduiúshtshi*î vtórnik] el próximo martes
неделя	на этой неделе [na étaî niediélie] esta semana	на прошлой неделе [na próshlaî niediélie] la semana pasada	на следующей неделе [na sliéduiushtshieî niediélie] la semana próxima
месяц	в этом месяце [v étam miésiatsie] este mes	в прошлом месяце [v próshlam miésiatsie] el pasado mes	в следующем месяце [v sliéduiushtshiem miésiatsie] el próximo mes
год	в этом году [v étam gadú] este año	в прошлом году [v próshlam gadú] el año pasado	в следующем году [v sliéduiushtshiem gadú] el año próximo

El tiempo atmosférico

— Какая сегодня погода? [kakáia sievódnia pagóda]: ¿Qué tiempo hace hoy?
— Какая завтра погода? [kakáia závtra pagóda]: ¿Qué tiempo hará mañana?

солнечно	[sólniechna]	hace sol
пасмурно	[pásmurna]	está tapado
облачно	[óblachna]	está nublado
холодно	[jóladna]	hace frío
жарко	[Yárka]	hace calor
идёт дождь	[idiót doYd]	llueve
идёт снег	[idiót sniég]	nieva
хорошая погода	[jaróshaia pagóda]	buen tiempo
плохая погода	[plajáia pagóda]	mal tiempo

— Зимой холодно. Идёт снег [zimóî jóladna] [idiót sniég]: En invierno hace frío. Nieva.
— Весной тепло [viesnóî tiepló]: En primavera hace un tiempo agradable.
— Летом жарко [liétam Yárka]: En verano hace calor.
— Осенью идёт дождь [ósieniu idiót doYd]: En otoño llueve.

Diálogo

Сегодня воскресенье и очень хорошая погода. Солнечно, тепло, все решили гулять в парке: и Нина и Максим и Иван н ещё Лена. Нина и Максим гуляют, а Лена пишет письмо. Иван смотрит как она пишет. Она пишет письмо подруге, которая живёт в Испании. Но она не знает, что ещё писать.
[sievódnia vaskriesienie i óchin jaróshaia pagóda] [sólniechna, tiepló, vsié reshíli guliát v párkie i nína i maksim i iván i ieshtshió liéna] [nína i maksim guliáiut a liéna píshiet nismó] [iván smótrit kak aná píshiet] [aná pishiet pismó padrúguie katóraia Yiviót v ispánii] [no aná nié znáiet chto ieshtshió pisát]:
Hoy es domingo y hace muy buen tiempo. Hace sol, un día agradable; todos pasean por el parque: Nina, Maksim, Iván, y también Liena. Nina y Maksim pasean, y Liena escribe una carta. Iván mira cómo escribe. Ella escribe una carta a una amiga que vive en España. Pero no sabe qué más puede escribir.

— Иван, я не знаю, что ещё писать.
[iván iá nié znáiu chto ieshtshió pisát]: Iván, no sé qué más puedo contar.
— А что ты уже написала? [a chto ti* uYié napisála]: ¿Y qué le has dicho?
— Я написала, что я уже прочитала книгу об Испании. Она много писала мне об этом книге. Ещё я написала, что она дожна изучать русский язык.
[iá napisála chto iá uYié prachitála knígu ab ispánii] [aná mnóga pisála mnié ab étam kníguie] [ieshtshió iá napisála chto aná dalYná izuchát russkiî iazí*k]:
Le explico que ya he leído el libro sobre España. Ella me ha hablado mucho de este libro. Y le he dicho también que debe estudiar ruso.
— А на каком языке вы переписываетесь?
[a na kakóm iazikié vi* pieriepíci*vaieties]: ¿Y en qué lengua os escribís?
— На испанском языке [na ispánskam iazi*kié]: En español.
— А ты знаешь испанский язык?
[a ti* znaiesh ispánskiî iazí*k]: ¿Y tú sabes español?
— Я изучаю испанский язык в университете, на филологическом факультете.
[iá izucháiu ispánskiî iazí*k v univiersitiétie na filalaguícheskam facultiétie]:
Yo estudio español en la universidad, en la facultad de filología.

— Напиши какая у нас погода.
[napishí kakáia u nas pagóda]: Cuéntale el tiempo que hace.
— Разве это интересно?
[rázvie éta intieriésna]:
¿Acaso eso es interesante?
— Конечно. В Испании не такой климат, как в Москве. Зимой в Москве очень холодно, а там тепло. А в Испании летом очень жарко, особенно на юге.
[kaniéchna] [v ispánii nié takóî climát kak v maskvié] [zimóî v maskvié óchin jóladna a tam tiepló] [a v ispánii liétam óchin Yárka asóbienna na iúguie]:
Claro. España no tiene el mismo clima que Moscú. En invierno, en Moscú hace mucho frío y allí hace un tiempo templado. En España hace mucho calor en verano, especialmente en el sur.
— Откуда ты так много знаешь об Испании?
[atkúda ti* tak mnóga zháiesh ab ispánii]: ¿Cómo sabes tanto de España?
— Моя бабушла - испанка! [maiá bábushka ispánka]: Mi abuela es española.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO

a) **Все решили** [vsié rieshéli], *todos decidieron*: El verbo empleado aquí **решить** es el aspecto perfectivo, ya que indica la decisión tomada por todos;

b) **и Нина и Максим и Иван и ещё Лена** [i nína i maksim i iván i ieshtshió liéna]: Obsérvese el empleo de la conjunción **и** para reiterar la presencia de todas las personas; **ещё** que significa *todavía* tiene aquí el sentido de *también*;

c) **как она пишет** [kak aná píshiet], *cómo escribe*: **как** es también el pronombre interrogativo ¿cómo?;

d) **она пишет письмо подруге, которая живёт в Испании** [aná pishiet pismó padrúguie katóraia Yiviót v ispániî]: *Ella escribe una carta a una amiga que vive en España*. El sustantivo *amiga* está en caso dativo, que se estudiará en la próxima lección. La oración subordinada **которая живёт в Испании** [katóraia Yiviót v ispániî] está introducida por el pronombre relativo **который** que se pone en el caso del sustantivo al que sustituye. En este caso sustituye a la palabra *amiga* que es el sujeto de la acción de la oración subordinada: *escribe una carta a una amiga, la amiga vive en España*. Este tema también se estudiará en las próximas lecciones;

e) **что ещё писать** [chto ieishtshió pisát]: *qué más escribir.* Obsérvese este nuevo empleo de **ещё** que es español se traduciría por *más*;

f) **а что ты уже написала?** [a chto ti* uYié napisála]: *¿y qué le has escrito?* Fíjese en el empleo del verbo **написать** [napisát], *escribir,* (aspecto perfectivo) para preguntar lo que ya está escrito. En este sentido el adverbio **уже** [uYié], *ya,* subraya el sentido de acción acabada. Si se compara esta frase con **она много писала мне** [aná mnóga pisála mnié ab étam kníguie], *ella me ha escrito mucho sobre este libro*, se observará que el verbo empleado es el aspecto imperfectivo, ya que lo que se quiere decir es que la acción se ha repetido mucho e importa más la acción misma de *escribir* que si la acción está acabada o no. En **я прочитала книгу** [iá prachitála knígu], *yo he leído el libro*, se quiere hacer hincapié en que ya se ha terminado el libro, con lo que se emplea el aspecto perfectivo;

g) **на каком языке вы переписываетесь** [a na kakóm iazikié vi* pieriepíci*vaieties]: *¿Y en qué lengua os escribís?* El verbo significa «mantener correspondencia, cartearse». La pregunta *¿en qué lengua?* se pone en caso prepositivo;

h) **напиши какая у нас погода** [napishí kakáia u nas pagóda]: *Cuéntale el tiempo que hace.* El verbo está en imperativo **у нас** [u nas] significa en este caso en nuestro país, en nuestra ciudad. La expresión está compuesta por la preposición **у** y el pronombre *nosotros* en genitivo;

i) **разве это интересно?** [rázvie éta intieriésna]: *¿Acaso esto es interesante?* **Интересно** es un adverbio;

j) **в Испании не такой климат, как в Москве.** [v ispánii nié takóî climát kak v maskvié]: *España no tiene el mismo clima que Moscú.* Observe que para este tipo de construcciones se emplea **как**;

k) **так много** [tak mnóga]: *tanto.*

Ejercicios

Ejercicio 1

Ponga las palabras entre paréntesis en la forma correspondiente:

a) В (шкаф) .... лежало чистое бельё.
[v (shkaf) lieYala chístaie bielió]:
En el armario había ropa (de casa) limpia.

b) В (котором) .... час вы уйдёте?
[v (katóram) chas vi* uîdiótie]: ¿A qué hora os iréis?

c) Кресло стояло в (угол) ....
[kriésla staiála v (úgal)]: El sillón estaba en una esquina.

d) Вещи валяются на (поле) ....
[viéshtshi valiáiutsa na (pólie)]:
Las cosas están tiradas por el suelo.

e) Он лежал в (глубокий снег) ....
[on liYál v (glubókiî sniég)]:
Él estaba tumbado en la nieve profunda.

f) Он живёт в (район) ....
[on Yiviót v (raîón)]: Él vive en el barrio.

g) Они живут в (далёкий край) ....
[añí Yivút v (daliókiî kraî)]: Ellos viven en un extremo lejano.

Ejercicio 2

Seleccione la forma verbal adecuada para cada oración:

a) Я люблю отдыхать/отдохнуть в Испании [iá liubliú atdi*ját/atdajnút v ispánii]: Me gusta descansar en España ....

....

b) Я не люблю пить/попить кофе [iá nié liubliú pit/papít kófie]: No me gusta beber café ....

c) Я хочу пить/попить кофе [iá jachú pit/papít kófie]: Quiero tomar un café ....

d) Я хотела бы есть/поесть что-нибудь [iá jatiéla bi* iést/paiést chto nibúd]: Me gustaría comer algo ....

e) Я хочу говорить/по говорить с тобой [iá jachú gavarít/pagavarít s tabóî]: Quiero hablar contigo ....

f) Я не хочу никуда ехать/поехать [iá nié jachú nikudá iéjat/paiéjat]: No quiero ir a ninguna parte ....

g) Я не хочу курить/покурить [aiá nié jachú kurít/pakurít]: Yo no quiero fumar ....

Ejercicio 3

Transforme las frases según el modelo:

— ...Ты уже прочитал эту книгу? [ti* uYié prachitál étu knígu]: ¿Ya has leído este libro?

— Нет, я только начинаю читать [niét, iá tolka nachináiu chitát]: No, acabo de empezar a leer.

a) Она уже выпил кофе? [aná uYié ví*pil kófie]: ¿Ya se ha bebido el café?

....

b) Дом уже построили? [dom uYié pastróili]: ¿Ya han construído la casa?

....

c) Ты уже выучил урок? [ti* uYié ví*uchil urók]: ¿Ya te has estudiado la lección?

....

d) Он уже написал письмо? [on uYié napisál pismó]: ¿Ya ha escrito la carta?

....

e) Ты уже посмотрел фильм? [ti* uYié pasmatriél fílm]: ¿Ya has visto la película?

....

f) Ты уже вымыл посуду? [ti* uYié ví*mi*l pasúdu]: ¿Ya has fregado los platos?

....

Ejercicio 4

Traduzca al ruso las siguientes oraciones:

a) Como bien en el restaurante:

....

b) Me gusta comer verduras y frutas en casa:

....

c) Los platos, los cubiertos y los vasos están en la mesa:

....

d) En el teatro está prohibido comer y beber:

....

e) En la cafetería tampoco se pueden tomar bebidas con alcohol:

....

f) Se puede tomar sólo té o café:

....

Lección 6

Gramática

El caso dativo

El caso dativo tiene como función principal la expresión del complemento indirecto y responde a las preguntas **кому?** [kamú], *¿a quién?*, y **чему?** [chiemú], *¿a qué?*.

FORMAS DEL CASO DATIVO

Son las siguientes:

		Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	norma general palabras acabadas en **-е** palabras acabadas en **-ь** palabras acabadas en **-ия** palabras acabadas en **-ие**	-у -ю -ю -ии -ию	-е -и	-у -ю
Plural	terminación dura terminación blanda	-ам -ям	-ам -ям	-ам -ям

A continuación puede verse una tabla con ejemplos de los diferentes casos nominativos declinados tanto en dativo singular y como en dativo plural:

nominativo	*dativo singular*	*dativo plural*	
стол [stol]	столу [stalú]	столам [stalám]	*mesa*
учитель [uchítiel]	учителю [uchitieliú]	учителям [uchitieliám]	maestro
подруга [padrúga]	подруге [padrúguie]	подругам [padrúgam]	amiga
дверь [dviér]	двери [dviéri]	дверям [dviériam]	puerta
армия [ármiia]	армии [ármii]	армиям [ármiiam]	ejército
окно [aknó]	окну [aknú]	окнам [aknám]	ventana
поле [pólie]	полю [paliú]	полям [paliám]	campo
здание [zdániie]	зданию [zdániiu]	зданиям [zdániiam]	edificio

FUNCIONES DEL CASO DATIVO

Complemento indirecto del verbo
Dentro de esta función podemos citar los siguientes ejemplos:
Кому ты пишешь письмо?
[kamú ti* píshiesh pismó]:
¿A quién escribes una carta?

Я пишу писмо **подруге**.
[iá píshu pismó padrúguie]:
Escribo una carta a una amiga.

Дать книгу **студенту**.
[dat knígu studiéntu]:
Dar un libro al estudiante.

Preposiciones
El caso dativo suele emplearse también después de algunas preposiciones: **к** [k], *hacia*; **по** [po], *por*.

Ejemplos:

Я иду **к** центру	[iá idú k tsiéntru]	Voy (hacia) al centro
Я иду **к** сестре	[iá idú k siestrié]	Voy a casa de la hermana
Я гуляю **по** парку	[iá guliáiu pa párku]	Paseo por el parque

Para expresar la edad

Ejemplos:

Максиму 19 лет	[maksimu 19 liét]	Maksim tiene 19 años
Мне 23 года	[mnié 23 góda]	Yo tengo 23 años

Para expresar agradecimiento
La forma de agradecimiento va dirigida a alguien, el sujeto que recibe o al que va dirigido el saludo o agradecimiento, se escribe en dativo.

Ejemplos:

благадоря	[blagadariá]	gracias a
благадоря **теье**	[blagadariá tibié]	gracias a ti

Construcciones impersonales
Otro de los usos del caso dativo se da con construcciones impersonales de prohibición, posibilidad, necesidad, que se expresan con las palabras **надо** [náda], *es necesario*; **нужно** [núYna], *es necesario*; **нельзя** [nielziá], *prohibido*; y **необходимо** [nieabjadíma], *es imprescindible*; después de estas palabras la forma verbal se escribe en infinitivo.

Ejemplos:

Мне нельзя курить. [mnié nielziá kurít]: Yo no puedo fumar.
(traducción literal: *a mí prohibido fumar*)
Тебе надо больше есть.
[tibié náda bólshie iést]: Tienes que comer más.

Para expresar sensaciones

Ejemplos:

Мне жарко [mnié Yárka] Tengo calor
(traducción literal: *a mí calurosamente*)
Нине весело [nínie viésiela] Nina está contenta

Verbos regidos por el caso dativo
Ejemplos:

Помочь народам	[pamóch naródam]	Ayudar al pueblo
Дать другу	[dat drúgu]	Dar al amigo
Дарить сестре	[darit siestrié]	Regalar a la hermana
покупать	[pakupát]	comprar
говорить	[gavarít]	hablar
звонить	[zvanít]	llamar
показывать	[pakázi*vat]	mostrar
обещать	[abieshtshát]	prometer
писать	[pisát]	escribir
отвечать	[atviechát]	contestar
помогать	[pamagát]	ayudar

Algunos verbos van siempre seguidos de la preposición **к**, como por ejemplo: привикнуть к [priviknúts k], *acostumbrarse a*; приближа**ться** к [pribliYatsia k], *acercarse a*.

Declinación de los pronombres personales

Nominativo	*Acusativo*	*Genitivo*	*Dativo*	*Instrumental*	*Prepositivo*	
я	меня	меня	мне	мной	мне	yo
ты	тебе	тебя	тебя	тобой	тебе	tú
он	н/его	н/его	н/ему	н/им	нём	él
она	н/её	н/её	н/ей	н/ей	ней	ella
мы	нас	нас	нам	нами	нас	nosotros
вы	вас	вас	вам	вами	вас	vosotros
они	их	их	им	ними	них	ellos/as

Los pronombres de tercera persona toman la **н** cuando van después de una preposición: к ней [k niéi], a su casa; с ним [s nim], con él. Ejemplos:

Acusativo	Я **тебя** вижу	[iá tibiá víYu]	Yo te veo
Genitivo	Я **его не** вижу	[iá ievó nié víYu]	Yo no le veo
Dativo	Я даю **ему** книгу	[iá daiú iemú knígu]	Yo le doy un libro
Acusativo	Ты знаешь **её**	[ti* znáiesh ieió]	Tú la conoces
Prepositivo	Она говорит **о ней**	[aná gavarít a niéî]	Habla de ella

El pretérito

FORMACIÓN

El pasado o pretérito se forma a partir de la raíz del infinitivo. El verbo en pasado concuerda en género y número con el sujeto. Se obtiene quitando la terminación del infinitivo y añadiendo las terminaciones siguientes:

Masculino	*Neutro*	*Femenino*	*Plural*
-л	**-ло**	**-ла**	**-ли**

En la siguiente tabla se explica la formación del pasado o pretérito ruso:

читать чита - ть — чита + л		
я читал я читала	[iá chitál] [iá chitála]	yo leía[1]
ты читал ты читала	[ti* chitál] [ti* chitála]	tú leías[1]
он читал	[on chitál]	él leía
она читала	[aná chitála]	ella leía
мы читали	[mi* chitáli]	nosotros leíamos
вы читали	[vi* chitáli]	vosotros leías
они читали	[añí chitáli]	ellos/as leían

1. En ruso hay distinción de género en las dos primeras personas del singular, por esta razón aparecen las dos formas masculino y femenino, respectivamente.

FUNCIONES DEL ASPECTO PERFECTIVO E IMPERFECTIVO EN EL PASADO

Funciones del aspecto perfectivo en pasado

a) expresar el resultado de una acción:
— Я наконец посмотрел этот фильм.
[iá nakaniéts pasmatriél état film]: Por fin he visto esta película;
b) expresar una acción única:
— Сегодня я встал рано.
[sievódnia iá vtal rána]: Hoy me he levantado temprano;

c) expresar la duración limitada de una acción:
— Он прожил всю жизнь в Париже.
[on praYíl vsiú Yizn v paríYie]: Ha vivido toda la vida en París.

Funciones del aspecto imperfectivo en pasado
a) expresar el proceso de una acción:
— Что вы деладп вчера? [chto vi* diélali vchierá]: ¿Qué hicisteis ayer?
— Вчера мы отдыхали. [vchierá mi* atdi*jali]: Ayer descansamos;
b) expresar la repetición de una acción:
— Он часто опаздывал на работу.
[on chásta apázdi*val na rabotu]: A menudo llegaba tarde al trabajo.

Los pronombres posesivos

Los pronombres posesivos indican a que persona pertenece el objeto. Concuerdan en género, número y caso con el sustantivo, salvo **его, её, их** que no se declinan. Los pronombres posesivos son los siguientes:

CASO NOMINATIVO

mi	мой [mói]	моя [maiá]	моё [maió]	мои [maí]
tu	твой [tvói]	твоя [tvaiá]	твоё [tvaió]	твои [tvaí]
su	его [ievó]	его [ievó]	его [ievó]	его [ievó]
su	её [ieió]	её [ieió]	её [ieió]	её [ieió]
nuestro	наш [nash]	наша [násha]	наше [náshie]	наши [náshi]
vuestro	ваш [vash]	ваша [vásha]	ваше [váshie]	ваши [váshi]
su	их [ij]	их [ij]	их [ij]	их [ij]

LOS DEMÁS CASOS

El pronombre **твой** se declina como **мой** y **наш** como **ваш**. El resto, como ya hemos mencionado, es indeclinable.

	Masculino	*Femenino*	*Neutro*	*Plural*
Nom.	мой	моя	моё	мои
Acus.	мой/ моего	мою	моё	мои/моих
Gen.	моего	моей	моего	моих
Dat.	моему	моей	моему	моим
Inst.	моим	моей	моим	моими
Prep.	моём	моей	моём	моих

	Masculino	*Femenino*	*Neutro*	*Plural*
Nom.	наш	наша	наше	наши
Acus.	наш / нашего	нашу	наше	наши / наших
Gen.	нашего	нашей	нашего	наших
Dat.	нашему	нашей	нашему	нашим
Inst.	нашим	нашей	нашим	нашими
Prep.	нашем	нашей	нашем	наших

Ejemplos:
— Мой брат - студент.
[móî brat studiént]: Mi hermano es estudiante.
— Наша сестра работает в библиотеке.
[násha siestrá rabótaiet v bibliatiékie]:
Nuestra hermana trabaja en la biblioteca.
— Я вижу нашего брата [iá viYu bráta]: Yo veo a nuestro hermano.
— Я даю книгу вашей сестре.
[iá daiú knígu váshieî siestrié]:
Yo doy un libro a vuestra hermana.
— Я сдушаю её разгавор.
[iá slúshaiu ieió razgavór]:
Yo escucho su conversación.
— Это моя машина [éta maiá mashína]: Este es mi coche.
— Это мои друзья! [éta maí druziá]: Estos son mis amigos.

Diálogo

Один человек в ресторане попросил дать ему тарелку супа. Когда официант принёс суп, человек сказал.
[adín chielaviék v riestaránie paprasíl dat iemú tariélku súpa] [kagdá afitsiánt priniós sup chiélaviék skazál].
Una persona en el restaurante pidió un plato de sopa. Cuando el camarero le trajo la sopa, la persona dijo:
— Я не могу есть этот суп.
[iá nié magú iést état sup]: No puedo comerme esta sopa.
Официант взял тарелку обратно и скоро принёс другую тарелку супа.
[afitsiánt vziál tariélku abrátna i skóra priniós drugúiu tariélku súpa]: El camarero se llevó el plato y enseguida trajo otro plato de sopa.
— Я думаю, что вы любите этот суп- сказал он.
[iá dúmaiu chto vi* liubítie état sup skazál on]:
Creo que le gustará esta sopa, dijo.
— Я не могу есть этот суп.- повторил человек.
[iá nié magú iést état sup pavtaríl chielaviék]:
Yo no puedo comerme esta sopa, repitió el otro.
— Но почему? -спросил официант.
[no pachiemú sprasíl afitsiánt]: Pero ¿por qué?, preguntó el camarero.
Это очень хороший суп. Почему вы не можете его есть?
[éta óchin jaróshiî sup] [pachiemú vi* nié móYietie ievó iest]:
Es una sopa muy buena. ¿Por qué no puede comérsela?
— Потому что у меня нет ложки.
[patamú shta u miniá niét lóYki]: Porque no tengo cuchara.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO

a) **Я не могу / вы не можете** [iá nié magú / vi* nié móYietie]: *Yo no puedo / Usted no puede*, formas personales del verbo *poder* que se estudiarán más adelante;

b) **официант взял тарелку обратно** [afitsiánt vziál tariélku abrátna]: *El camarero se llevó el plato.* El verbo *llevarse* está formado en esta frase con el verbo **взять** [vziát], *coger*, y el adverbio **обратно** [abrátna] que significa *atrás, a la inversa*. Este adverbio se emplea mucho para indicar la acción inversa de un verbo;

c) **попросил / повторил** [paprasíl / pavtaríl]: *pidió / repitió*. Ambos verbos son perfectivos. Sus parejas son **просить** y **повторять** [prasít

paftariát], *pedir / repetir*. El uso de este aspecto está motivado por el hecho que se está expresando una acción limitada en el tiempo. La utilización del aspecto imperfectivo en este caso indicaría que la persona pedía sin cesar el plato de sopa, y que repetía permanentemente que no se lo podía comer;

d) **когда официант принёс суп, человек сказал** [kagdá afitsiánt priniós sup chiélaviek skazál]: *Cuando el camarero le trajo la sopa, la persona dijo*. Ambos verbos también son perfectivos. La misma frase implica la utilización de este aspecto: primero el camarero trajo la sopa y después dijo. El verbo **принести** [priniestí], *traer/llevar*, tiene esta forma de pasado. El verbo **сказать** se considera una de las parejas perfectivas del verbo **говорить** [gavarít], *hablar*, ya que no tiene un imperfectivo con su misma raíz;

e) **но почему?** [no pachiemú]: *¿Pero por qué?* A la pregunta *¿por qué?* se responde siempre con la expresión **потому что** [patamú shta], *porque*;

f) **у меня нет ложки** [u miniá niét lóYki]: *Yo no tengo cuchara*. La expresión *tener* se construye con la preposición [**у**] + el posesor en genitivo. En este caso, como la frase es negativa, el sustantivo del que se carece también va en genitivo. Sino estaría en caso nominativo. Este tema se estudiará más adelante.

Ejercicios

Ejercicio 1

Responda a las frases siguientes según el modelo:

— Вот мой брат [vot móî brat]: Aquí está mi hermano.
— Сколько лет твоему брату?
[skólka liét tvaiemú bráta]: ¿Cuántos años tiene tu hermano?

a) Вот мой отец [vot móî atiéts]: Aquí está mi padre ....
b) Вот моя подруга [vot maiá padrúga]: Aquí está mi amiga ....
c) Вот мой дедушка [vot móî diédushka]: Aquí está mi abuelo ....
d) Вот моя бабушка [vot maiá bábushka]: Aquí está mi abuela ....
e) Вот моя сестра [vot maiá siestrá]: Aquí está mi hermana. ....
f) Вот моя дочка [vot maiá dóchka]: Aquí está mi hijita ....
g) Вот мой друг [vot móî drug]: Aquí está mi amigo ....

Ejercicio 2

Ponga las palabras entre paréntesis en dativo:

a) Я часто пишу (Иван) .... [iá chásta píshu (iván)]: A menudo escribo a Iván.
b) Я посылаю (друг) .... пакет [iá pasi*láiu (drug) pakiét]: Envío un paquete a un amigo.
c) Я посылаю (мои родители) .... телеграмму [iá pasi*láiu (maí radítieli) tieliegrámmu]: Envío un telegrama a mis padres.
d) Он продаёт дома (эти клиенты) .... [on pradaiót damá (éti kliénti*)]: Vende casas a estos clientes.
e) Учитель рассказывает историю (наши студенты) .... [uchítiel rasskázi*vaiet istóriiu (nashi studiénti*)]: El maestro explica la historia a nuestros estudiantes.
f) Я показываю мою новую книгу (моя подруга) .... [iá pakázi*vaiu maiú nóvuiu knígu (maiá padrúga)]: El enseña mi libro nuevo a mi amiga.
g) (Твой брат) .... 23 года [(tvóî brat) 23 góda]: Tu hermano tiene 23 años.

Ejercicio 3

Escriba las formas verbales entre paréntesis en pasado:

a) Анна (дать) .... соседу радио [ánna (dat) sasiédu rádio]: Ana dio una radio a su vecino.

b) Мой брат (купить) .... эту машину два месяца назад [mói brat (kupít) étu mashínu dva miésiatsa nazád]: Mi hermano compró este coche hace dos meses.

c) Он её уже (отдать) .... жене [on uYié (atdát) Yienié]: Él ya se lo dio a la esposa.

d) Анна мне (подарить) .... красивую галстук на день рождения [anna mnié (padarít) krasívuiu gálstuk na dién raYdiéniia]: Ana me regaló una bonita corbata por mi cumpleaños.

e) Кто тебе это (сказать) ....? [kto tibié éta (skazát)]: ¿Quién te lo dijo?

f) Вчера Лена (позвонить) .... подруге [vchierá liéna (pazvanít) padrúguie]: Ayer Liena llamó a una amiga.

g) Я не (знать) .... где он живёт [iá nié (znat) gdié on Yiviót]: Yo no sabía dónde vive.

Ejercicio 4

Traduzca al ruso las siguientes oraciones:

a) Este mes mi amigo cumple veinticinco años: ....

b) ¿Cuántos años tienes?: ....

c) Mi hermano tiene treinta y seis años: ....

d) ¿Cuantos años tiene tu hermano?: ....

e) ¿A quién le hablas de ella?: ....

f) A mi padre le llaman muchas veces por teléfono: ....

g) María me enseña su regalo de cumpleaños: ....

h) Nuestros padres nos llaman a menudo: ....

i) ¿A quién estás llamando?: ....

j) El sábado pasado tu hermano me regaló un reloj nuevo: ....

Ejercicio 5

Lea en voz alta el texto siguiente —intente hacerlo primero a partir del texto cirílico—:

Мария работает в банке. Утром, она встаёт рано и обычно zавтракает дома. Она ездит на работу на автобусе. Она покупает газету в киоске рядом с остановкой автобуса. Когда она работает, она любит пить чай. Она всегда говорит, что чай помогает ей обращать более внимание на то, что она делает. Она zаканчивает работу в два часа. Потом она гдёт домой и там обедает. Она очень любит ходить, поэтому после обеда, она ходит по магазинам и покупает продукты. Вечером, она

отдыхает: читает, слушает музыку... Она ужинает в девять часов и потом она смотрит её любимую передачу по телевизору.
[maríia rabótaiet v bankie] [útram aná vstaiót rána i abí*chna zavtrakaiet dóma] [aná iézdit na rabótu na avtóbusie] [aná pakupaiét gaziétu v kióskie riádam c astanóvkaî abtóbusa] [kagdá aná rabótaiet, aná liúbit pit cháî] [aná vsiegdá gavarít chto cháî pamagáiet iéî abrashtshát bólieie vnimániie na to chto aná diélaiet] [aná zakánchivaiet rabótu v dva chasá] [patóm oná idiot damóî i tam abiédaiet] [aná óchien liúbit jadít paétamu póslie abiéda aná jódit pa magazínam i pakupáiet pradúkti*] [viéchieram aná atdi*jáiet chitáiet, slúshaiet músi*ky] [aná uYienáiet v diéviat chasóv i patóm aná smótrit ieió liubímuiu pieriedáchu pa tielievízaru]
María trabaja en un banco. Por la mañana se levanta temprano y generalmente desayuna en casa. Va al trabajo en autobús. Compra el periódico en el quiosco que está junto a la parada de autobús. Cuando trabaja, le gusta tomar té. Siempre dice que el té le ayuda a prestar más atención en lo que hace. Ella acaba de trabajar a las dos. Luego se va a casa y almuerza. Le gusta mucho andar, y por eso después de comer se va de tiendas y compra alimentos. Por la noche, descansa: lee, escucha música... Cena a las nueve y luego ve su programa preferido en la televisión.

Lección 7

Gramática

El caso instrumental

El caso instrumental corresponde al complemento de medio o instrumento y responde a la pregunta **чем?** [chiém], *¿con qué?*, y **кем?** [kiém], *¿con quién?*.

LAS FORMAS DEL CASO INSTRUMENTAL

	Singular		
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Dura	ом	ой	ом
Blanda	ем	ей	ем

Los sustantivos que acaban en **ч**, **ж**, **ш**, **щ** forman el instrumental en **-ом** (masculinos y neutros) y **-ой** (femeninas) si son tónicos y en **-ем** y **-ей** si son átonos.
Ejemplos:

карандаш	карандашом	[karandashóm]	lápiz
студент	студентом	[studiéntam]	estudiante
врач	врачом	[vrachóm]	médico
товарищ	товарищем	[tavárishiem]	compañero
учитель	учителем	[uchítieliem]	maestro
музей	музем	[muziéiem]	museo

ручка	ручкой	[rúchkaî]	pluma
подруга	подругой	[padrúgaî]	amiga
песня	песней	[piésnieî]	canción
слово	словом	[slóvam]	palabra
поле	полем	[póliem]	campo
море	морем	[móriem]	mar
здание	зданием	[zdániiem]	edificio

Plural			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Dura	ами	ами	ами
Blanda	ями	ями	ями

Ejemplos:

карандаши	карандашами	[karandáshami]	lápices
студенты	студентами	[studiéntami]	estudiantes
врачи	врачами	[vrachámi]	médicos
товарищи	товарищами	[tavárishami]	compañeros
учители	учителями	[uchítieliami]	maestros
музеи	музеями	[muziéiami]	museos
ручки	ручками	[rúchkami]	plumas
подруги	подругами	[padrúgami]	amigas
песни	песнями	[piésniami]	canciones
слова	словами	[slavámi]	palabras
здания	зданиями	[zdániiami]	edificios

FUNCIONES DEL CASO INSTRUMENTAL

Instrumental

Expresa el instrumento de la acción. Ejemplo:

Писать карандашом [pisát karandashóm]: Escribir con un lápiz.

Atributiva del verbo **быть** *[bi*t] ser/estar*

Es el caso en que se pone el atributo con el verbo **быть** [bi*t], *ser/estar*, en pasado o en futuro.

Ejemplos:
Он был симпатичным [on bi*l simpatíchni*m]: Él era simpático.
Он был инженером [on bi*l inYieniéram]: Él era ingeniero.

Complementaria del verbo
Es el caso en el que se ponen los complementos de algunos verbos. Ejemplos:
Заниматься спортом [zanimátsia spórtam]: Practicar algún deporte.
Бладеть русским языком [bladiét rússkim iazi*kóm]: Dominar la lengua rusa.

Preposiciones
El instrumental se utiliza después de algunas preposiciones, tal como muestra la tabla.

Preposiciones regidas por instrumental		
за	[za]	detrás de (sin movimiento)
между	[miéYdu]	entre
над	[nad]	sobre
под	[pod]	debajo
перед	[piéried]	ante
с	[s]	con
рядом с	[riádam s]	junto a

Seguidamente figuran una serie de oraciones a modo de ejemplo para cada una de las preposiciones regidas por genitivo:
— **за** [za]: detrás de (sin movimiento).
 сидеть **за** столом [sidiét za stalóm]: estar sentado en la mesa;
— **между** [miéYdu]: entre.
 софа стоит **между** шкафом и полкой.
 [safá staít miéYdu shkafóm i pólkaî]: el sofá está entre el armario y la estantería;
— **над** [nad]: sobre.
 над головой [nad galavóî]: sobre la cabeza;
— **под** [pod]: debajo.
 тетрадь лежит **под** книгой [tietrád liéYit pod knígaî]: la libreta está debajo del libro;

— **перед** [piéried]: ante.
перед обедом [piéried abiédam]: antes de comer;
— **с** [s]: con.
я иду в кино **с** другом [iá idú v kinó s drúgam]:
voy al cine con un amigo;
— **рядом с** [riádam s]: junto a.
киоск стоит рядом с магазином.
[kiósk staít riádam s magazínam]:
el quiosco se encuentra junto a la tienda.

El futuro

EL FUTURO DE LOS VERBOS IMPERFECTIVOS

La única forma compuesta que existe en el sistema verbal de la lengua rusa es el futuro del aspecto imperfectivo. Se compone del auxiliar *ser* conjugado en futuro, seguido por el infinitivo imperfectivo del verbo.

Forma del verbo *ser* en futuro		
я буду ты будешь он/она будет мы будем вы будете они будут	[iá búdu] [ni* búdiesh] [on/aná búdiet] [mi* búdiem] [vi* búdietie] [añí búdut]	+ infinitivo imperfecto

Ejemplos:

я буду писать	[iá búdu pisát]	yo escribiré
ты будешь писать	[ni* búdiesh pisát]	tú escribirás
он/она будет писать	[on/aná búdie pisát]	él/ella escribirá
мы будем писать	[mi* búdiem pisát]	nosotros escribiremos
вы будете писать	[vi* búdietie pisát]	vosotros escribiréis
они будут писать	[añí búdut pisát]	ellos/ellas escribírán

Recuerde que esta construcción sólo se utiliza para los verbos imperfectivos.

EL FUTURO DE LOS VERBOS PERFECTIVOS

El futuro perfectivo se forma añadiendo las terminaciones de presente al verbo perfectivo. Ejemplos:

прочитать	я прочитаю	[iá prachitáiu]	yo leeré
сказать	я скажу	[iá skaYú]	yo diré
получить	я получу	[iá paluchú]	yo recibiré
написать	я напишу	[iá napishú]	yo escribiré
сделать	я сделаю	[iá sdiélaiu]	yo haré
посмотреть	я посмотрю	[iá pasmatriú]	yo miraré

FUNCIONES DEL FUTURO IMPERFECTIVO

El futuro imperfectivo espresa lo siguiente:

Desarrollo de una acción
Ejemplo:

Я буду читать	[iá búdu chitát]	leeré
Он будет работать	[on búdiet rabótat]	trabajará

Duración o repetición de la acción
Ejemplo:
Я буду купаться каждый день.
[iá búdu kupátsia kaYdi*î dién]: Me bañaré cada día.

Acciones simultáneas
Ejemplo:
Я буду читать, и он будет готовить обед.
[iá búdu chitát i on búdiet gatóvit abiéd]:
Yo leeré mientras él prepara la comida.

FUNCIONES DEL FUTURO PERFECTIVO

El futuro perfectivo expresa lo siguiente:

Acción acabada
Ejemplo:
Я прочитаю книгу позже.
[iá prachitáiu knígu nózYie]: Acabaré de leer el libro más tarde.

Brevedad de la acción
Ejemplo:
Я быстро прочитаю статью.
[iá bí*stra prachitáiu statiú]:
Leeré deprisa el artículo.

Acción única o acciones únicas sucesivas
Ejemplo:
Завтра я встану рано.
[závtra iá stánu rána]:
Mañana me levantaré temprano.

El adjetivo (II)

DECLINACIÓN DE LOS CASOS DATIVO, INSTRUMENTAL Y PREPOSITIVO DEL ADJETIVO

El caso dativo			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	ому ему	ой ей	ому ему
Plural	ым им	ым им	ым им

Ejemplos de caso nominativo:

большой дом	[balshóî dom]	casa grande
маленький сад	[málienkiî sad]	jardín pequeño
новый друг	[nóvi*î drug]	nuevo amigo
новая синяя квартира	[nóvaia síniaia kvartíra]	nuevo piso azul
большое синее окно	[balshóie síniеie aknó]	nueva ventana azul
плохие студенты	[plajíie studiénti*]	malos estudiantes
старые товарищи	[stári*ie tavárishtshi]	viejos compañeros
красивые девушки	[krasíbi*ie diévushki]	chicas bonitas
новые окна	[nóvi*ie akná]	ventanas nuevas

Ejemplos de caso dativo:

большому дому	[balshómu dómu]	casa grande
маленькому саду	[maliénkamu sádu]	jardín pequeño
новому другу	[nóvamu drúgu]	nuevo amigo
новой синей квартире	[nóvaî sínieî kvartírie]	nuevo piso azul
большому синему окну	[balshómu síniemu aknú]	nueva ventana azul
плохим студентам	[plajív studiéntam]	malos estudiantes
старым товарищим	[stári*m tavárishtshim]	viejos compañeros
красивым девушкам	[krasíbi*m diévushkam]	chicas bonitas
новым окнам	[nóvi*m aknám]	ventanas nuevas

El caso instrumental			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	**ым** **им**	**ой** **ей**	**ым** **им**
Plural	**ыми** **ими**	**ыми** **ими**	**ыми** **ими**

Ejemplos de caso instrumental:

большим домом	[balshím dómam]	casa grande
маленьким садом	[málienkim sádam]	jardín pequeño
новым другом	[nóvi*m drúgam]	nuevo amigo
новой синей квартирой	[nóvaî síniтî kvartíraî]	nuevo piso azul
большим синим окном	[balshím sínim aknóm]	nueva ventana azul
плохими студентами	[plajími studiéntami]	malos estudiantes
старыми товарищами	[stári*imi tavárishtshami]	viejos compañeros
красивыми девушками	[krasíbi*mi diévushkami]	chicas bonitas
новыми окнами	[nóvi*mi aknámi]	ventanas nuevas

El caso prepositivo			
	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Singular	**ом** **ем**	**ой** **ей**	**ом** **ем**
Plural	**ых** **их**	**ых** **их**	**ых** **их**

Ejemplos de caso prepositivo:

большом доме	[balshóm dómie]	casa grande
маленьком саде	[málienkam sádie]	jardín pequeño
новом друге	[nóvam drúguie]	nuevo amigo
новой синей квартире	[nóvaî sínieî kvartírie]	nuevo piso azul
большом синем окне	[balshóm síniem aknié]	nueva ventana azul
плохих студентах	[plajíj studiéntaj]	malos estudiantes
старых товарищах	[stári*j tavárishtshaj]	viejos compañeros
красивых девушках	[krasíbi*j diévushkaj]	chicas bonitas
новых окнах	[nóvi*j aknáj]	ventanas nuevas

LA FORMA CORTA DE LOS ADJETIVOS

Algunos adjetivos tienen otra forma llamada *forma corta*. Esta forma se emplea sólo como predicado. Se forma añadiendo a la raíz del adjetivo las terminaciones: ø, **-о** (neutro), **-а** (femenino), **-ы** (plural). Ejemplos:

новый	**нов**	[nov]
	ново	[nóva]
	нова	[nová]
	новы	[nóvi*]
хороший	хорош	[jarósh]
	хорошо	[jarashó]
	хороша	[jarósha]
	хороши	[jaróshi]

Он хорош	[on jarósh]	Él es bueno
Книга интересна	[kníga intieriésna]	El libro es interesante

Diálogos

Diálogo 1

Лена и Татьяна - старые и хорошие подруги. Иногда они встречаются вместе и говорят обо всём по немногу. В этот раз, оказывается, что их семьи переезжают на новое место

[liéna i tatiána stápi*ie i jaróshiie padrúgui] [inagdá añí vstriecháiutsia vmiéstie i gavariát aba vsióm pa niemnógu] [v état raz akazi*báietsia chto ij siemí pierieiezYaiut na nóvaie miésta]:

Liena y Tatiana son viejas y buenas amigas. A veces se encuentran y hablan un poco de todo. Esta vez, parece ser que ambas familias se mudan a una nueva casa.

— Добрый день, Таня! Как поживаешь? [dóbri*î dién tánia] [kak paYiváieish]: ¡Buenos días, Tania! ¿Cómo estás?

— Спасибо, прекрасно! И ты? [spasíba priekrásna] [i ti*]: Bien, gracias, ¿y tú?

— Да тоже хорошо. Ну, что нового? [da tóYie jarashó] [nu chto nóvava]: También bien. ¿Qué hay de nuevo?

— Ничего особенного. Правда знаешь: мы переезжаем на новую квартиру. [nichievó asóbiennava] [právda znáiesh mi* pierieizYaiem na nóvuiu kvartíru]: Nada especial. ¡Ah, sí! ¿Sabes? Nos mudamos a un piso nuevo.

— Вот здорово! Мы тоже переезжаем, но за город. Мы там дом купили недалеко от Москвы.
[vot zdórava] [mi* tóYie pierieiezYaiem no zá garad] [mi* tam dom kupíli niedalieкó at maskví*]:
¡Qué bien! Nosotros también nos mudamos, pero a las afueras. Nos hemos comprado una casa cerca de Moscú.

— Какое совпадение! А какой у вас дом?
[kakóie savpadieniie] [a kakóî u vas dom]:
¡Qué casualidad! ¿Y cómo es la casa?

— Наш дом небольшой, но двух-этажный. Также есть сад и участок. А какая у вас новая квартира?
[nah dom niebalshóî no dvuj-etáYni*î] [tákYie iést sad i uchástak] [a kakáia u vas nóvaia kvartíra]:
Nuestra casa no es muy grande, pero tiene dos plantas. También tiene un jardín y un terreno. ¿Y cómo es vuestro nuevo piso?

— Наша новая квартира в высоко-этажном доме на седьмом этаже. Квартира благоустроенная, бодьшая и светлая. Я очень довольна.
[nasha nóvaia kvartíra v vi*sóka etáYnam dom na siedmóm etaYié] [kvartíra blagaustróiennaia balshaia i sviétlaia] [iá óchien davólna]:
Nuestro nuevo piso está en una casa alta en el séptimo piso. El piso dispone de todos los servicios, es grande y luminoso. Estoy muy satisfecha.

— Ну прекрасно! Когда встретимся через неделю расскажем друг к другу как переехали.
[nu priekrásna] [kagdá vstriétimsia chiériez niediéliu rasskáYiem drug k drugu kak pierieéjali]:

¡Pues perfecto! Cuando volvamos a encontrarnos dentro de una semana, nos contaremos cómo ha ido.
— Обязательно! Ну пока! [abiazátielna] [nu paká]: ¡Sin falta! ¡Adiós!
— До встречи. [do vstriéchi]: Hasta la vista.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 1

a) **По немногу** [pa niemnógu]: *un poco.* En este caso, después de la preposición se emplea el dativo;
b) **ничего особенного** [nichievó asóbiennava]: *nada especial.* Después del adverbio **ничего** *nada*, el adjetivo se pone en genitivo;
c) **мы переезжаем на новую квартиру** [mi* pierieiezYaiem na nóvuiu kvartíru]: *nos hemos mudado a un piso nuevo.* El verbo **ездить** con el prefijo **пере** significa también «cambiar de casa». El complemento se pone también en caso acusativo, como en todos los verbos de movimiento (veáse «Lección 8»);
d) **за город** [zá garad]: *fuera de la ciudad.* La preposición **за**, cuando indica movimiento, rige el caso acusativo. Si no indica movimiento, rige caso prepositivo;
e) **а какой у вас дом?** [a kakóî u vas dom]: *¿Y cómo es la casa?* Con **у вас** se construye el verbo tener, compuesto por la preposición **у** + el pronombre personal en caso genitivo;
f) **квартира благоустроенная** [kvartíra blagaustróiennaia]: *el piso dispone de todos los servicios.* La raíz del adjetivo **благоустроенная** es **строить** [stroít], *construir.* El sistema de prefijos y sufijos en la lengua rusa es muy amplio y permite crear gran cantidad de palabras con distintos matices a partir de la misma raíz;
g) **я очень довольна** [iá óchin davólna]: *estoy muy satisfecha.* Fíjese en la utilización del adjetivo corto con función de atributo;
h) **расскажем друг к другу как переехали** [rasskáYiem drug k drugu kak pierieéjali]: *nos contaremos cómo ha ido.* Fíjese en la utilización del pronombre **друг к другу** para indicar la reciprocidad;
i) **пока** [paká], *¡adiós!* **До встречи** [do vstriéchi], *hasta la vista.* Ambos son saludos de despedida, pero el primero es más coloquial.

Diálogo 2

— Привет, Таня! [priviét tánia]: ¡Hola Tania!
— Привет, Лена! [priviét liéna]: ¡Hola Liena!
— Наконец мы переехали в дом. Сейчас нужно всё поставить на место: мебель, например. И у тебя?

[nakaniéts mi* pierieiéjali v dom] [sieîchás núYna vsió pastávit na miésta miébiel naprimiér] [i u tibiá]:
Por fin nos hemos mudado. Ahora hay que colocarlo todo en su sitio: los muebles, por ejemplo. ¿Y tú?

— Мы ещё не переехали и сейчас делаем большой ремонт. А сколько у вас в доме комнат?
[mi* ieshtshió nié pierieéjali i sieîchás diélaiem balshóî riemónt] [a skólka u vas v dómie kómnat]:
Nosotros todavía no nos hemos mudado y ahora llevamos a cabo una gran reforma. ¿Cuántas habitaciones tenéis?

— Всего четыре: гостиная и столовая - на первом этаже и две спальных на втором этаже, для нас с мужем и для детей.
[vsievó chietí*rie gastínaia i stalóvaia na piérvam étaYié i dvié kómnati* na vtaróm etaYié dliá nas s múYiem i dliá dietiéî]:
En total cuatro: el comedor y el salón en la planta baja y dos habitaciones en la primera planta para nosotros y para los niños.

— Наша квартира тоже четырёх, но всё на одном этаже. А у вас есть в доме водопровод?
[násha kvartíra tóYie chieti*riój no vsié na jlnóm etaYié] [a u vas iest v dómie vadapravód]: Nuestro piso también tiene cuatro, pero en una sola planta. ¿Y tenéis agua corriente en casa?

— Есть, но горячей воды нет. Ремонт идёт и закрыли горячую воду на три месяца.
[iést no gariáchieî vadí* niét] [riemónt idiót i zakrí*li gariáchuiu vódu na tri miésiatsa]:
Sí, pero no tenemos agua caliente. Están haciendo obras y han cortado el agua caliente para tres meses.

— У нас всё в порядке. Слава богу лифт тоже хорошо работает. Но дом я люблю больше - никаких соседей, тихо.
[u nas vsió v pariádkie] [sláva bógu lift tóYie jarashó rabótaiet] [no dom iá liubliú bólshie nikakíj sasiédieî tíja]:
Allí todo va bien. Gracias a Dios, el ascensor funciona perfectamente. Pero a mi me gustan más las casas: no hay vecinos, está todo tranquilo.

— Да, это так. Но наш дом за городом: мы должны далеко ездить на работу и другие места. Вы живёте в центре и у вас есть все виды транспорты, магазины...
[da éta tak] [no nash dom zá garadam mi* dalYní* daliekó iézdit na rabótu i druguíie miestá] [vi* Yiviótie v tsientrie i u vas iést vsié vídi* tránsparti* magazíni*]:

Sí, es verdad. Pero nuestra casa está fuera de la ciudad y tenemos que andar mucho para ir al trabajo y a otros sitios. Vosotros vivís en el centro y disponéis de todo tipo de transporte, tiendas...

— Да. у каждого места есть свои преимущества.
[da u káYdava miésta iést svaí prieimúshtshiestva]:
Sí, cada lugar tiene sus ventajas.

— Ну, это прекрасно.
[nu éta priékrasna]:
Así debe ser.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 2

a) **А сколько у вас в доме комнат?** [a skólka u vas v dómie kómnat]: *¿Cuántas habitaciones tenéis?* Después del pronombre indeterminado **сколько** se pone el caso genitivo en plural (**комнат**);

b) **всего четыре** [vsievó chietí*rie]: *en total cuatro*. Recuerde la utilización del genitivo con los números;

c) **для нас с мужем** [dliá nas s múYiem]: *para mi marido y yo*. Después de la preposición (para) se pone el genitivo. Recuerde la utilización del *nosotros* + la preposición **c** + el instrumental para expresar *él* y *yo*;

d) **у нас всё в порядке** [u nas vsió v pariádkie]: *allí todo va bien*. Literalmente, sería *a nosotros todo en orden*;

e) **никаких соседей** [nikakíj sasiédieî]: *no hay vecinos*. Recuerde la utilización del genitivo para expresar la negación;

f) **за городом** [zá garadam]: *fuera de la ciudad*. Un poco más arriba indicábamos esta misma expresión pero con movimiento. En este caso, se expresa el lugar pero no hay movimiento, con lo que la preposición **за** rige prepositivo **городом**;

g) **у каждого места есть** [da u káYdava miésta iést]: *cada lugar tiene...* Para expresar el verbo tener con otros sujetos que no sean los pronombres, se sigue la misma regla.

Ejercicios

Ejercicio 1

Ponga las palabras entre paréntesis en el caso instrumental:

a) Я разговариваю с (друг) .... [iá razgaváribaiu s (drug)]: Yo hablo con un amigo.

b) Лена говорит по телефону с (сестра) .... [liéna gavarít pa tieliefónu s (siestrá)]: Liena habla por teléfono con su hermana.
c) Мы идём ужинать с (коллеги).................... в ресторан [mi* idióm úYinat s (kaliégui) v riestarán]: Nosotros vamos a cenar con los compañeros al restaurante.
d) Я режу бумагу (ножницы).................. [iá rieYú bumágu (nóY-nitsi)]: Corto el papel con las tijeras.
e) Мы рисуем (карандаш) .... [mi* risúiem karandash]: Dibujamos con los lápices.
f) Он посылает письмо (факс) .... [on pasi*láiet pismó (faks)]: Manda una carta por fax.
g) Иван интересуется (музыка) .... [iván intieriesúietsia (múzi*ka)]: A Iván le interesa la música.

Ejercicio 2
Ponga los verbos entre paréntesis en futuro:
a) Завтра мы (пойти).................. в кино смотреть новый фильм [závtra mi* (paîtí) v kinó smatriét nóvi*î film]: Mañana iremos al cine a ver una nueva película.
b) На следующей неделе, мы (изучать) .... русский язык [na sliéduiushtshiéî niediélie mi* (izuchát) rússkiî iazí*k]: La semana próxima estudiaremos ruso.
c) Скоро я (ходить) .... в университет [skóra iá (jadít) v univiersitiét]: Pronto iré a la universidad.
d) Завтра (быть) ....хорошая погода [závtra (bi*t) jaróshaia pagóda]: Mañana hará buen tiempo.
e) Я (позвонить).................. тебе завтра [iá (pazvanít) tibié závtra]: Te llamaré mañana.
f) Я (написать) ....тебе письмо [iá (napisát) tibié pismó]: Te escribiré una carta.
g) Я тебе (звонить) .... часто [iá tiebié (pvanít) chásta]: Te llamaré a menudo.

Ejercicio 3
Construya las frases según el modelo con la ayuda de la forma corta de los adjetivos: интересная книга [intieriésnaia kníga], un libro interesante; кига интересна [kníga intieriésna]: el libro es interesante:
a) красивые цветы [krasíbi*ie tsvietí*]: flores bonitas ....
b) новый стол [nóvi*î stol]: una mesa nueva ....

c) хорошая девушка [jaróshaia diévushka]: una buena chica ....
d) молодые люди [maladí*ie liúdi]: gente joven ....
e) толстый человек [tólsti*î chielaviék]: una persona gorda ....
f) холодная вода [jalódnaia vadá]: agua fría ....
g) вкусный обед [vkúsni*î abiéd]: una comida sabrosa ....

Ejercicio 4
Indique la forma verbal correcta para cada una de las oraciones que aparecen a continuación:
a) Я буду пить/выпью кофе и пойду........................ [iá búdu pit/ví*niu kófie i poîdú]: Me tomaré el café y me iré.
b) Я быстро буду писать/напишу письмо и уйду........................ [iá bí*stra búdu pisát/napishú pismó i uîdú]: Escribiré deprisa la carta y me iré.
c) Вы будете ужинать/поужинаете с нами?........................ [vi* búdietie úYinat/paúyinaietie s námi]: ¿Cenarán con nosotros?
d) Он уехал в Москву, но будет звонить/позвонит часто .... [on uiéjal v maskvú no búdiet zvanít chásta]: Se ha marchado a Moscú pero llamará a menudo.
e) Я буду отдыхать/отдохну в Испании........................ [iá budú atdi*ját/atdajnú v ispánii]: Yo descansaré en España.
f) Я тебе буду давать/дам интересную книгу........................ [iá tibié búdu davát/dam intieriésnuiu knígu]: Te daré un libro interesante.
g) Завтра я буду спать/посплю у него .... [závtra iá búdu spát/paspiú u nievó]: Mañana dormiré en su casa.

Ejercicio 5
Traduzca al ruso las siguientes oraciones:
a) ¿A quién conoces aquí?..
b) ¿Qué dices? ....
c) ¿A quién estás escribiendo la carta? ....
d) ¿Con quién vas al cine?..
e) ¿De qué trabajas?..
f) ¿Con qué lo haces? ....
g) ¿Qué es lo que no entiendes? ....

Lección 8

Gramática

Los verbos de movimiento

Un cierto número de verbos rusos que expresan el movimiento tienen dos aspectos imperfectivos. Uno indica el movimiento unidireccional y el otro indica el movimiento multidireccional. Son los siguientes:

Multidireccional			*Unidireccional*		
ходить	[jadít]	andar	идти	[idtí]	ir (a pie)
ездить	[iézdit]	viajar	ехать	[iéjat]	ir (en vehículo)
носить	[nasít]	llevar	нести	[niestí]	llevar (a pie)
возить	[vazít]	transportar	везти	[vieztí]	llevar (en vehículo)
бегать	[biegát]	correr	бежать	[bieYát]	ir (corriendo)
плавать	[plávat]	nadar, navegar	плыть	[pli*t]	ir (a nado)
летать	[lietát]	volar	лететь	[lietiét]	ir (volando)

LOS VERBOS DE MOVIMIENTO MULTIDIRECCIONAL

Los verbos de movimiento de este grupo expresan el movimiento multidireccional, repetido, sin que la dirección esté determinada; también expresan un movimiento habitual.
Ejemplos:
— Я часто **хожу** в ресторан.
[iá chásta jaYú v riestarán]: A menudo voy (a comer) al restaurante.

— Мой сын уже **ходит** в школу.
[móî si*n uYié jódit v skólu]: Mi hijo ya va a la escuela.

— Мы **ездим** на юг каждый год.
[mi* iésdim na iúg kaYdi*î god]: Nosotros vamos al sur cada año.

LOS VERBOS DE MOVIMIENTO UNIDIRECCIONAL

Los verbos de movimiento de este segundo grupo expresan el movimiento unidireccional. Este tipo de movimiento se realiza sólo una vez, y es concreto.

Ejemplos:

— Я завтра **иду** в театр.
[iá závtra idú v tieatr]: Mañana voy al teatro.

— **Нести** эти книги в комнату!
[niestí éti knígui v kómnatu]: ¡Llévate estos libros a la habitación!

— Куда ты **идёшь**? Я **иду** домой.
[kudá ti* idiósh] [iá idú damóî]: ¿A dónde vas? Voy a casa.

LOS DERIVADOS DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO

Con la ayuda de prefijos, se forman los derivados de los verbos de movimiento que precisan la orientación del movimiento. Cuando adoptan los prefijos, los verbos del primer grupo permanecen imperfectivos, mientras que los del segundo grupo se convierten en su pareja perfectiva. Algunos de los prefijos más importantes que confieren la carga semántica de movimiento a la forma verbal, son los siguientes:

в	[v]	movimiento hacia el interior
вы	[vi*]	movimiento hacia fuera
при	[pri]	acercamiento
у	[u]	alejamiento
от	[at]	alejamiento
до	[do]	hasta un punto
пере	[piérie]	de una lado a otro

Ejemplos:

приходить	[prijadít]	andar	**прийти**	[priîtí]	venir (a pie)
приезжать	[priiezYát]	venir	**приехать**	[priiéjat]	venir (en vehículo)
приносить	[prinasít]	traer	**принести**	[priniestí]	llevar (a pie)
входить	[vjadít]	entrar	**войти**	[vaiîtí]	entrar (a pie)
выходить	[ví*jadit]	salir	**выйти**	[ví*îti]	salir (a pie)
отходить	[atjadít]	alejarse	**отойти**	[ataîtí]	alejarse (a pie)

Recuerde que el complemento de los verbos de movimiento se pone en caso acusativo, por ejemplo:

(1) Я на работе [iá na rabótie]: estoy **en el** trabajo.

(2) Я иду на работу [iá idú na rabótu]: yo voy al trabajo.

En (1) el complemento de lugar **на работе** está en caso prepositivo (ausencia de movimiento), mientras que en el caso (2) el complemento de lugar **на работу** está en acusativo (lugar al que me dirijo). En este caso la pregunta será **куда?** [kudá]: *¿a dónde?*

CONJUGACIÓN

ходить	**andar**	**идти**	**ir (a pie)**
я хожу	[iá jaYú]	я иду	[iá idú]
ты ходишь	[ti* jódish]	ты идёшь	[ti* idiósh]
он/она ходит	[on/aná jódit]	он/она идёт	[mi* idióm]
мы ходим	[mi* jódim]	мы идём	[vi* idióm]
вы ходите	[vi* jadítie]	вы идёте	[vi* idiótie]
они ходят	[añí jódiat]	они идут	[añí idút]

ездить	**viajar**	**ехать**	**ir (en vehículo)**
я езжу	[iá iézYu]	я еду	[iá iédu]
ты ездишь	[ti* iézdish]	ты едешь	[ti* iédiesh]
он/она ездит	[on/aná iézdit]	он/она едет	[mi* iédiem]
мы ездим	[mi* iézdim]	мы едем	[vi* iédiem]
вы ездите	[vi* iezdítie]	вы едете	[vi* iédietie]
они ездят	[añí iézdiat]	они едут	[añí iédut]

Los pronombres determinativos

Los pronombres determinativos se dividen en dos grupos: los pronombres que se declinan como adjetivos y los pronombres que se declinan como sustantivos.

Pronombres que se declinan como adjetivos		
самый	[sámi*î]	mismo
такой	[takóî]	tal
многие	[mnóguiie]	muchos
столько	[stólka]	tantos (sólo plural)
каждый	[káYdi*î]	cada
любой	[liubóî]	cualquier

Pronombres que se declinan como sustantivos		
весь	[viés]	todo
сам	[sam]	mismo
один	[adín]	uno
друг друга	[drug drúga]	uno y otro

DECLINACIÓN

весь [viés]				
	Masculino	*Neutro*	*Femenino*	*Plural*
Nom.	весь	всё	вся	все
Ac.	весь/всего	всё	всю	все/всех
Gen.	всего	всей	всех	
Dat.	всему	всей	всем	
Inst.	всем	всей	всеми	
Prep.	всём	всей	всех	

сам [sam]				
	Masculino	*Neutro*	*Femenino*	*Plural*
Nom.	сам	само	сама	сам и
Ac.	сам/самого	само	саму	сами/самих
Gen.	самого	самой	самих	
Dat.	самому	самой	самим	
Inst.	самим	самой	самими	
Prep.	самом	самой	самих	

один [adín]				
	Masculino	*Neutro*	*Femenino*	*Plural*
Nom.	один	одно	одна	одн и
Ac.	один/одного	одно	одну	одни/одних
Gen.	одного	одной	одних	
Dat.	одному	одной	одним	
Inst.	одним	одной	одними	
Prep.	одном	одной	одних	

	друтг друга [drug drúga]
Nom.	no tiene
Ac.	друг друга
Gen.	друг друга
Dat.	друг другу
Inst.	друг другом
Prep.	друг друге

En el pronombre recíproco **друг друга** sólo se declina el segundo elemento, siguiendo el modelo de los sustantivos masculinos. Tampoco concuerda en género y número. Ejemplos:
Я сама это читала [iá samá éta chitála]: Yo misma lo he leído.
Сам директор звонил [sam diriéktar zvaníl]: Llamó el director mismo.

Они всегда обедают **друг с другом**.
[añí vsiegdá abiédaiut drug s drúgam]: Ellos siempre almuerzan juntos.
Они часто ходят **друг к другу**.
[añí chásta jódiat drug k drúgu]: A menudo va uno a casa del otro.
Во **многих** случаях.
[v mnóguij slúchaiaj]: En muchos casos.
Это **такая** серёзная девушка!
[éta takáia sierióznaia diévushka]: ¡Es una chica tan seria!
Каждый человек [káYdi*î chielaviék]: Cada persona.
Звоните в **любое** время.
[zvanítie v liubóie vriémia]: Llame a cualquier hora.
Он **один** [on adín]: Él está sólo.
Я всё знаю [iá vsió znáiu]: Yo lo sé todo.
Она прочитала **всю** книгу [aná prachitála vsiú knígu]: Ella leyó todo el libro.

El adverbio

El adverbio ruso, al igual que en muchas otras lenguas, es invariable y puede derivar a partir de adjetivos, sustantivos o formas verbales. Existen diferentes tipos de adverbios, como pueden ser de modo, de tiempo, de lugar, de cantidad o de finalidad.

Los adverbios en -o

Se trata de los adverbios derivados de adjetivos calificativos en su forma corta (coinciden con la forma corta neutra). La siguiente tabla nos muestra unos ejemplos:

Adjetivo		*Adverbio*		
хороший	[jaróshiî]	хорошо	[jarashó]	bien
плохой	[plajoî]	плохо	[plója]	mal
чистый	[chísti*î]	чисто	[chísta]	limpiamente
быстрый	[bí*stri*î]	быстро	[bí*stra]	rápidamente
правильный	[právilni*î]	правильно	[právilna]	correctamente

ADVERBIOS EN **-ски**

практический	[praktíchieskiî]	практически	[praktíchieski]
технический	[tiejníchieskiî]	технически	[tiejníchieski]

OTRAS FORMAS ADVERBIALES

здесь	[zdiés]	aquí
там	[tam]	allí
нигде	[nigdié]	en ninguna parte
никогда	[nikagdá]	nunca
иногда	[inagdá]	a veces
везде	[viezdié]	en todas partes
часто	[chásta]	a menudo
всегда	[vsiegdá]	siempre
уже	[uYié]	ya
сейчас	[sieîchás]	ahora
теперь	[tiepiér]	ahora (en oposición a la acción anterior)
вчера	[vchierá]	ayer
завтра	[závtra]	mañana
так	[tak]	así
очень	[óchien]	muy
много	[mnóga]	mucho
тоже	[tóYie]	también
опять	[apiát]	otra vez

Veamos a continuación algunos ejemplos de frases con adverbios derivados y otras formas adverbiales:

Я **хорошо** его знаю [iá jarashó ievó znáiu]: Yo le conozco bien.
Я ему **никода** не звоню [iá iemú nikagdá nié zvaniú]: No le llamo nunca.
Лена **плохо** работает в школе [liéna plója rabótaiet v shkólie]: Lena trabaja mal en el colegio.
Я **тоже** тебя люблю [iá tóYie tibiá liubliú]: Yo también te quiero.
Она **много** работает [aná mnóga rabótaiet]: Ella trabaja mucho.
Максим **опять** заболел [Maksim apiát zabaliél]: Maksim está otra vez enfermo.

Diálogos

Texto 1

— Александр молодой бизнесмен. Он живёт в небодьшом городке недалеко от Москвы. Здесь, он нам рассказывает как он ездит и путешествует.
[alieksandr maladóî bizniesmén] [on Yiviót v niebalshóm garadkié niedalieкó at maskví*]. [zdiés on nam rasskázi*vaiet kak on iézdit i putieshiésbuiet]:
Alejandro es un joven empresario. Vive en una pequeña ciudad, no muy lejos de Moscú. Aquí, nos explicará cómo va al trabajo y cómo viaja.

— Как Александр ездит на работу.
[kak alieksandr iézdit na rabótu]:
Cómo va al trabajo Alejandro.

— Я живу в небодьшом городке, который находится недалеко от Москвы. Работаю я в Москве в торговой фирме и каждый день езжу туда. Я почти всегда езжу на работу на поезде, потому что на дорогах есть пробки. Я обычно езжу на железнодорожную станцию на машине. Там я сажусь на поезд в Москву. Я всегда выхожу на Ярославском вокзале. Там я сажусь на метро и еду до станции «Кузнецкий мост». Там я выхожу и иду пешком в офис, который находится недалеко.
[iá Yivú v niebalshóm garadkié katóri*î najóditsa niedalieкó at maskví*] [rabótaiu iá v maskvié v targóbaî fírmie i kaYdi*î dién iézYu tudá] [iá pachtí vsiegdá iézYu na rabótu na póiezdie patamú chto na darógax iést probki] [iá abí*chna iézYu na YielieznadaróYnuiu stántsiiu na mashínie] [tam iá saYús na póiezd v maskvú] [iá vsiegdá ví*jaYu na iaraslávskam vakzálie] [tam iá saYús na mietró do stántsii kuzniétskiî most] [tam iá ví*jaYu i idú pieshkóm v ófis katóri*î najóditsa niedalieкó]:
Vivo en una pequeña ciudad que no se encuentra muy lejos de Moscú. Trabajo en una empresa comercial y cada día voy allí. Casi siempre voy al trabajo en tren porque en la carretera hay muchos atascos. Generalmente voy a la estación de ferrocarril en coche. Allí tomo el tren hacia Moscú. Siempre bajo en la estación de Yarosláv, donde tomo el metro hasta la parada de Kuznietski Most. Allí salgo a la calle y voy a pie hasta la oficina que no se encuentra muy lejos.

OBSERVACIONES AL TEXTO 1

a) **Городка** [garadká]: diminutivo de город [górad]: *ciudad*. En este caso, aparece en prepositivo;

b) **недалеко от** [niedaliekó at]: *cerca de (literalmente: no lejos de)*. Esta preposición rige el genitivo, es decir, que el sustantivo que la sigue debe ir en genitivo;

c) **я езжу туда** [iá iézYu tudá]: *yo voy allí*. Cuando el verbo de la frase es un verbo de movimiento, se emplea **туда** [tudá], *allí*, y **сюда** [siudá], *aquí*, en lugar de los estáticos **там** [tam], *allí*, y **здесь** [zdiés], *aquí*, que se emplean para indicar el lugar donde se encuentra un objeto;

d) **на поезде** [na póiezdie]: *en tren*. Para indicar el medio de transporte, se emplea la preposición **на** seguida por el medio de transporte en prepositivo. También puede emplearse el caso instrumental, en ese caso sin preposición: **поездом** [póiezdam], *en tren*.

e) **я сажусь на поезд** [iá saYús na póiezd]: *subo al tren tomo el tren*. El verbo **садиться** [sadítsa] significa en su sentido directo sentarse. También se emplea para indicar el medio de transporte al que se accede que en ese caso va en acusativo;

f) **я еду до станции** [iá iédu do stántsii]: *voy hasta la estación*. Recuerde que la preposición **до** rige el caso genitivo e indica hasta un punto, que en este caso es la estación;

g) **пешком** [pieshkóm]: *a pie*. Adverbio que significa *a pie*.

Texto 2

— Как Александр ездит в отпуск.
[kak alieksandr iézdit v ótpusk]:
Cómo pasa sus vacaciones, Alejandro

— У меня есть семья, жена Лена и маленький сын Максим. Я часто езжу в отпуск на юг с семьей, на Чёрное Море. Я заранее звоню в отель в Сочи или в Ялте и бронирую номер на себя. Потом я еду в авиагенство и заказываю билеты на самолёт. Летом всё уже готово и мы уезжаем на юг без проблем. Там, мы отдыхаем, купаемся и загараемся. Как хорошо ездить туда каждое лето!

[u miniá iest siemiá Yiená liéna i málienkiî si*n maksim] [iá chásta iézYu v ótpusk na iúg s siemiéî na chiónaie mórie] [iá zapánieie zvaniú v atiélie v sóchi íli v iáltie i braníruiu nómier na sibiá] [patóm iá iédu v aviaguiénsva i zakázi*vaiu biliéti* na samaliót*] [liétam vsió uYié gatóva i mi* uiezYáiem na iúg biéz prabliém] [tam mi*

atdi*jáiem kupáiemsia i zagaráiemsia] [kak jarashó iezdít tudá káY-daie liéta]:
Tengo familia: mi mujer Liena y un hijo pequeño, Maksim. A menudo voy de vacaciones al Sur con la familia, al Mar Negro. Con antelación, llamo al hotel en Sochi o en Yalta y reservo una habitación para toda la familia. Luego voy a las líneas aéreas y encargo los billetes para el avión. En verano todo está preparado y nos vamos al Sur sin problemas. Allí descansamos, nos bañamos y tomamos el sol. ¡Qué bien ir allí cada verano!

OBSERVACIONES AL TEXTO 2

a) **В отпуск** [v ótpusk]: *de vacaciones*;
b) **заранее** [zaránieie]: *con antelación*;
c) **звоню в отель** [zvaniú v atiél]: *llamo al hotel*. Obsérvese que el lugar al que se llama también está en caso acusativo. Es decir, que el verbo **звонить** responde también a la pregunta Куда? [kudá]: *¿a dónde?*;
d) **всё уже готово** [vsió uYié gatóva]: *todo está ya preparado*. El adjetivo **готовый** [gatóvi*î] *preparado* adopta aquí la forma corta y concuerda con el sujeto en género y número, en este caso en neutro singular;
e) **ездить туда каждое лето** [iézdit tudá kaYdaie lieta]: *ir allí cada verano*. *Cada verano* condiciona el verbo, que tiene que ser multidireccional ya que la acción se repite *cada verano*.

Texto 3

— Как!Александр ездит заграницу.
[kak alieksandr iézdit za granítsu]:
Cómo va de viaje Alejandro.
— Я езжу обычно за границу в деловую командировку или в отпуск. Когда я езжу за границу по бизнесу, я предоставляю мои документы в посольство на визу. Через нескодько недель я получаю визу и заказываю билет на самолёт или на поезд. Мы с женой очень любим путешествовать. Так, когда у нас есть свободное время, мы обычно покупаем турпутёвку в агенстве. Мы очень любили Испанию и Кипр. В турпутёвку входит: транспорт, проживание, питание и иногда экскурсии. Иногда я плачу за экскурсии отдельно. В этом году, мы собираемся ездить во Франции.

[iá iézYu abí*chna za granítsu v dielavúiu kamandiróvku ili v ótpusk] [kagdá iá iézYu za granítsu pa bízniesu iá priedastablíaiu maí dakumiénti* v pasólstva na vízu] [chiériez nieskólka niediél iá palucháiu vízu i zakázi*vaiu biliét na samaliót ili na póiezd]
[mi* s Yienóî óchien liubím putieshiéstvavat] [tak, kagdá u nas iést svabódnaie vriémia, mi* abí*chna pakupáiem turputióvku v aguiénstvie] [mi* óchien liubíli ispániiu i kipr] [v turputióvku vjódit tránspart praYivániie pitániie i inagdá ekskúrsii] [inagdá iá plachú za ekskúrsii atdiélna] [v étam gadú mi* sabiráiemsia iézdit va frántsii]:
Normalmente voy de viaje por motivo de negocios o de vacaciones. Cuando voy por negocios, presento mis documentos a la embajada para obtener el visado. Al cabo de algunas semanas, recibo el visado y reservo el billete de avión o de tren.
A mi esposa y a mí nos gusta mucho viajar. Así, cuando tenemos tiempo libre, normalmente preparamos un viaje a través de una agencia. Nos gusta mucho España y Chipre. En el viaje organizado está incluído el transporte, la estancia, la comida y a veces las excursiones que se pagan a parte. Este año tenemos la intención de ir a Francia.

OBSERVACIONES AL TEXTO 3

a) **Я езжу за границу** [iá iézYu za granítsu]: *voy de viaje.* Literalmente la expresión significa *más allá de la frontera* y equivale a ir de viaje al extranjero;
b) **на визу** [na vízu]: *para obtener el visado.* Literalmente: *para el visado*;
c) **через нескодько недель** [chiériez nieskólka ne*diél]: *al cabo de algunas semanas.* Después de la preposición **через** se pone el caso acusativo. Sin embargo, después de **нескодько**, *algunas*, se pone el genitivo plural;
d) **мы с женой** [mi* c yienóî]: *mi mujer y yo.* La utilización del pronombre personal **мы** + preposición con + instrumental, es la manera educada de decir *ella y yo*;
e) **отдельно** [atdiélna]: *por separado*;
f) **мы собираемся** [mi* sabiráiemsia]: *tenemos la intención.* Este verbo es de uso muy frecuente.

Ejercicios

Ejercicio 1

Coloque el adverbio que corresponda a cada una de las siguientes oraciones:

a) Иван .... пишет письма [iván .... píshiet písma]: Iván escribe cartas ....

b) Мария .... разговаривает на уроке [maríia .... razgavárivaiet na urókie]: María habla .... en clase.

c) Учитель .... заканчивает уроки в два часа [uchítiel .... zakánchivaiet uróki v dva chasá]: El maestro .... acaba las clases a las dos.

d) Миша .... не опаздывает на работу [mísha .... nié apázdi*vaiet na rabótu]: Misha .... llega tarde al trabajo.

e) Мы .... играем в шахматы [mi* .... igráiem v shájmati*]: Nosotros .... jugamos al ajedrez.

f) Они .... разговаривают по телефону [añí .... razgavárivaiut pa tieliefónu]: Ellos hablan .... por teléfono.

g) Вечером я .... отдыхаю и слушаю музыку [viéchieram iá .... atdi*jáiu i slúshaiu múzi*ku]: Por la tarde, yo .... descanso y escucho música.

Ejercicio 2

Conjugue los verbos entre paréntesis:

a) Завтра мы (ехать) .... на выставку в Москву [závtra mi* (iéjat) na ví*stavku v maskvú]: Mañana vamos a una feria a Moscú.

b) Куда ты (идти) .... ? [kudá ti* (idtí)]: ¿A dónde vas?

c) Куда ты (ездить) .... обычно на выходные? [kudá ti* (iézdit) abí*chna na vi*jadni*ie]: ¿Dónde sueles ir los días libres?

d) Куда вы (ехать) .... в эту субботу? [kudá vi* (iéjat) v étu subbótu]: ¿A dónde vais este sábado?

e) Анна (ходить) .... часто на пляж [ánna jódit chásta na pliáY]: Ana va a menudo a la playa.

f) Вы (идти) .... в кино сегодня вечером? [vi* (idtí) v kinó sievódnia viéchieram]: ¿Vais al cine hoy por la noche?

g) Мои друзья и я иногда (ездить) .... в Москву [maí druziá i iá inagdá (iézdit) v maskvú]: Mis amigos y yo vamos a veces a Moscú.

Ejercicio 3

Indique el verbo correcto para cada situación, expresada en cada una de las frases que se muestran a continuación:

a) Я никогда не хожу/иду один в ресторан .... [iá nikagdá nié jaYú/idú adín v riestarán]: Nunca voy solo al restaurante.
b) Куда ты сейчас ходишь/идёшь? .... [kudá ti* sieîchás jódish/idiósh]: ¿A dónde vas ahora?
c) Куда ты обычно ездишь/едешь на выходные? .... [kudá ti* abí*chana iézdish/iédiesh na vi*jadní*ie]: ¿A dónde vas normalmente los días libres?
d) В этом году ездим/едем в Испании в отпуск .... [v étam gadú iézdim/iédiem v Ispánii v ótpusk]: Este año vamos de vacaciones a España.
e) Лена часто приходит/придёт к нам .... [liéna chásta prijódit/pridiót k nam]: Liena nos visita a menudo.
f) Я выхожу/выйду через пять минут .... [iá vi*jaYú /vi*idú chiériez piát minút]: Salgo dentro de cinco minutos.
g) Ребята ходят/идут весело .... [ribiáta jódiat/idút viésiela]: Los niños van contentos.

Ejercicio 4

Ponga las palabras entre paréntesis de cada una de las frases siguientes en la forma correcta:

a) Я обычно (путешествовать) .... на (самолёт) .... [iá abí*chna (putieshiestvavát) na (samaliót)]: Normalmente viajo en avión.
b) Анна очень хорошо (танцевать) .... [ánna óchin jarashó (tantsievát)]: Ana baila muy bien.
c) Наша фирма (организовать) .... туры в Италии [násha fírma (arganizavát) túri* v itálii]: Nuestra empresa organiza viajes a Italia.
d) Кто (бронировать) .... места в гостинице? [kto (braniravát) miésta v gastínitsie]: ¿Quién se encarga de la reserva del hotel?
e) Мы (резервировать) .... экскурсии (в Москва) .... [mi* (rieziervírabat) ekskúrsii v (maskvá)]: Nosotros organizamos excursiones a Moscú.

Ejercicio 5

Traduzca las siguientes frases al ruso:

a) Cuando yo era pequeño, mi padre me contaba historias: ....

b) Ayer estuve en la feria: ....

c) ¿Dónde estabas ayer?: ....

d) ¿Qué tiempo hacía la semana pasada?: ....

e) ¿Quién estaba en la fiesta?: ....

f) ¿Donde está Iván? Él se ha ido ya: ....

g) Ya he visto esta película: ....

Lección 9

Gramática

Construcciones gramaticales impersonales

Las frases impersonales en ruso son muy numerosas y diversas. En este apartado se estudian las frases adverbiales y los verbos modales.

FORMACIÓN DE FRASES ADVERBIALES

Los adverbios predicativos
Algunos adverbios si van seguidos de un infinitivo tienen función de predicado. Son los siguientes:

можно	[móYna]	se puede
Можно курить?	[móYna kurít]	¿se puede fumar?
нужно	[núYna]	es necesario
Нужно идти	[núYna idtí]	es necesario irse
надо	[náda]	hay que
надо читать больше	[náda chitát bólshie]	hay que leer más
нельзя	[nielziá]	prohibido
нельзя есть в театре	[nielziá iést v tieátrie]	está prohibido fumar en el teatro
пора	[pará]	es hora de
пора уехать	[pará uiéjat]	es hora de irse

невозможно	[nievazmóYna]	es imposible
С детьми, невозможно читать	[s dietmí nievazmóYna chitát]	Con los niños es imposible leer

La forma corta del adjetivo

Интересно	[intieriésna]	Es interesante
Весело	[viésiela]	Está animado

EL SUJETO EN DATIVO DE LAS FRASES ADVERBIALES

Мне холодно	[mnié jóladna]	Tengo frío
Тебе нужно идти	[tibié núYna idtí]	Te tienes que ir
Ему плохо	[iemú plója]	Está mal

LA EXPRESIÓN DE TIEMPO EN LAS FRASES ADVERBIALES

El pasado y el futuro se expresan mediante la inclusión del verbo **быть** *ser* en pasado o futuro en la forma neutra.

Ejemplos:
Мне было холодно вчера.
[vnié bí*la jóladna vchierá]: Ayer yo tenía frío.
Тебе надо будет идти завтра.
[tibié náda búdiet idtí závtra]: Te tendrás que ir mañana.
Ему будет плохо [iemú búdiet plója]: Estará mal.

LOS VERBOS **следует** Y **стоит**

Expresan obligación y deber, y se emplean en tercera persona del singular o en pasado (forma neutra).

Ejemplos:
Стоит туда поехать.
[stóit tudá paiejat]: Merece la pena ir allí.
Вам следует работать больше.
[vam sliéduiet rabótat bólshie]: Tendréis que trabajar más.

LOS VERBOS MODALES

El verbo ***должен*** *[dólYien]*

Este verbo expresa la obligación y la necesidad. Puede traducirse por *tener que*. Va siempre seguido por un infinitivo y concuerda en género y número con el sujeto. Ejemplos:

я, ты, он должен	[iá, ti*, on dólYien]	yo, tú, él tiene que
я, ты, она должна	[iá, ti*, aná dalYná]	yo, tú, ella tiene que
оно должно	[anó dalYnó]	ø tiene que
мы, вы. они должны	[mi*, vi* añí dalYní*]	nos., vos., ellos tienen que

También combinan con las formas del futuro y pasado del verbo **быть**, *ser*:

futuro

я должен буду	[iá dólYien búdu]	yo tendré que
ты должна будешь	[ti*dalYná búdiésh]	tú tendrás que
она должна будет	[aná dalYná búdiet]	ella tendrá que
мы должны будем	[mi*dalYní* búdiem]	nos. tendremos que
вы должны будете	[vi* dalYní* búdietie]	vos. tendréis que
они должны будут	[añí dalYní* búdut]	ellos tendrán que

pasado

я, ты, он должен был	[iá, ti*, on dólYien bi*l]	yo, tú, él tenía que
я, ты, она должна была	[iá, ti*, aná dalYná bi*lá]	yo, tú, ella tenía que
оно должно было	[anó dalYnó bí*la]	ø tenía que
мы, вы, они должны были	[mi*, vi* añí dalYní* bí*li]	nos., vos., ellos tenían que

Veamos algunos ejemplos de oraciones que expresen mandato u obligación, de acuerdo con lo visto anteriormente:

Ты должен купить хлеб.
[ti* dólYien kupít jliéb]: Tienes que comprar pan.
Я должна была поехать в Москву.
[iá dalYná bí*lá paiéjat v maskvú]: Tuve que ir a Moscú.
Они должны будут больше работать.
[añí dalYní* búdut bólshie rabótat]: Tendrán que trabajar más.

El verbo ***мочь - смочь*** *[moch -smoch]*

La posibilidad o la hipótesis se expresan con el verbo **мочь - смочь**:

я могу	[iá magú]	yo puedo
ты можешь	[ti*móYiesh]	tú puedes
он, она, оно может	[on, aná, anó móYiet]	él/ella puede
мы можем	[mi* móYiem]	nos. podemos
вы можете	[vi* móYietie]	vos. podéis
они могут	[añí mógut]	ellos pueden

También se utiliza para pedir permiso:
Я могу войти? [iá magú vaîtí]: ¿Puedo entrar?
Могу позвонить отсюда?
[magú pazvanít atsiúda]: ¿Puedo llamar desde aquí?

La forma del pasado es la siguiente:

я, ты, он мог	[iá, ti*, on mog]	yo, tú, él podía
я, ты, она могла	[iá, ti*, aná maglá]	yo, tú, ella podía
оно могло	[anó magló]	ø podía
мы, вы, они могли	[mi*, vi* añí maglí]	nos., vos., ellos podían

La forma del futuro se emplea muy raramente. Se prefiere la expresión **Быть в состояние** [bi*t v sastaiániie]: *Estar en situación de* + infinitivo.

El verbo ***хотеть*** *[jatiét]*
Este verbo expresa voluntad y no debemos confundirlo con **любить** que significa *querer* en el sentido de apreciar o amar:

я хочу	*[iá jachú]*	*yo quiero*
ты хочешь	[ti* *jóchiesh]*	*tú quieres*
он, она, оно хочет	[on, aná, anó*]*	*él/ella quiere*
мы хотим	[mi* jatím]	nosotros queremos
вы хотите	[vi* jatítie]	vosotros queréis
они хотят	[añí jatiát]	ellos/ellas quieren

Veamos algunos ejemplos:
я хочу поехать в Москву.
[iá jachú paiéjat v maskvú]: Yo quiero ir a Moscú.
они хотят спать.
[añí jatiát spat]: Ellos/ellas quieren dormir.

Para expresar el deseo se emplea el verbo **хотеть** [jatiét] en pasado + la partícula **бы** [bi*]:

я, ты, он хотел бы	[iá, ti*, on jatiél bi*]	yo, tú, él quisiera
я, ты, он хотела бы	[iá, ti*, aná jatiéla bi*]	yo, tú, ella quisiera
оно хотело бы	[anó jatiéla bi*]	ø quisiera
мы, вы, они хотели бы	[mi*, vi*, añí jatiéli bi*]	nos., vos., ellos/ellas quisieran

Ejemplos:
Я хотел бы посмотреть этот фильм.
[iá jatiél bi* pasmatriét état film]: Quisiera ver esta película.
Я хотела бы немного отдохнуть.
[iá jatiéla bi* niemnóga atdajnút]: Quisiera descansar un poco.
Мы хотели бы курить [vi*jatiéli bi* kurít]: Quisiéramos fumar.

El verbo ***нравиться - понравиться*** *[nrávitsia - panrávitsia], gustar*
Con el verbo нравиться - понравиться, la persona se pone en dativo.
Ejemplos:
Мне нравится это машина.
[mnié nrávitsia éta mashína]: Me gusta este coche.
Тебе нравится гулять в парке.
[tibié nrávitsia guliát v párkie]: Te gusta pasear por el parque.
Ему/ей нравится плавать.
[iemú/ieî nrávitsia plávat]: Le gusta nadar.
Нам нравится играть в шахматы.
[nam nrávitsia igrat v shájmati*]: Nos gusta jugar al ajedrez.
Вам нравится эта книга.
[vam nrávitsia éta kníga]: Os gusta este libro.
Им нравится этот город.
[im nrávitsia état górad]: Les gusta esta ciudad.

Para expresar el pasado, el verbo se pone en pasado, debiendo concordar en género y número con el sujeto pasivo de la acción. Ejemplos:
Мне нравился этот город.
[mnié nrávilsia état górad]: Me gustaba esta ciudad.
Мне нравилась эта машина.
[mnié nrávilas éta mashína]: Me gustaba este coche.
Мне нравилось это поле.
[mnié nrávilas éta pólie]: Me gustaba este campo.
Мне нравились эти люди.
[mnié nrávilis éti liúdi]: Me gustaban estas personas.

Grado comparativo y superlativo de los adjetivos y de los adverbios

FORMACIÓN DEL ADJETIVO/ADVERBIO COMPARATIVO

El comparativo del adjetivo se forma a partir de la raíz del adjetivo o adverbio a la que se le añade el sufijo **-ee** [eie], por ejemplo:

новый	новее	[naviéie]	más nuevo
быстрый	быстрее	[bi*striéie]	más deprisa
красивый	красивее	[krasívieie]	más bonito

Algunos adjetivos y adverbios modifican su raíz al formar el comparativo y pueden considerarse irregulares y así tenemos las siguientes formas:

высокий	выше	[ví*shie]	más alto
короткий	короче	[karóchie]	más corto
поздно	позже	[pózYie]	más tarde
рано	раньше	[ránshie]	antes
дорогой	дороже	[daróYie]	más caro
дешёвый	дешевле	[dieshiévlie]	más barato
часто	чаще	[cháshtshie]	más a menudo
хороший	лучше	[lúchshie]	mejor
плохо	хуже	[júYie]	peor
много	больше	[bólshie]	más
мало	меньше	[miénshie]	menos

Algunos adjetivos/adverbios forman el comparativo con la ayuda del adverbio **более** [bólieie], *más*, o **менее** [miénieie], *menos*:

более практически	[bólieie praktíchieski]	más práctico
менее технически	[miénieie tiejníchieski]	menos práctico

FORMACIÓN DE LA COMPARACIÓN

Después del adjetivo/adverbio, el segundo término de la comparación puede ser un término en genitivo o un término en nominativo precedido por la conjunción **чем** [chiém].

El término en genitivo

Ejemplo:

она выше Ивана [on ví*shie iνána]: ella es más alta que Iván.

El término en nominativo
Va precedido por la conjunción **чем** [chiém].
Ejemplo:
она выше чем Иван [on ví*shie chiém iván]: ella es más alta que Iván.

FORMACIÓN DEL SUPERLATIVO

El superlativo puede formarse de distintas maneras, aunque la más común es la forma compuesta, que se forma con los pronombres **самый, самая, самое, самые** [sámi*î, sámaia, sámaie, sámi*ie], *el/la/lo/los/las*, seguidos por el adjetivo que corresponda.

Ejemplos:
самая интересная книга.
[sámaia intieriésnaia kníga]: el libro más interesante.
самый высокий дом.
[sámi*î vi*sókiî dom]: la casa más alta.

En el caso de los adverbios, el superlativo se forma con el comparativo y el pronombre **всех** [vsiéj], *de todos*.

Ejemplos:
он пришёл позже всех.
[on prishiól pózYie vsiéj]: llegó más tarde que nadie.
она лучше всех.
[aná lúchshie vsiéj]: es la mejor.

Los pronombres indefinidos y negativos

LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

Los pronombres indefinidos se forman a partir de los pronombres interrogativos con la ayuda de las partículas **-то**, **-нибудь**, **-либо** y **-кое**. Los pronombres se declinan como si no llevaran estas partículas.

-то
El pronombre **то** designa una persona o cosa real pero que no se identifica (alguien, algo) con nada concreto. Estos son los pronombres indefinidos, formados por dicha partícula:

кто-то	[kto-ta]	alguien
что-то	[chto-ta]	algo
какой-то	[kakóî-ta]	un
чей-то	[chiéî-ta]	de alguien

Ejemplos:

Кто-то звонил	[kto-ta zvaníl]	Alguien llamó
Он что-то сказал	[on chto-ta skazál]	Él dijo algo

-нибудь

Designa una persona o cosa real pero que no se identifica (quien sea, lo que sea). La otra forma pronominal, **-либо**, tiene el mismo sentido, aunque es más literaria:

кто-нибудь	[kto-nibúd]	cualquiera
что-нибудь	[chto-nibúd]	cualquier cosa
какой-нибудь	[kakóî-nibúd]	cualquier
чей-нибудь	[chieî-nibúd]	de cualquiera

Ejemplos:

Что-нибудь случилось? [chto-nibúd sluchílas]: ¿Ha pasado algo?
Я не хочу какой-нибудь журнал, а интересный.
[iá nié jachú kakóî nibúd Yurnál a intieriésni*î]:
No quiero una revista cualquiera, sino una interesante.

-кое

Esta forma pronominal se emplea cuando el sujeto de la acción es conocido sólo por la persona que habla:

кое-кто	[kóiekto]	cierta persona
кое-что	[kóie chto]	cierta cosa
кое-какой	[kóie kakóî]	cierto
кое-чей	[kóie chiéî]	de cierta persona

Ejemplo:

Кое-что осталось	[kóie chto astálas]	Algo quedó

LOS PRONOMBRES NEGATIVOS

Los pronombres negativos también se forman a partir de los pronombres interrogativos a los que se añade el prefijo **ни-**. Estos pronombres se declinan igual que los pronombres interrogativos:

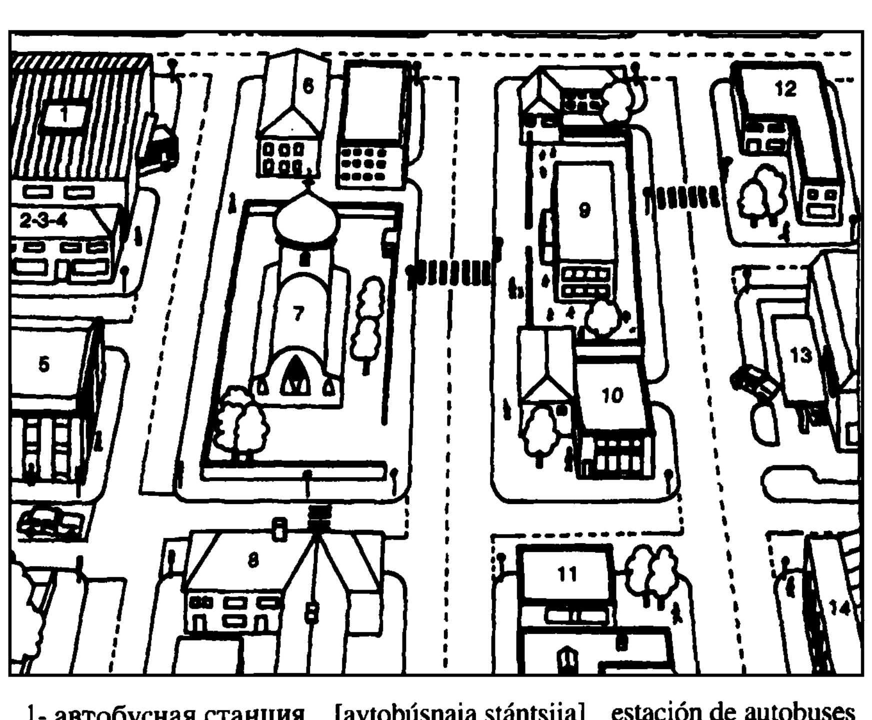
никто	[niktó]	nadie
ничто	[nichtó]	nada
никакой	[nikakóî]	ninguno
ничей	[nichiéî]	de nadie

Ejemplos:
Я никого не знаю [iá nikavó nié znáiu]: No conozco a nadie.
Я никакую книгу не хочу.
[iá nikakúiu knígu nié jachú]: No quiero ningún libro.

Cuando hay una preposición, se coloca entre la negación y el pronombre:
Я ни у кого не был [iá ni u kavó nié bi*l]: No estuve en casa de nadie.
Я ни с кем не говорил [iá ni c kiém nié gavaríl]: No hablé con nadie.

Formas para la conversación

Orientación en la ciudad		
близко	[blízka]	cerca
далеко	[daliekó]	lejos
направа	[napráva]	a la derecha
налево	[naliéva]	a la izquierda
прямо	[priáma]	recto
угол	[úgal]	esquina
на углу	[na uglú]	en la esquina
оттуда	[attúda]	desde allí
дотуда	[datudá]	hasta allí
отсюда	[atsiúda]	desde aquí
перекрёсток	[pieriekrióstak]	cruce
на перекрёстке	[na pieriekrióstkie]	en el cruce
напротив	[naprótiv]	frente a
мимо	[míma]	por delante de



1- автобусная станция	[avtobúsnaia stántsiia]	estación de autobuses
2- журналы	[Yurnáli*]	revistas
3- газеты	[gaziéti*]	periódicos
4- табак	[tabák]	tabaco
5- банк	[bank]	banco
6- библиотека	[bibliatieka]	biblioteca
7- церковь	[tsiérkav]	iglesia
8- почта	[póchta]	correos
9- школа	[shkóla]	escuela
10- метро	[mietró]	metro
11- книги	[kníga]	libro
12- бассейн	[bassiéîn]	piscina
13- торговый центр	[targóvi*î tsientr]	centro comercial
14- вокзал	[vakzál]	estación de ferrocarril

— Автобусная станция находится напротив библиотеки.
[avtobúsnaia stántsiia najóditsia naprótiv bibliatiéki]:
La estación de autobuses se encuentra frente a la biblioteca.

— Церковь находится налево от метро.
[tsiérkav najóditsia naliéva at mietró]:
La iglesia se encuentra a la izquierda del metro.
— Вокзал находится направо от торгового центра.
[vakzál najóditsia napráva at targóvava tsiéntra]:
La estación de ferrocarril se encuentra a la derecha del centro comercial.
— Школа находится недалеко от вокзала.
[shkóla najóditsia niedalieкó at vakzála]:
La escuela se encuentra cerca de la estación.
— Человек проходит мимо почты.
[chielaviék prajódit míma póchti*]:
Una persona pasa por delante de correos.
— Метро на углу улицы.
[mietró na uglú úlitsi*]:
El metro está en la esquina de la calle.
— Чтобы идти в библотеку с вокзала, надо идти прямо до метро.
[chtobi* idtí v bibliatieku s vakzála náda idtí priáma do mietró]:
Para ir a la biblioteca desde la estación, hay que ir recto hasta el metro.
— Потом налево и опять направо до церкови.
[patóm naliéva i apiát napráva do tsiérkavi]:
Luego a la derecha y otra vez a la izquierda hasta la iglesia.
— Оттуда можно идти налево или направо и потом прямо до конца улицы, где находится библиотека.
[attúda móYna idtí naliéva ili napráva i patóm da kantsá úlitsi* gdié najóditsia bibliatiéka]:
Desde allí se puede ir a la izquierda o a la derecha y luego recto hasta el final de la calle, donde se encuentra la biblioteca.

Diálogos

Diálogo 1

Катя работает в бюро. Сегодня у неё был такой разговор с начальником.
[kátia rabótaiet v biuró] [sievódnia u nieió b*il takóî razgavór c nachálnikam]:
Katia trabaja en una oficina. Hoy mantuvo la siguiente conversación con su jefe.

— Катя, вы послали приглашение господину Лопесу?
[kátia vi* pasláli priglashiéniie gaspadínu Lópiesu]:
Katia, ¿ha enviado la invitación al señor López?
— Да, я уже послала его по факсу и по почте.
[da iá uYié paslála ievó pa fáksu i pa póchtie]:
Sí, la he enviado por fax y por correo.
— Какого числа у нас переговоры по закупке кирпичного завода?
[kakóva chislá u nas pieriegavóri* pa zakúpkie kirpíchnava zavóda]:
¿En qué fechas tenemos las negociaciones para la compra de la fábrica de ladrillos?
— В среду, 5го марта [v sriédu, piátava márta]: El miércoles, 5 de marzo.
— Вы подготовили перевод контракта и документы?
[vi* padgatóvili pierievód kantrákta i dakumiénti*]:
¿Ha preparado la traducción del contrato y los documentos?
— Да, я сделала и напечатала перевод, но документы ещё не подготовила. Господин Лопес нам ещё не выслал окончательные цены на оборудование. Я ему звонила нескольло раз и жду ответа.
[da, iá sdiélala i napiechátala pierievód no dakumiénti* ieshtshió nié padgatóvila] [gaspadín lópies nam ieshtshió nié ví*slal akanchátielni*ie tsiéni* na abarudavániie] [iá iemú zvaníla nieskólka raz i Ydu atviéta]:
Sí, he hecho la traducción y la he mecanografiado, pero no he preparado todavía los documentos porque el señor López no nos ha mandado todavía los precios definitivos de la maquinaria. Le he llamado varias veces y espero su respuesta.
— Прекрасно, надо забронировать номер в гостинице для него. Какую гостиницу мы бронировали в прошлый раз?
[priekrásna náda zabraníravat nomiér v gastínitsie dliá nievó] [kakúiu gastínitsu mi* braniraváli v proshli*î raz]:
Perfecto, hay que reservar una habitación en el hotel para él. ¿En qué hotel le reservamos habitación la última vez?
— Мы бронировали номер в Астории.
[mi* braníravali nómier v Astórii]: Reservamos habitación en el Astoria.
— Тогда забронируйте и в этот раз там же и позвоните в русское посольство в Мадриде и подвердите приглашение для господина Лопеса, пожалуйста.

[tagdá zabraníruîtie i v état raz tam Yié i padvanítie v rússkaie passólstva v madrídie i pagverdítie priglashiéniie dliá gaspadína Lopiesa paYálsta]:
Entonces reserve también esta vez una habitación allí y llame a la embajada rusa en Madrid para confirmar la invitación del Sr. López, por favor.
— Хорошо [jarashó]: Muy bien.
— Спасибо [spasíba]: Gracias.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 1

a) **У неё был такой разговор** [u nieió b*il takóî razgavór]: *mantuvo la siguiente conversación.* Esta oración es también una frase impersonal en la que la «conversación» es el sujeto pasivo de la oración;
b) **приглашение господину Лопесу** [priglashiéniie gaspadínu Lópiesu]: *invitación al señor López.* El destinatario de la invitación está en dativo, pero obsérvese que no sólo se declina el sustantivo *señor* sino también el nombre propio. En general, los nombres extranjeros se declinan, salvo que la declinación sea dificultosa debido a la terminación de la palabra (apellidos como García, Evans... no se declinarían).
c) **я сделала и напечатала перевод** [iá sdiélala i napiechátala pierievod]; **я ему звонила нескольло раз** [iá iemú zvaníla nieskólka raz]. En el primer caso *he hecho la traducción y la he mecanografiado* los verbos son perfectivos, ya que lo importante es que la acción esté concluida. En el segundo caso *le he llamado varias veces* el verbo es imperfectivo, ya que la acción se prolonga en el pasado y aún no ha concluido.

Diálogo 2

— Через нескольло дней, после работы, она случайно встречается с другом.
[chiériez nieskólka dniéî poslie rabóti* aná sluchâîna vstriecháietsia s drúgam]:
Al cabo de unos días, al salir del trabajo, se encuentra casualmente a un amigo.
— Привет Катя! Как дела? [priviét kátia kak dielá]: ¡Hola Katia! ¿Cómo estás?
— Ничего, Миша. Правда, немного болит голова. Я мало спала, потому что вчера я пришла домой очень поздно. У нас был банкет по поводу подписания контракта с испанской фирмой.

[nichievó mísha] [právda niémnoga balít galavá] [iá mála spalá patamú chto vchierá iá prishlá damóî óchin pózdna] [u nas bi*l bankiét pa pavódu padpisániia kantrácta s ispánskaî fírmaî]:
Bien, Misha. La verdad es que me duele un poco la cabeza. He dormido poco porque ayer llegué muy tarde a casa. Tuvimos una cena para celebrar la firma de un contrato con una empresa española.

— Интересно, а кто был на банкете?
[intieriésna a kto bi*l na bankiétie]: Qué interesante, ¿y quién había en la cena?

— Там было наш директор, главный менеджер, мои коллеги, а также представители испанской делегации и их директор господин Лопес.
[tam bí*la nash diriéktar, glavni*î miniédYier, maí kaliégui, a takYié priedstavítieli ispánskaî dieliegátsii i ij diriéktar gaspadína lópiec]:
Estaba nuestro director, el consejero ejecutivo, mis compañeros y también representantes de la delegación española y su director, el Sr. López.

— И было весело? [i bí*la viésiela]: ¿Y fue animada?

— Да, было много интересных людей. Все были очень довольны. Сначало мой шеф произнос речь и тотст. Затем был ужин. Мы все весело разговаривали друг с другом. Вообще испанцы очень приветливые и открытые люди!
[da bi*la mnóga intieriésni*j liudiéî*] [vsié bí*li óchien davólni*] [snachála móî chiéf praiznós riéch i tost] [zatiém bi*l úYien*] [mi* vsié viésiela razgavárivali drug s drúgam] [vaabshtshié ispántsi* óchien privietlívi*ie i atkrí*ti*ie liúdi]:
Sí, había mucha gente interesante. Todos estaban muy satisfechos. Al principio, mi jefe hizo un discurso y un brindis. Después cenamos. Todos conversábamos alegremente. ¡La verdad es que los españoles son muy cordiales y abiertos!

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 2

a) **И в этот раз там же** [i v état raz tam Yié]: *Y esta vez también allí.* La conjunción **и** se emplea aquí en el sentido de *también*, mientras que la partícula **же** se emplea para indicar el lugar, lo que en español se puede traducir por *mismo*;

b) **а также** [a takYié] *y también.* Este adverbio se emplea en lugar de **тоже** [tóYie], *también*, cuando el sentido se proxima más a *asimismo*;

c) **и было весело?** [i bí*la viésiela]: *¿Y fue animada?* Fíjese en esta construcción impersonal, formada por el adverbio más el verbo en pasado;

d) **было много интересных людей** [bi*la mnóga intieriésni*j liudiéî*]: *había mucha gente interesante.* Recuerde que después del adverbio **много** el sustantivo se pone en genitivo, mientras que el verbo en pasado toma la forma neutra.

Ejercicios

Ejercicio 1
Forme el grado comparativo de los adjetivos y adverbios siguientes:
a) много [mnóga], mucho: ....
b) рано [rána], temprano: ....
c) мало [mála], poco: ....
d) красивый [krasívi*î], bonito: ....
e) интересный [intieriésni*î], interesante: ....
f) молодой [maladóî], joven: ....
g) широкий [shirókiî], ancho: ....

Ejercicio 2
Indique cuál de los dos pronombres indefinidos es el correcto:
a) Я слышу то/где .... нибудь музыку [iá slí*shu gdié ta/gdié nibúd múzi*ku]: Oigo música en alguna parte.
b) Кто то/кто .... нибудь тебе звонит по телефону [kto ta/ktj nibúd tibié zvanít pa tieliefónu]: Alguien te llama por teléfono.
c) Когда то/когда .... нибудь я тебе расскажу об этом [kagdá ta/kagdá nibúd iá tibié rasskaYú ab étam]: En algún momento te contaré sobre el tema.
d) Давай встретимся то/где .... нибудь [davâî vsiétrimsia gdié ta/gdié nibúd]: Encontrémonos en cualquier parte.
e) У тебя есть то/что .... нибудь почитать? [u tibiá iest chto ta/chto nibúd pachitát]: ¿Tienes algo para leer?
f) Я там что то/что .... нибудь вижу [iá tam chto ta/chto nibúd víYu]: Veo algo allí.

Ejercicio 3
Llene los espacios con el pronombre indefinido correspondiente:
a) Попроси ещё .... [paprasí ieshtshió ....]: Pide algo más.
b) .... случилось? [.................... sluchílas]: ¿Ha pasado algo?
c) .... звонил? .... zvaníl]: ¿Ha llamado alguien?

d) Я слышал .... по радио об этом [iá slí*shal .... pa rádio ab étam]: Oí algo sobre esto por la radio.
e) Она с .... говорит [aná s .... gavarít]: Ella habla con alguien.
f) Он .... ушёл [on .... ushiól]: Él se marchó.

Ejercicio 4

Traduzca las siguientes frases al ruso:
a) Vaya todo recto y después a la derecha: ....
b) Todo recto, después a la izquierda y otra vez a la izquierda: ....
c) La tienda está por allí, al girar la esquina: ....
d) El quiosco está cerca de aquí: ....
e) La parada de autobús no está lejos de allí: ....

Ejercicio 5

Ponga las frases en orden y tradúzcalas al español:
a) я закончить работу завтра должен эту: ....
b) следует тебе больше работать: ....
c) бы хотели что вы?: ....
d) нужно радио купить мне: ....
e) хотела я места в заказать отеле я бы: ....
f) вы поехать бы куда это в хотели воскресенье?: ....
g) вы неделе начать должны работать на следующей: ....

Lección 10

Gramática

La construcción de oraciones posesivas

EL PRESENTE

Generalmente, la posesión en ruso se expresa mediante una perífrasis. El sujeto gramatical de este tipo de frases es el objeto poseído, mientras que el poseedor se expresa por un sustantivo o un pronombre en genitivo, precedido por la preposición **y**. Así pues, la formación de frases con sentido de posesión seguirá la siguiente construcción:

y + **poseedor** en genitivo + verbo **есть** [iést], tener, + **objeto poseído** en nominativo

Ejemplos:

У меня есть	[u miniá iést]	Yo tengo
У Лены есть машина	[u liéni* iést mashína]	Liena tiene un coche
У меня есть дом	[u miniá iést dom]	Yo tengo una casa
У Ивана есть ручка	[u ivána iést rúchka]	Iván tiene una pluma

El verbo **есть** [iést] se utiliza principalmente en algunos casos para desempeñar las siguientes funciones:

a) para subrayar la posesión del objeto:

Уменя **есть** дом	[u miniá iést dom]	Yo tengo una casa

En comparación con:

Уменя **новый** дом	[u miniá nóvi*î dom]	Yo tengo una casa nueva

En este caso, se hace hincapié en el hecho de que la casa es nueva, y en ningún momento se cuestiona si el posesor (yo) tiene casa, ya que se da por supuesto;

b) cuando se pregunta por la posesión misma, en este caso el verbo queda dotado de un especial énfasis, reforzando mucho el sentido de la pregunta:

Утебя **есть** денги?	[u tibiá iést diéngui]	¿Tienes dinero?
Уменя **есть** эта книга.	[u miniá iést éta kníga]	Yo tengo este libro

Se omite cuando se trata de cosas innatas como las partes del cuerpo:
Уменя голувые глаза.
[u miniá galubí*ie glazá*] Tengo los ojos azules

Para expresar la negación, se introduce el adverbio negativo **нет** [niét] y el objeto del que se carece se pone en genitivo, y el verbo **есть** [iést] desaparece:

У Лены **нет** машины	[u liéni* niét mashíni*]	Liena no tiene coche
Уменя **нет** дома	[u miniá niét dóma]	Yo no tengo casa
У Ивана **нет** ручки	[u ivána niét rúchki]	Iván no tiene pluma

EL PASADO

Para expresar el pasado en lugar de **есть** [iést], se escribe **был, было, была, были** [bi*l, bí*la, bi*lá, bí*li] que concuerda en género y número con el objeto poseído:

Уменя **был** дом	[u miniá bi*l dom]	Yo tenía una casa
Уменя **было** время	[u miniá bí*la vriémia]	Yo tenía tiempo
Уменя **была** машина	[u miniá bi*lá mashína]	Yo tenía coche

Para la negación en pasado, se pone siempre **не было** [nié bi*la], invariable, y el objeto del que se carece en genitivo (el acento recae en el [nié], por lo que no acentuamos el verbo):

Уменя **не было** дома
[u miniá nié bi*la dóma] Yo no tenía casa
Уменя **не было** времени
[u miniá nié bi*la vriémieni] Yo no tenía tiempo
Уменя **не было** машины
[u miniá nié bi*la mashíni*] Yo no tenía coche

EL FUTURO

Para expresar el futuro en lugar de la forma verbal **есть** [iést], se utiliza **будет, будут** [búdiet, búdut], la primera para un solo objeto poseído y la segunda si se poseen varios objetos:

У меня **будет** дом	[u miniá búdiet dom]	Yo tendré una casa
У меня **будет** время	[u miniá búdiet vriémia]	Yo tendré tiempo
У меня **будет** машина	[u miniá búdiet mashína]	Yo tendré coche

Para la negación en futuro, se utiliza siempre la forma **не будет** [nié búdiet], invariable, y el objeto del que se carece se declina en genitivo:

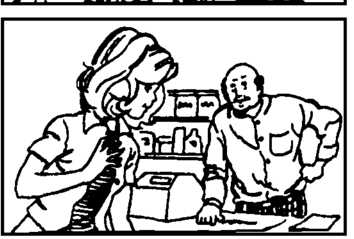
У меня **не будет** дома
[u miniá nié v dóma] Yo no tendré casa
У меня **не будет** времени
[u miniá nié búdiet vriémieni] Yo no tendré tiempo
У меня **не будет машины**
[u miniá nié búdiet mashíni*] Yo no tendré coche



У вас есть огонь?
[u vas iést agón]
¿Tiene fuego?
Да, конечно
[da, kaniéchna]
Sí, por supuesto



У вас есть паэлья?
[u vas iést paélla]
¿Tienen paella?



У вас есть голланский сыр?
[u vas iést galánskiî si*r]
¿Tiene queso holandés?

La preposición

En las lecciones anteriores, hemos estudiado algunas preposiciones que regían algún caso determinado. Sin embargo, algunas pueden regir un caso u otro según el sentido. En este apartado, se realiza un resumen de las principales preposiciones rusas que adoptan diversos significados en función del caso que rijan.

Preposición	*Caso regido*	*Significado*	*Ejemplo*
без	genitivo	sin	кофе без сахара café sin azúcar
благадаря	dativo	gracias a	благадаря ему gracias a él
в	acusativo	destino	иду в школу voy al colegio
		momento	в три часа a las tres
	prepositivo	en	я была в школе estaba en la escuela
		momento	в сентябре en septiembre
вместо	genitivo	en lugar de	вместо этого en lugar de esto
для	genitivo	para	зто для тебя esto es para ti
до	genitivo	hasta	я иду до магазина voy hasta la tienda
за	acusativo	movimiento hacia atrás	бегать за автобус correr a por el autobús
	instrumental	detrás	сидеть за столом estar sentado en la mesa
		durante	за обедом durante la comida
из	genitivo	desde	выйти из автобуса salir del autobús

Preposición	*Caso regido*	*Significado*	*Ejemplo*
к	dativo	hacia	я иду к Ивану voy a casa de Iván
кроме	genitivo	salvo, excepto	кроме тебя excepto tú
между	instrumental	entre	между магазином и школой entre la tienda y el colegio
мимо	genitivo	a lo largo de	проходить мимо почты pasar por correos
на	acusativo	a, sobre	ставить на стол dejar sobre la mesa
			я иду на концерт voy a un concierto
	prepositivo	en	я на концерте estoy en un concierto
		sobre	книга на столе el libro está sobre la mesa
		transporte	я иду на автобусе voy en autobús
над	instrumental	sobre	смеяться надо мной reirse de mí
напротив	genitivo	frente	магазин напротив школы la tienda está frente a la escuela
о	prepositivo	acerca de	он говорит о книге habla del libro
около	genitivo	cerca de	я около почты estoy cerca de correos
от	genitivo	alejamiento	далеко от магазина lejos de la tienda
		causa	дрожать от холода temblar de frío
перед	instrumental	ante	перед отъездом antes de salir

Preposición	*Caso regido*	*Significado*	*Ejemplo*
по	dativo	por	гулять по парку pasear por el parque
		mediante	звонить по телефону llamar por teléfono
под	instrumental	bajo	под столом debajo de la mesa
после	genitivo	después	после занятий después de las clases
против	genitivo	contra	он против меня él está en contra de mí
с	instrumental	con	кофе с сахаром café con azúcar
	genitivo	desde	уйти с концерта irse del concierto
среди	genitivo	entre	среди людей entre la gente
у	genitivo	en casa de	она у Лены ella está en casa de Liena
		cerca de	магазин у киоска la tienda está junto al quiosco
через	acusativo	a través	через лес a través del bosque
		dentro de	через три часа dentro de tres horas

La declinación de los pronombres interrogativos

EL PRONOMBRE **КТО** [KTO], ¿QUIÉN?

El pronombre interrogativo **кто** [kto], *¿quién?*, no tiene ni género ni número. La pregunta se pone siempre en masculino singular.

Nom.	**кто**	[kto]	¿quién?
Ac.	**кого**	[kavó]	¿a quién?
Gen.	**кого**	[kavó]	¿de quién?
Dat.	**кому**	[kamú]	¿a quién?
Inst.	**кем**	[kiém]	¿con quién?
Prep.	**ком**	[kom]	¿de quién?

Ejemplos:

Кто это?	[kto éta]	¿Quién es?
Кто пришёл?	[kto prishiól]	¿Quién ha llegado?
Кому ты даёшь книгу?	[kamú ti* daiosh knígu]	¿A quién le das el libro?
О ком ты говоришь?	[a kom ti* gavarísh]	¿De quién hablas?
С кем ты говоришь?	[s kiém ti* gavarísh]	¿Con quién hablas?

EL PRONOMBRE **что** [CHTO], ¿QUÉ?

El pronobre interrogativo **что** [chto], *¿qué?*, no tiene ni género ni número. La oración interrogativa cobra más énfasis si se le añade el pronombre **такой**.

Nom.	что	[chto]	¿qué?
Ac.	что	[chto]	¿qué?
Gen.	чего	[chievó]	¿de qué?
Dat.	чему	[chiemú]	¿a qué?
Inst.	чем	[chiém]	¿con qué?
Prep.	чём	[chióm]	¿de qué?

Ejemplos:

Что это такое?	[chto éta takóie]	¿Qué es esto?
О чём ты говоришь?	[a chióm ti* gavarísh]	¿De qué hablas?
Чего у тебя нет?	[chievó u tibiá niét]	¿Qué es lo que no tienes?

LOS PRONOMBRES **какой, который** Y **сколько**

какой	[kakóĭ]	¿cuál?
который	[katóri*ĭ]	¿cuál de?
сколько	[skólka]	¿cuántos?

Estos pronombres interrogativos se declinan como los adjetivos (**сколько** sólo en plural) y concuerdan en género, número y caso con el sustantivo.

Ejemplos:

Какую книгу ты читаешь?
[kakúiu knígu ti* chitáieish]: ¿Qué libro lees?
Сколько людей в театре?
[skólka liudiéî v tieátrie]: ¿Cuánta gente hay en el teatro?
Который час? [katóri*î chas]: ¿Qué hora es?

Todos estos pronombres pueden emplearse como relativos, por ejemplo:
Я знаю, что он ушёл.
[iá znáiu chto on ushiól]: Yo sé que se ha marchado.

Formas para la conversación

Frases hechas

Algunas expresiones en ruso que emplean partes del cuerpo son parecidas a algunas expresiones en español.

Ejemplos:

Глаза зеркало души.
[glazá ziérkala dushí]: Los ojos son el espejo del alma.
Серце не камень.
[siértsie nié kámien]: Nadie es de piedra.
И стены имеют уши.
[i stiení* iméiut ushí]: Las paredes oyen.

Визит к врачу [VIZÍT K VRACHÚ] VISITA AL MÉDICO

Para expresar la enfermedad o la parte del cuerpo enferma, se utiliza la expresión **у меня...** [u miniá] más la construcción que corresponda:

У меня... *+ sustantivo en nominativo*
Ejemplos:

У меня температура	[u miniá tiempieratúra]	Tengo fiebre
У меня кашель	[u miniá káshiel]	Tengo tos

У меня болит [u miniá balít] Me duele...

У меня болит голова	[u miniá balít galavá]	Me duele la cabeza
У меня болит живот	[u miniá balít Yivót]	Me duele el estómago

Мне [mnié] + adverbio

Мне хорошо	[mnié jarashó]	Estoy bien
Мне плохо	[mnié plója]	Estoy mal

Diálogos

Diálogo 1

— Добрый день, доктор [dóbri*î dién dóktar]: Buenos días, doctor.
— Добрый день, садитесь пожалуйста.
[dóbri*î dién sadíties paYálsta]:
Buenos días, siéntese por favor.
— Что вас беспокоит? [chto vas biespakóit]: ¿Qué le pasa?
— У меня температура и у меня болит горло.
[u miniá tiempieratúra i u miniá balít górla]:
Tengo fiebre y me duele la garganta.
— Посмотрим. Откройте рот, пожалуйста. Ещё... так. Да, горло красное. Давайте смерим температура. Что ещё вас бесспокоит?
[pasmótrim] [atkróîtie rot paYálsta] [ieshtshió tak] [da górla krásnaie] [daváîtie smiérim tiempieratúra] [chto ieshtshió vas biespakóit]:
Veamos. Abra la boca, por favor. Más... así. Sí, la garganta está roja. Le tomaré la temperatura. ¿Qué más le pasa?
— Я немного кашлю и у меня болит голова.
[iá niemnóga káshliu i u miniá balít galavá]:
Tengo un poco de tos y me duele la cabeza.
— Так, температура невысокая. Сейчас сделаем анализы. Я думаю вы пьёте много холодного и поэтому у вас болит горло.
[tak, tiempieratúra nievi*sókaia] [sieîchás sdiélaiem analízi*] [iá dúmaiu vi* piótie mnóga jalódnava i paétamu u vas balít górla]:
No tiene mucha fiebre. Ahora haremos los análisis. Creo que toma muchas cosas frías y por eso le duele la garganta.
— Да, я вчера пил много холодной воды. А что мне сейчас делать?

[da iá vchierá pil mnóga jalódnaî vadí*] [a chto mnié sieîchás dielát]: Sí, ayer bebí mucha agua fría. ¿Qué tengo que hacer ahora?

— **Приходите завтра за анализами. Сейчас я вам выпишу лекарство, чтобы полоскать горло. Вот пожалуйста**
[prijadítie závtra za analísami] [sieîchás iá vam ví*pishu liekárstva chtobi* palaskát górla] [vot paYálsta]:
Venga mañana a buscar los análisis. Ahora le recetaré un medicamento para hacer gárgaras. Tenga.

— Спасибо большое. Я приду тогда завтра, хорошо?
[spasíba balshóie] [iá pridú tagdá závtra jarashó]:
Muchas gracias. Entonces volveré mañana, ¿de acuerdo?

— Да пожалуйста.
[da paYálsta]:
Sí, por favor.

— До свидания [da svidániia]: Adiós.

— **До свидания. Пейте меньше холодной воды и не ешьте морожных!**
[da svidániia] [piéîtie miénshie jalódnaî vadí* i nié iéshtie maróYni*j]:
Adiós. Beba menos agua fría y no coma helados.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 1

a) **Что вас беспокоит?** [chto vas biespakóit]: *¿Qué le pasa?* Literalmente significa «¿qué le preocupa?»;

b) **у меня температура и у меня болит горло** [u miniá tiempieratúra i u miniá balít górla]: *Tengo fiebre y me duele la garganta*. Recuerde que ésta es la construcción para expresar lo que duele;

c) **давайте смерим температура** [daváîtie smiérim tiempieratúra]: *Le tomaré la temperatura*. Para expresar el imperativo en otra persona, se suele emplear **давайте**, muy próximo en su significado al *let's* inglés;

d) **много холодного** [mnóga jalódnava]: *muchas cosas frías*. Recuerde que después de **много** se pone en genitivo;

e) **а что мне сейчас делать?** [a chto mnié sieîchás dielát]: *¿Y que tengo que hacer ahora?* Es una construcción impersonal con el pronombre en dativo **мне** y el verbo en infinitivo. Este tipo de construcción se emplea mucho en la lengua rusa;

f) **за анализами** [za análisami]: *a por los análisis*. En este caso, después de la preposición **за**, el sustantivo se pone en instrumental. Significa *a por*, *a buscar*;

g) **я приду тогда завтра** [iá pridú tagdá závtra]: *entonces volveré mañana.* Recuerde que los verbos de movimiento compuestos a partir de **идти** son perfectivos. Así, **я приду** es una acción futura;

h) **пейте меньше холодной воды и не ешьте морожных**! [piéîtie miénshie jalódnaî vadí* i nié iéshtie maróYni*j]: *Beba menos agua fría y no coma helados.* Los dos imperativos son irregulares. Obsérvese que después de *menos* también hay un genitivo, al igual que en la segunda oración que es negativa. La palabra **морожное**, a pesar de ser un sustantivo, tiene forma de adjetivo neutro y se declina como tal.

Diálogo 2

— Доброе утро [dóbraie útra]: Buenos días.
— Доброе утро. Входите и садитесь, пожалуйста.
[dóbraie útra] [vjadítie i sadíties paYálsta]:
Buenos días. Entre y siéntese, por favor.
— Что вас беспокоит? [chto vas biespakóit]: ¿Qué le pasa?
— У меня болит голова, меня тошнит и я не могу спать.
[u miniá balít galavá miniá tashnít i iá nié magú spat]:
Me duele la cabeza, tengo náuseas y no puedo dormir.
— Вы здесь, в Ялте, живёте?
[vi* zdiés v iáltie Yiviótie]:
¿Usted vive aquí, en Yalta?
— Нет, я здесь в отпуске, отдыхаю.
[niét, iá zdiés v ótpuskie atdi*jáiu]:
No, estoy aquí de vacaciones, descansando.
— А на пляж часто ходите?
[a na pliaY chásta jóditie]: ¿Y va a menudo a la playa?
— Да, почти каждый день.
[da, pachtí kaYdi*î dién]: Sí, casi cada día.
— Загораете много?
[zagaráietie mnóga]:
¿Toma mucho el sol?
— Нет, только часа три в день.
[niét, tólka chasá tri v dién]: No, sólo unas tres horas al día.
— А вы откуда? [a vi* atkúda?]: ¿Y usted de dónde es?
— Я из Новосибирска [iá iz navasibírska]: Soy de Novosibirsk.
— Значит из Сибири? [znáchit iz sibíri]: Es decir, ¿de Siberia?
— Да, а что? [da a chto]: Sí, ¿sucede algo?

— Ничего. Солнце у вас в Сибири слабое, вы не привыкли к южному солнцу ещё.
[nichievó] [sólntsie u vas slábaie vi* nié priví*kli k iúYnamu sólntsu ieshtshió]: Nada. El sol en Siberia es débil y usted no se ha acostumbrado todavía al sol del Sur.
— Значит, вы думаете, что вся проблема в солнце?
[náchit vi* dúmaitie chto vsiá prabliéma v sólnstie]:
Es decir, ¿que cree que todo el problema es por el sol?
— Я почти уверен. Сейчас сделаем анализы крови, и я вам выпишу таблетки от сна и головной боли. Приходите завтра за результатами.
[iá pachtí uviérien] [sieîchás sdiélaiem analízi* i iá vam ví*pishu tabliétki at sna i galavóî bóli] [prijadítie závtra za riezultátami]:
Estoy casi seguro. Ahora haremos un análisis de sangre y le recetaré unas pastillas para el insomnio y el dolor de cabeza. Venga mañana a buscar los resultados.
— Спасибо. [spasíba]: Gracias.
— Пожалуйста. [paYálsta]: De nada.
— До свидания. [da svidániia]: Adiós.
— Всего хорошего. [vsievó jaróshieva]: Que vaya todo bien.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO 2

a) **Меня тошнит** [miniá tashnít]: *tengo náuseas.* Una vez más, obsérvese que la acción recae sobre un sujeto pasivo;
b) **только часа три в день** [tólka chasá tri v dién]: *sólo unas tres horas al día.* En ruso se antepone el sustantivo al número cuando se quiere dar a entender una noción de *aproximadamente.* Es decir, que la misma frase al revés, **три часа**, significa «tres horas», mientras que en la forma en que aparece en el diálogo, significa «más o menos tres horas»;
c) **а вы откуда?** [a vi* atkúda?]: *¿Y usted de dónde es?*;
d) **да, а что?** [da a chto] *Sí, ¿sucede algo?* Literalmente, *¿y qué?*;
e) **вся проблема в солнце** [vsiá prabliéma v sólnstie]: *todo el problema es por el sol.* En ruso, *el problema* es una palabra femenina;
f) **таблетки от сна и головной боли** [tabliétki at sna i galavóî bóli]: *pastillas para el insomnio y el dolor de cabeza.* Para indicar para qué son las pastillas, en ruso se emplea la preposición **от** más el genitivo;
g) **всего хорошего** [vsievó jaróshieva]: *Que vaya todo bien.* Forma muy habitual de saludarse, al igual que **всего лучшего** [vsievó lúchieva], *¡todo lo mejor!*

Ejercicios

Ejercicio 1

Exprese la posesión de los objetos siguientes con la persona indicada:

a) (я есть) .... дом и машина [(iá iést) dom i mashína]: Yo tengo una casa y un coche.
b) (мы есть) .... книги и журнали [mi* iést) knígui i Yurnáli]: Nosotros tenemos libros y revistas.
c) Что (ты есть) ....? [chto (ti* iést)]: ¿Qué tienes?
d) (я есть) .... брат [(iá iést) brat]: Yo tengo un hermano.
e) (они есть) .... собака [(añí iést) sabáka]: Ellos tienen un perro.
f) Что (они есть) ....?[chto (añí iést)]: ¿Qué tienen?
g) Что (он есть) ....?[chto (on iést)]: ¿Qué tiene él?

Ejercicio 2

Decline las palabras entre paréntesis en la forma que corresponda:

a) (Светлана) ....есть (новая квартира) .... [(svietlána) iést (nóvaia kvartíra)]: Svietlana tiene una casa nueva.
b) (Светлана) ....нет (машина) .... [(svietlána) niét (mashína)]: Svietlana no tiene coche.
c) (Михаил) .... есть (машина) .... [(mijaíl) iést (mashína)]: Mijaíl tiene coche.
d) (Михаил) ....нет (часы).................. [(mijaíl) niét (chasí*)]: Mijaíl no tiene reloj.
e) (этот человек) .... есть много (деньги).................. [(état chielaviék) iést (diéngui)]: Esta persona tiene dinero.
f) (этот человек) ....нет (семья) .... [(état chielaviék) niét (siemiá)]: Esta persona no tiene familia.
g) (Иван) .... есть (машина) .... но (он) .... нет (гараж) .... [(iván) iést (mashína) no (on) niét (garáY)]: Iván tiene coche pero no tiene garaje.

Ejercicio 3

Decline la palabra entre paréntesis al caso correspondiente:

a) Банк находится рядом с (кино) .... [bank najóditsia riádam s (kinó)]: El banco está junto al cine.
b) Магазин находится напротив (почта) ....[magazín najóditsia naprótiv (pochta)]: La tienda se encuentra frente a correos.

c) Почта находится напротив (магазин) .... через (улица) .... [póchta najóditsia naprótiv (magazín) chiériez (úlitsa)]: Correos está frente a la tienda cruzando la calle.
d) Перед (дом) .... стоит машина [piéried (dom) staít mashína]: El coche está delante de la casa.
e) Перед (школа) .... стоят студенты [piéried (shkóla) staiát studiénti*]: Los estudiantes están frente a la escuela.
f) За (дом) .... есть ресторан [za (dom) iést riestarán]: Detrás de la casa hay un restaurante.

Ejercicio 4
Sustituya los puntos por la preposición correcta:
a) Я отказалась .... помощи [iá atkazálas .... pómashtshi]: Rechacé su ayuda.
b) Ты идёшь .... концерт .... братом [ti* idiósh .... kantsiért .... brátam]: Vas a un concierto con tu hermano.
c) Я её ждала .... метро .... магазина [iá ieió Ydalá .... mietró .... magazína]: La esperaba en la parada de metro frente a la tienda.
d) Они гуляли .... лесу [añí guliáiut .... liesú]: Pasean por el bosque.
e) Я выпью чай.................. лимоном [iá ví*piu cháî s limónam]: Tomaré un té con limón.
f) .... тебя, я никуда не пойду [.................. tibiá iá nikudá nié paîdú]: Sin ti, no iré a ninguna parte.

Ejercicio 5
Traduzca al ruso las siguientes oraciones:
a) Yo tengo un amigo: ....
b) Nosotros tenemos libros: ....
c) ¿Qué tienes tu?: ....
d) Yo no tengo nada: ....
e) Ana tiene un hermano: ....
f) Ella tiene mucho trabajo: ....
g) Vosotros tenéis buenos amigos: ....

Lección 11

Gramática

Los verbos reflexivos

Los verbos reflexivos expresan una acción llevada a cabo por el mismo sujeto y llevan una partícula reflexiva que varía, según se encuentre situada después de consonante o después de vocal:
— después de consonante: **-ся**;
— después de vocal: **-сь**.

A continuación, una lista de los verbos reflexivos más utilizados:

умываться	[umi*vátsia]	lavarse
причёсиваться	[prichiósivatsia]	peinarse
встречаться	[vstriechátsia]	encontrarse
боиться	[baítsia]	temer
прощаться	[prashtshátsia]	despedirse
бороться	[barótsia]	luchar
остановиться	[astanavítsia]	detenerse
одеваться	[adievátsia]	vestirse
кататься	[katátsia]	patinar
просыпаться	[prasi*pátsia]	despertarse
обняться	[abniátsia]	abrazarse
отказываться	[atkázi*vatsia]	rechazar

Estos verbos se conjugan igual pero añadiendo la partícula correspondiente. Veamos a continuación la conjugación en presente y pasado del verbo *lavar*.

Presente		
я умываюсь	[iá umi*váius]	yo me lavo
ты умываешься	[ti* umi*váieshsia]	tú te lavas
он/она умывается	[on/aná umi*váietsia]	él/ella se lava
мы умываемся	[mi* umi*váiemsia]	nosotros nos lavamos
вы умываетесь	[vi* umi*váieties]	vosotros os laváis
они умываются	[añí umi*váiutsia]	ellos se lavan

Pasado		
я, ты, он умывался	[iá ti* on umi*válsia]	yo/tú/él se lavaba
я, ты, она умывалась	[iá ti* aná umi*válas]	yo/tú/ella se lavaba
мы, вы, они умывались	[mi* umi*vális]	nos./vos./ellos/ellas se lavaban

En ruso, los verbos reflexivos nunca llevan complemento directo. Por otra parte, algunos verbos reflexivos rusos no son reflexivos en español. Estos son algunos ejemplos:

родиться	[radítsia]	nacer
учиться	[úchitsia]	estudiar
случаться	[sluchátsia]	suceder
надеяться	[nadiéiatsia]	tener la esperanza
бояться	[baiátsia]	temer
подписаться	[padpisátsia]	firmar
улыбаться	[uli*bátsia]	sonreir
бороться	[barótsia]	luchar
смеяться	[smieiátsia]	reir

De igual manera, pero a la inversa, existen algunos verbos reflexivos en español que no son reflexivos en ruso. Por ejemplo:

упасть	[upást]	caerse
вставать	[vstavát]	levantarse
умирать	[umirát]	morirse
уходить	[ujadít]	irse

El pronombre reflexivo

El pronombre reflexivo **себя** [sibiá] hace siempre referencia al sujeto de la oración, con lo que no puede ser nunca sujeto (no tiene nominativo). Se emplea para expresar reciprocidad en la acción y sobre el sujeto. Carece de género y número. Ejemplos:

Я покупаю себе книгу.
[iá pakupáiu sibié knígu]: Yo me compro un libro.
Я говорю о себе.
[iá gavariú a sibié]: Yo hablo de mí.

Su declinación es la siguiente:

Gen.	себя	[sibiá]	de sí
Dat.	себе	[sibié]	a sí
Ac.	себя	[sibiá]	a sí mismo
Inst.	собой	[sabóî]	consigo
Prep.	себе	[sibié]	acerca de sí

El imperativo

El imperativo es el tiempo que se emplea para formular una petición, un consejo o una orden.

FORMACIÓN DEL IMPERATIVO

El imperativo tiene dos formas: la segunda persona de singular y la segunda persona de plural. Generalmente, para la formación del imperativo, se toma la segunda persona del singular del verbo que corresponda y se le quita la desinencia, para añadirle otra nueva propia del imperativo: **й / йте** (después de vocal) o **и / ите** (después de consonante). Ejemplos:

ты читаешь	[ti* chitáiesh]	tú lees
читай!	[chitáî]	¡lee!
читайте!	[chitáîtie]	¡leed!

ты говоришь	[ti* gavarísh]	tú hablas
говори!	[gavarí]	¡habla!
говорите!	[gavarítie]	¡hablad!

El imperativo de los verbos reflexivos se forma de la misma manera con las partículas pertinentes:

умывайся	[umi*váîsia]	¡lávate!
умывайтесь	[umi*váîties]	¡lávaos!

EL IMPERATIVO NEGATIVO

La negación se forma añadiendo la partícula negativa **-не** [nié] como en los siguientes ejemplos:

не читай!	[nié chitáî]	¡no leas!
не читайте!	[nié chitáîtie]	¡no leáis!
не говори!	[nié gavarí]	¡no hables!
не говорите!	[nié gavarítie]	¡no habléis!

Los numerales

LOS NÚMEROS CARDINALES

нуль	[núl]	0
один	[adín]	1
два	[dvá]	2
три	[tri]	3
четыре	[chietírie]	4
пять	[piát]	5
шесть	[shiést]	6
семь	[siém]	7
восемь	[vósiem]	8
девять	[diéviat]	9
десять	[diésiat]	10
одиннацать	[adínatsat]	11
двенацать	[dvienátsat]	12
тринацать	[trinátsat]	13
четырнацать	[chietí*rnatsat]	14

пятнацать	[piatnátsat]	15
шестнацать	[shiesnátsat]	16
семнацать	[siemnátsat]	17
восемнацать	[vosiemnátsat]	18
девятнацать	[dieviatnátsat]	19
двацать	[dvátsat]	20
двацать один	[dvátsat adín]	21
двацать два	[dvátsat dva]	22
тридцать	[trídsat]	30
сорок	[sórak]	40
пятьдесят	[piatdiesiát]	50
шестьдесят	[shiestdiesiát]	60
семьдесят	[siémdiesiát]	70
восемьдесят	[vósiemdiesiat]	80
девяносто	[dievianósta]	90
сто	[sto]	100
двести	[dviésti]	200
триста	[trísta]	300
четыреста	[chietí*riestá]	400
пятьсот	[piatsót]	500
шестьсот	[shiestsót]	600
семьсот	[siemsót]	700
восемьсот	[vasiemsót]	800
девятьсот	[dieviatsót]	900
тысяча	[tí*siacha]	1.000

LOS NÚMEROS ORDINALES

первый	[piérvi*î]	primero
второй	[vtaróî]	segundo
третий	[triétiî]	tercero
четвёртый	[chietviórti*î]	cuarto
пятый	[piáti*î]	quinto
шестой	[shiestóî]	sexto
седьмой	[siedmóî]	séptimo
восьмой	[vasmóî]	octavo
девятый	[dieviáti*î]	noveno
десятый	[diesiáti*î]	décimo

одиннацатый	[adínatsati*î]	decimoprimero
двенацатый	[dvienátsati*î]	decimosegundo
тринацатый	[trinátsati*î]	decimotercero
четырнацатый	[chietí*rnatsati*î]	decimocuarto
пятнацатый	[piatnátsati*î]	decimoquinto
шестнацатый	[shiesnátsati*î]	decimosexto
семнацатый	[siemnátsati*î]	decimoséptimo
восемнацатый	[vasiemnátsati*î]	decimooctavo
девятнацатый	[dieviatnátsati*î]	decimonono
двацатый	[dvatsáti*î]	vigésimo
двацать первый	[dvátsat piervi*î]	vigesimoprimero
двацать второй	[dvátsat vtaróî]	vigesimosegundo

Los numerales ordinales se declinan como los adjetivos.

Formas para la conversación

Las fechas

Las fechas se expresan en neutro y en nominativo singular. Los meses, en cambio, se ponen en genitivo cuando van después del día. Por ejemplo:

Какое сегодня число? [kakóie sievódnia chisló]: ¿Qué día es hoy?
Сегодня пятое апреля?
[sievódnia piátaie apriélia]: Hoy es 5 de abril.
Сегодня десятое марта.
[sievódnia diesiátaie márta]: Hoy es 10 de marzo.

Las horas

Para indicar la media o el cuarto de hora, es necesario emplear el caso genitivo de los números ordinales.

Para la media:
пол (половино) + la hora siguiente en genitivo. Ejemplos:

пол шестого	[pol shiestóva]	las cinco y media
пол третьего	[pol triétieva]	las dos y media
пол седьмого	[pol siedmóva]	las seis y media

Para el cuarto de hora:
четверть + la hora siguiente en genitivo. Ejemplos:

четверть шестого	[chiétviert shiestóva]	las cinco y cuarto
четверть третьего	[chiétviert triétieva]	las dos y cuarto
четверть седьмого	[chiétviert siedmóva]	las seis y cuarto

También se puede indicar de la siguiente manera:

без четверти шест	[biéz chietviérti shiést]	las seis menos cuarto
без четверти семь	[biéz chietviérti siém]	las siete menos cuarto

Diálogo

— Маша Семёнова - тургид и работник турагенство 'Космос'. Она соправаждает тургруппы за границу. Сегодня она обсуждает некоторые вопросы по поездке в Испанию с главным начальником фирмы господином Петровым.
[masha simióva turguíd i rabótnik turaguiénstva kósmas] [aná sapravaYdáiet turgrúppi* za granítsu] [sievódnia aná absuYdáiet niekatóri*ie vaprósi* pa paiézdkie v ispániiu s glávni*m nachálnikam fírmi* gaspadínam Pietróvi*m]:
Masha Simióva es guía turística y trabaja en la agencia de viajes «Cosmos». Ella acompaña a grupos de turistas al extranjero. Hoy discute algunos temas sobre un viaje a España con el director de la empresa, el Sr. Pietrov.
— Доброе утро, Анатолий Иванович!
[dóbraie útra anatóliî ivánovich]:
¡Buenos días, Anatóli Ivánovich!
— Доброе утро, Маша. Как дела? Что нового?
[dóbraie útra másha] [kak dielá] [chto nóvava]:
Buenos días Masha. ¿Cómo va todo? ¿Algo nuevo?
— Сейчас заканчиваю подготовку к поездке в Испанию.
[sieîchás zakánchivaiu padgatóvku k paiézkie v Ispániiu]:
Estoy acabando de preparar un viaje a España.
— Вы уже знаете дату вылета?
[vi* znáietie dátu ví*lieta]:
¿Sabe la fecha de salida?
— Нет, ещё не знаю. Были некоторые изменения в расписании самолётов Аэрофлота. Но когда узнаю, я позвоню и сообщу всем туристам.

[niét ieshtshió nié znáiu] [bí*li niekatóri*ie ismieniéniia v raspisánii samaliótav aeraflóta] [no kagdá uznáiu iá pazvaniú vsiém turístam]:
No, todavía no lo sé. Ha habido algunos cambios en el horarios de los aviones de Aeroflot. Pero cuando lo sepa, llamaré a todos los turistas.
— Хорошо. Куда вы полетите сначало в Мадрид или в Барселону?
[jarashó] [kudá vi* palietítie snachála v madríd íli v barsielónu]:
Bien. ¿Dónde van primero, a Madrid o a Barcelona?
— Сначало поедем в Барселону.
[snachála paiédiem v barsielónu]:
Al principio vamos a Barcelona.
— Где вы встречаетесь с туристами?
[gdié vi* vstriecháieties c turístami]:
¿Dónde ha quedado con los turistas?
— Как всегда, мы встречаемся в аэропорту.
[kak vsiegdá v aeraportú]:
Como siempre, en el aeropuerto.
— Какая у вас программа?
[kakáia u vas pragráma]:
¿Qué programa tiene?
— В прицconfigure, мы прилетим в Барселону в пять часов. Это в субботу, 15 ое сентявря. Там нас встретит представитель испанской турфирмы и мы поедем в гостиницу. Там будет приём-коктейль, где нам предложат экскурсии. Но у нас тоже есть экскурсии, которые входят в эту поездку.
[v príntsipie mi* prilietím v barsielónu v piát chasóv] [éta v subbótu piatnádtsataie sientiabriá] [tam nas vstriétit priedstavítiel ispánskaî turfírmi* i mi* paiediem v gastínitsu] [tam búdiet prióm kaktiéîl gdié nam priedlayát ekskúrsii] [no u nas tóYie iest ekskúrsii katóri*ie vjódiat v étu paiezdku]:
En principio, llegaremos a Barcelona a las cinco. Es un sábado, el 15 de septiembre. Allí nos estará esperando el representante de la empresa turística española e iremos al hotel. Allí, habrá un cóctel de recepción donde nos propondrán excursiones. Pero nosotros también tenemos excursiones que están incluidas en este viaje.
— Какие экскурсии?
[kakíie ekskúrsii]:
¿Qué excursiones?

— В Мадриде, мы поедем смотреть Эл Эскориал и корриду, а в Барселоне посетим парк Гуелль и музей Дали, который находится в городке Фигерес, за сто киллометров от Барселоны.
[v madrídie mi* paiédiem smatriét el escorial i karrídu a v barsielónie pasietím park guell i muziéî dalí katóri*î najóditsia v garadkié figuieries za sto kiliamiétrav at barsielóni*]:
En Madrid, iremos a ver El Escorial y una corrida de toros y en Barcelona, visitaremos el Parque Güell y el museo Dalí, que se encuentra en la ciudad de Figueres, a cien kilómetros de Barcelona.
— Ну прекрасно! Сообщите дату вашего вылета когда узнаёте. Мне тоже хотелось бы поехать с вами! Ведь я Испании не знаю!
[nu priekrásna] [saabshtshítie dátu váshieva ví*lieta kagdá uznaiótie] [mnié tóYie jatiélas bi* paiejat s vámi] [vied iá ispánii nié znáiu]:
Bien, ¡perfecto! Comuníqueme la fecha de su salida cuando la sepa. ¡Yo también querría ir con ustedes! ¡No conozco España!

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO

a) **Господином Петровым** [gaspadínam Pietróvi*m]: *Sr. Pietrov;* **Анатолий Иванович** [anatóliî ivánovich]: *Anatóli Ivanovich.* Los nombres en ruso son distintos que en español. Las personas tienen el nombre de pila que se acompaña por el patronímico, es decir el nombre del padre con el sufijo **ович** para los hombres y el sufijo **овна** para las mujeres. Así, si el director de la empresa tuviera una hermana su patronímico sería **Ивановна.** Para dirigirse a una persona con respeto, ya sea una persona mayor, un vecino o el director de la empresa, se utiliza el nombre de pila más el patronímico, y no el apelativo *señor/señora* con el apellido;

b) **когда узнаю, я позвоню и сообщу всем туристам** [kagdá uznáiu iá pazvaniú vsiém turístam]: *cuando lo sepa, llamaré a todos los turistas.* Recuerde que después de *cuando*, en lugar del subjuntivo, en ruso se emplea el futuro;

c) **какая у вас программа?** [kakáia u vas pragráma]: *¿Qué programa tiene?* El empleo de la preposición **у** para indicar *haber* o *tener* es muy amplio;

d) **мы прилетим в Барселону** [mi* prilietím v barsielónu]: *llegaremos a Barcelona.* Recuerde la utilización de los verbos de movimien-

to con el caso acusativo **в Барселону**. En este caso el verbo de movimiento es un compuesto del verbo **лететь** [lietiét] *volar* con el prefijo **при** [pri] que da la idea de llegada. La traducción literal sería *llegaremos en avión*;

e) **за сто киллометров от Барселоны** [za sto kiliamiétrav at barsielóni*]: *a cien kilómetros de Barcelona.* Fíjese en el empleo de estas dos preposiciones para indicar la distancia de un punto a otro;

f) **мне тоже хотелось бы поехать с вами** [mnié tóYie jatiélas bi* paiejat s vámi]: *¡Yo también quisiera ir con vosotros!* La expresión del deseo en esta frase se transmite a través de una oración impersonal en condicional;

g) **ведь я Испании не знаю!** [viéd iá ispánii nié znáiu]: *¡No conozco España!* La partícula **ведь** se emplea para reiterar y reforzar la exclamación, pero no tiene ningún sentido directo.

Ejercicios

Ejercicio 1

Conjugue los verbos siguientes, escribiendo la forma imperativa que corresponda a cada uno de ellos:

a) слушать [slúshat], escuchar: ....
b) понимать [panimát], entender: ....
c) смотреть [smatriét], mirar: ....
d) идти [idtí], ir: ....
e) делать [diélat], hacer: ....
f) думать [dúmat], pensar: ....
g) ходить [jadít], andar: ....

Ejercicio 2

Transforme las frases siguientes al modo imperativo:

a) Ты должен читать книгу .... [ti* dólYien chitát knígu]: Tienes que leer el libro.
b) Ты должна покупать газету .... [ti* dalYná pakupát gaziétu]: Tienes que comprar el periódico.
c) Ты должен запомнить слова .... [ti* dólYien zapómnit slavá]: Tienes que recordar las palabras.
d) Ты должен уидти поскорее .... [ti* dólYien uidtí paskariéé]: Tienes que irte deprisa.
e) Ты должна бегать.......... [ti* dalYná biégat]: Tienes que correr.
f) Вы должны закончить работу .... [vi* dalYní* zakónchit rabótu]: Tenéis que acabar el trabajo.
g) Вы должны готовить обед.......... [vi* dalYní*gatóvit abiéd]: Tenéis que preparar la comida.

Ejercicio 3

Complete con la forma de la partícula reflexiva correspondiente:

a) Почему ты отказываеш.......... от нашей помощи? [pachiemú ti* atkázi*vaiesh .... at náshieî pómashtshi]: ¿Por qué rechazas nuestra ayuda?
b) Разденте .... в прихожей [razdiéntie .... v prijóYieî]: Desvestíos en el recibidor.
c) Друзья обняли .... [druziá abniáli ....]: Los amigos se abrazaron.

d) Не волнуй .... [nié valnúï ....]: No te preocupes.
e) Не стесняйте .... согласить .... с ним [nié stiesniáïtie .... saglasit .... s nim]: No os avergoncéis por estar de acuerdo con él.
f) Птицы поднимают. .... в воздух [ptítsi* padnimáiut .... v vózduj]: Los pájaros suben en el aire.
g) Я согласил .... с ними [iá saglasíl .... sními]: Yo estaba de acuerdo con ellos.

Ejercicio 4
Escriba los números siguientes en letras:
a) 2: ....
b) 13: ....
c) 17: ....
d) 21: ....
e) 45: ....
f) 77: ....
g) 134: ....

Ejercicio 5
Traduzca al ruso las siguientes oraciones:
a) Yo me lavo por la mañana: ....
b) ¡Lee el libro!: ....
c) ¿Con quién te has puesto de acuerdo?: ....
d) Me encontré con él en el aeropuerto: ....
e) Me siento mal: ....
f) Ha ido a su casa: ....
g) Se ha comprado un coche: ....

Lección 12

Gramática

El condicional

Una construcción en condicional incluye una oración condicional introducida por **если бы** [iésli bi*] más el verbo en pasado, y una oración principal con el verbo en pasado más **бы** [bi*]. Ejemplo:
Если бы я знал, я сказал бы вам.
[iésli bi* iá znal iá skazál bi* vam]: Si lo supiera, os lo diría.

La frase también puede construirse al revés:
Я сказал бы вам, если бы я знал.
[iá skazál bi* vam iésli bi* iá znal]: Si lo supiera, os lo diría.

El condicional puede emplearse con ambos aspectos, pero es más común utilizarlo con el perfectivo. Por otra parte, la forma verbal en pasado, seguida por la partícula **бы** [bi*] también se emplea para expresar deseo. Ejemplos:
Я завтра пошла бы в кино.
[iá závtra pashlá bi* v kinó]: Mañana yo iría al teatro.
Я хотела бы пойти в кино.
[iá jatiéla bi* paîtsí v kinó]: Mañana yo iría al teatro.

El condicional también puede estar formado por la condición más el resultado. En ese caso, ambas frases se ponen en futuro en ruso. Ejemplos:
Ели ты не пойдёшь с нами, я тоже не пойду.
[iésli nié paîdiósh s námi iá tóYie nié paîdú]:
Si no vienes con nosotros, yo tampoco iré.

Если ты мне не позвонишь, я не приду.
[iésli ti* mnié nié pazvanísh iá nié pridú]:
Si no me llamas, yo no vendré.
Если завтра будет дождь, мы туда не поедем.
[iésli závtra búdiet dóYd mi* tudá nié paiédiem]:
Si mañana llueve, no iremos allí.

El subjuntivo

El subjuntivo se forma con la partícula **чтобы** [chtóbi*] más el verbo en pasado. Esta partícula va siempre seguida por el pasado y nunca por el presente o el futuro. Ejemplos:
Я хочу, чтобы ты голосовал.
[iá jachú chtóbi* ti* galasavál]: Yo quiero que votes.
Главное, чтобы ты пришёл.
[glávnaie chtóbi* ti* prichiól]: Lo importante es que vengas.

La partícula **чтобы** [chtóbi*] puede ir seguida de un infinitivo para indicar la consecuencia de una acción, si ambas oraciones tienen el mismo sujeto. Si no es así, **чтобы** [chtóbi*] irá seguido por el verbo en pasado. Ejemplos:
Он встал, чтобы открыть окно.
[on vstal chtóbi* atkrí*t aknó]:
Se levantó para abrir la ventana.
Он встал, чтобы она могла открыть окно.
[on vstal chtóbi* aná maglá atkri*t aknó]:
Se levantó para que ella pudiera abrir la ventana.

En las frases introducidas por **когда** [kagdá] *cuando*, el verbo se conjuga en futuro, a diferencia del español, donde se conjuga en el modo subjuntivo. Ejemplos:
Когда закончится фильм, мы пойдём домой.
[kagdá zakónchitsia film mi* paîdióm damóî]:
Cuando acabe la película, nos iremos a casa.
Когда он придёт, пойдём вместе в театр.
[kagdá on pridiót paîdióm vmiéstie v tieatr]:
Cuando venga, iremos juntos al teatro.

Los verbos irregulares

Llamaremos verbos irregulares aquellos cuya raíz es muy distinta a la de la conjugación.

Los verbos irregulares rusos más frecuentes son los que siguen a continuación:

спать	[spat]	dormir
я сплю	[iá spliú]	
ты спишь	[ti* spish]	
он спит	[jn spit]	
мы спим	[mi* spim]	
вы спите	[vi* spítie]	
они спят	[añí spiát]	

дать	[dat]	dar (perf.)
я дам	[iá dam]	
ты дашь	[ti* dash]	
он даст	[on dast]	
мы дадим	[mi* dadím]	
вы дадите	[vi* dadítie]	
они дадут	[añí dadút]	

есть	[iést]	comer
я ем	[iá iém]	
ты ешь	[ti* iésh]	
он ест	[on iést]	
мы едим	[mi* iédim]	
вы едите	[vi* iedítie]	
они едят	[aí iediát]	

бежать	[bieYát]	correr
я бегу	[iá biegú]	
ты бежишь	[ti* bieYísh]	
он бежит	[on biéYít]	
мы бежим	[mi* bieYím]	
вы бежите	[vi* bieYítie]	
они бегу	[iá biégut]	

брать	[brat]	coger
я беру	[iá bierú]	
ты берёшь	[ti* bieriósh]	
он берёт	[on bieriót]	
мы берём	[mi* bieriόm]	
вы берёте	[vi* bieriótie]	
они берут	[añí bierút]	

звать	[zvat]	llamar
я зову	[iá zavú]	
ты зовёшь	[ti* zaviósh]	
он зовёт	[on zaviót]	
мы зовём	[mi* zavióm]	
вы зовёте	[vi* zaviótie]	
они зовут	[añí zavút]	

ждать	[Ydat]	esperar
я жду	[iá Ydú]	
ты ждёшь	[ti* Ydiósh]	
он ждёт	[on Ydiót]	
мы ждём	[mi* Ydióm]	
вы ждёте	[vi* Ydiótie]	
они ждут	[añí Ydut]	

запереть	[zapiériet]	encerrar
я запру	[iá zaprú]	
ты запрёшь	[ti* zapriósh]	
он запрёт	[on zapriót]	
мы запрём	[mi* zaprióm]	
вы запрёте	[vi* zapriótie]	
они запрут	[añí zaprút]	

взять	[vziát]	coger (perf.)
я возьму	[iá vazmú]	
ты возьмёшь	[ti* vasmiósh]	
он возьмёт	[on vazmiót]	
мы возьмём	[mi* vazmióm]	
вы возьмёте	[vi* vazmiótie]	
они возьмут	[añí vazmút]	

понять	[paniát]	entender (perf.)
я пойму	[iá paîmú]	
ты поймёшь	[ti* paîmiósh]	
он поймёт	[on paîmiót]	
мы поймём	[mi* paîmióm]	
вы поймёте	[vi* paîmiótie]	
они поймут	[añí paîmút]	
начать	[nachát]	empezar (perf.)
я начну	[iá nachnú]	
ты начнёшь	[ti* nachniósh]	
он начнёт	[on nachniót]	
мы начнём	[mi* nachnióm]	
вы начнёте	[vi* nachniótie]	
они начнут	[añí nachnút]	
нести	[niestí]	llevar
я несу	[iá niesú]	
ты несёшь	[ti* niesiósh]	
он несёт	[on niesiót]	
мы несём	[mi* niesióm]	
вы несёте	[vi* niesiótie]	
они несут	[añí niesút]	
класть .	[klast]	colocar
я кладу	[iá kladú]	
ты кладёшь	[ti* kladiósh]	
он кладёт	[on kladiót]	
мы кладём	[mi* kladióm]	
вы кладёте	[vi* kladiótie]	
они кладут	[añí kladút]	
лечь	[liéch]	acostarse
я лягу	[iá liágu]	
ты ляжешь	[ti* liáYiesh]	
он ляжет	[on liáYiet]	
мы ляжем	[mi* liáYiem]	
вы ляжете	[vi* liáYiete]	
они лягут	[añí liágut]	

El pronombre relativo

El pronombre relativo **который** [katóri*î], *que*, se emplea con sustantivos animados e inanimados y concuerda en género y número con su antecedente. El caso depende de su función en la oración subordinada. Se declina como un adjetivo.
Ejemplos:

(1)
Я вошла в магазин, **который** находится рядом с театром.
[iá vashlá v magazín katóri*î najóditsia riádam s tieátram]:
Entré en la tienda que se encuentra junto al teatro.

(2)
Я встретился с человеком, **о котором** я тебе говорил.
[iá vstriétilsia s chielaviékam a katóram iá tiebié gavaríl]:
Me encontré con la persona de quien te hablé.

(3)
Я прочитала книгу, **которую** ты мне подарил.
[iá prachitála knígu katóruiu ti* mnié padaríl]:
He leído el libro que me regalaste.

En (1), el pronombre se encuentra en caso nominativo porque es el sujeto de la oración subordinada. En (2), el pronombre relativo está en caso prepositivo porque después de la preposición **о** se pone el prepositivo. En el ejemplo (3), el pronombre relativo está en acusativo (femenino singular) porque cumple la función de complemento directo del verbo.

Diálogo

— Добрый день [dóbri*î dién]: Buenos días.
— Добрый день. Что бы вы хотели?
[dóbri*î dién] [chto bi* vi* jatiéli]:
Buenos días. ¿Qué desea?
— Я хотела бы купить костюм для работы. Мне нравятся этот и тот.
[iá jtiéla bi* kupít kastiúm dliá rabóti*] [mnié nrábiatsia état i tot]:
Quisiera comprar un traje para el trabajo. Me gustan ese y aquel.

У нас есть ещё другие модели. А какой вы предпочитаете костюм: пиджак и брюки или пиджак и юбку?
[u nas iést ieishtshió druguíie madiéli] [a kakóî vi* priedpachitáietie kastiúm pidYák i briúki íli pidYák i iúbku]:
Tenemos otros modelos también. ¿Qué traje prefiere: americana y pantalones o americana y falda?
Мне бы хотелось пиджак и юбку.
[mnié bi* jatiélas pidYák i iúbku]:
Quisiera una americana y una falda.
Какой у вас размер?
[kakóî u vas razmiér]:
¿Qué talla tiene?
Не знаю. Мне кажется 42й а может 41й.
[nié znáiu] [mnié káYietsia sórak vtaróî a móYiet sórak piervi*î]:
No lo sé. Creo que la 42 o quizá la 41.
Какой цвет вы предпочитаете?
[kakoî tsviét vi* priedpachitáietie]:
¿Qué color prefiere?
Бежёвый, если можно.
[biéYiovi* iésli móYna]:
Beige, si puede ser.
Да, пожалуйста. У нас есть такой и такой костюм. Но мне кажется что 42й по размеру вам не подойдёт, будет велик. Вы можете примерить оба вон там в примерочной кабине.
[da paYálsta] [u nas iést takóî i takóî kastiúm] [no mnié káYietsia chto sórak vtaróî pa razmiéru vam nié padaîdiót búdiet bielík] [vi* móYietie primierít óba von tam v primiérachnaî kabínie]:
Sí, por favor. Tenemos este y este otro traje. Pero me parece que la talla 42 no le irá bien; le irá grande. Se lo puede probar allí, en el probador.
Ну как мне идёт этот костюм? Мне кажется, что рукава немного длинные и плечи широкие, правда?
[nu kak mnié idiót état kastiúm] [mnié káYietsia chto rukavá niemnóga dlínni*ie i pliechí shirókiie, právda]:
¿Cómo me queda el traje? Creo que las mangas son un poco largas y los hombros anchos, ¿verdad?
Попробуйте другой тогда.
[papróbuîtie drugóî tagdá]:
Pruébese el otro entonces.

— Этот сидит неплохо но юбка немного короткая.
[état sidít nieplója no iúbka niemnóga karótkaia]:
Este me queda bien pero la falda es un poco corta.
— Ничего, юбка как раз. Сейчас все носят такой стиль, тем более вы такая молодая.
[nichievó kak raz] [sieîchás vsié nósiat takóî stil tiém bólieie vi* takáia maladáia]:
La falda, precisamente, le queda bien. Ahora se lleva este estilo, y más siendo usted tan joven.
— Правда? Тогда я беру этот, мне он очень нравится. Сколько стоит?
[právda] [tagdá iá bierú état mnié on óchien nrábitsia] [skólka stoít]:
¿De verdad? Entonces me llevaré este, me gusta mucho. ¿Cuánto vale?
— Сто рублей. Платите в кассу и приходите с чеком, пожалуйста.
[sto rubliéî] [platítie v kássu i projadítie s chiékam paYálsta]:
Cien rublos. Pague en la caja y vuelva con el tícket, por favor.
— Спасибо [spasíba]: Gracias.

OBSERVACIONES AL DIÁLOGO

a) **Я хотела бы купить костюм для работы** [iá jtiéla bi* kupít kastiúm dliá rabóti*]: *Quisiera comprar un traje para el trabajo.* Fíjese en la forma educada de la pregunta formulada con el condicional;

b) **не нравятся этот и тот** [mnié nrábiatsia état i tot]: *Me gustan ese y aquel.* El verbo está en plural porque se indican (gustan) varios objetos;

c) **мне бы хотелось пиджак и юбку** [mnié bi* jatiélas pidYák i iúbku]: *Quisiera una americana y una falda.* En esta petición muy cortés, no sólo se emplea el condicional, sino que la frase es impersonal para acentuar la fórmula de cortesía;

d) **будет велик** [búdiet bielík]: *le irá grande.* Obsérvese que la oración está formada por el adjetivo en su forma corta en función de atributo;

e) **как мне идёт этот костюм** [nu kak mnié idiót état kastiúm]: *¿Cómo me queda el traje?*;

f) **этот сидит неплохо** [état sidít nieplója]: *Este me queda bien.* Una vez más, obsérvese la construcción impersonal para expresar si el traje queda bien;

g) **юбка как раз** [iúbka kak raz]: *La falda le queda bien precisamente*;
h) **платите в кассу и приходите с чеком, пожалуйста** [platítie v kássu i projadítie s chiékam paYálsta]: *Pague en la caja y vuelva con el tícket, por favor.* Tradicionalmente, en Rusia, se paga en la caja antes de obtener el artículo, no sólo en este tipo de tiendas, sino también en tiendas de comida, donde se paga y luego se pide lo que se desea.

Ejercicios

Ejercicio 1

Construya una oración con los verbos siguientes:
a) брать [brat], coger: ....
b) быть [bi*t], ser: ....
c) врать [vrat], mentir: ....
d) ждать [Ydát], esperar: ....
e) хотеть [jatiét], querer: ....
f) спать [spat], dormir: ....
g) дать [dat], dar: ....

Ejercicio 2

Complete la oración con el verbo entre paréntesis:
a) Я всегда очень много (спать) .... [iá vsiegdá óchien mnóga (spat)]: Siempre duermo mucho.
b) Она (запереть) .... дверь [aná (zapieriét) dviér]: Ella cierra la puerta con llave.
c) Я всё это (понать) ...., когда ты всё расскажешь [iá vsió éta (paniát) kagdá ti* vsió rasskáYiesh]: Lo entenderé todo cuando me lo expliques.
d) (взять) .... ручку! [(vziát] rúchku]: ¡Coge la pluma!
e) Мы (лечь) .... в 11 часов [mi* (liéch) v 11 chasóv]: Nos acostamos a las 11.
f) Она (начать) .... урок через пять минут [aná (nachát) urok chiériez piát minút]: Ella empezará la lección dentro de cinco minutos.

Ejercicio 3

Decline el pronombre relativo который [katóri*î], *que,* en el caso correspondiente en cada oración:

a) Это человек (который) .... я хорошо знаю [éta chielaviék (katóri*î) iá jarashó znáiu]: Es una persona a la que conozco bien.
b) Это студент (который) .... хорошо говорит по-испански [éta studiént (katóri*î) jarashó gavarít pa ispánskiî]: Es el estudiante que habla bien el español.
c) Это девушка (которая) .... работает в нашем отеле [éta diévushkak (katóraia) rabótaeit v náchiem atiele]: Es la chica que trabaja en nuestro hotel.
d) Это студентка (которая) .... мы хорошо знаем [éta studientka (katóraia) mi* jarashó znáiem]: Es una estudiante a la que conocemos bien.
e) Это сосед (который) .... есть большая собака [éta sasiéd (katóri*î) iést balsháia sabáka]: Es un vecino que tiene un perro grande.
f) Это человек (который) .... я даю уроки русского [éta chielaviék (katóri*î) iá daiú uróki rússkava]: Es la persona a la que le doy clases de ruso.
g) Это коллега (который) .... я часто звоню [éta kalliega (katóri*î) iá chásta zvaniú]: Es el compañero al que llamo a menudo.

Ejercicio 4

Traduzca al ruso las frases siguientes:

a) Quiero vivir en la casa alta y nueva que se encuentra en la calle Arbat:
....
b) Me gustaría ir al cine: ....
c) Si pudiera ir al teatro hoy, iría con ella: ....
d) Si la ves, te gustará: ....
e) El lugar donde vives está lejos de Moscú: ....
f) Se ha comprado un vestido que le queda muy bien: ....

Respuestas a los ejercicios

LECCIÓN 1

Ejercicio 1
a) Это стол; *b)* Это вода; *c)* Это пост; *d)* Это мама; *e)* Это кот; *f)* Это тело; *g)* Это Максим.

Ejercicio 2
a) Это дом? *b)* Это комната? *c)* Это квартира? *d)* Это город? *e)* Это парк? *f)* Это почта?

Ejercicio 3
a) Да, это вода. Нет, это не вода; *b)* Да, это рынок. Нет, это не рынок; *c)* Да, это квартира. Нет, это не квартира; *d)* Да, это улица. Нет, это не улица; *e)* Да, это часы. Нет, это не часы; *f)* Да, это комната. Нет, это не комната; *g)* Да, это фабрика. Нет, это не фабрика.

Ejercicio 4
a) Кто Марта? *b)* Где стол? *c)* Что двор? *d)* Что бар? *e)* Кто Педро?

Ejercicio 5
a) Это стол; *b)* Это дом; *c)* Кто это? *d)* Это Максим; *e)* Он здесь; *f)* Нина там; *g)* Что это?

LECCIÓN 2

Ejercicio 1
a) студенты; *b)* пляжи; *c)* учителя; *d)* газеты; *e)* кофе; *f)* станции; *g)* бинго.

Ejercicio 2
a) дома; *b)* друзья; *c)* глаза; *d)* сыновья; *e)* отца; *f)* леса; *g)* люди.

Ejercicio 3
a) Сколько сейчас времени пожалуйста?
b) Скажите где здесь магазин а пожалуйста?
c) Как твоя сестра?
d) А у тебя? Спасибо ничего.

Ejercicio 4
a) masculino; *b)* femenino; *c)* femenino; *d)* neutro; *e)* neutro; *f)* neutro; *g)* femenino.

LECCIÓN 3

Ejercicio 1
a) Я читаю книгу и газету; *b)* сестра знает студентов; *c)* я вижу окно; *d)* мы делаем уроки; *e)* анна покурает журнал.

Ejercicio 2
a) Михаил работает; *b)* учитель заканчивает уроки в шесть часов; *c)* стуленты получают письма; *d)* ты гуляешь в парке; *e)* мы слушаем музыку.

Ejercicio 3
a) Утром Нина встаёт; *b)* она завтракает дома; *c)* потом она работает; *d)* когда она заканчивает работу она гуляет в парке; *e)* вечером, она танцует; *f)* она очень любит танцевать и рисовать; *g)* ты любишь танцевать и рисовать?

Ejercicio 4
a) Утром Олег завтракает дома; *b)* он работает; и днём обедает дома; *c)* вечером он не работает; а гуляет; *d)* ночью он устал и отдыхает дома.

Ejercicio 5
a) Утром Нина завтракает; *b)* они слушают музыку; *c)* максим даёт книгу; *d)* студенты танцуют; *e)* мы получаем письма; *f)* ты врач; *g)* я вижу врачей и учительниц.

LECCIÓN 4

Ejercicio 1

a) говорит / по-английски; *b)* знаю / немецкий; *c)* понимает / по-французски; *d)* читает итальянский; *e)* смотрим; *f)* звонят; *g)* говорим / по-немецки.

Ejercicio 2

a) Моя сестра и я говорим по-немецки; *b)* михаил звонит по-телефону; *c)* иван любит играть в теннис; *d)* моя подруга любит гулять в парке; *e)* что вы обычно любите делать вечером?; *f)* вы часто получаете письма?; *g)* где вы изучаете русский язык?

Ejercicio 3

a) Вы видели моего старшего брата?; *b)* вы видели врача?; *c)* вы видели отца?; *d)* вы видели преподавателя?; *e)* вы видели первого секретаря?; *f)* вы видели жену?; *g)* вы видели хороших студентов?

Ejercicio 4

a) Дома говорим по-русски и по-испански; *b)* джон - англичанин и живёт в Лондоне; *c)* педро - испанец и изучает русский в Москве; *d)* мария хорошо говорит по-английски и немного понимает по-русски; *e)* хуан часто изучает французский язык; *f)* михаил не знает испанского языка.

LECCIÓN 5

Ejercicio 1

a) шкафу; *b)* котором; *c)* углу; *d)* полу; *e)* глубоком снегу; *f)* районе; *g)* далёком краю.

Ejercicio 2

a) отдыхать; *b)* пить; *c)* попить; *d)* поесть; *e)* поговорить; *f)* ехать; *g)* курить.

Ejercicio 3

a) Нет, она только начинает пить; *b)* нет, только начинают строить; *c)* нет, я только начинаю учить; *d)* нет, он только

начинает писать; *e)* нет, мы только начинаем смотреть; *f)* нет, я только начинаю мыть.

Ejercicio 4
a) я хорошо еду в ресторане; *b)* я люблю есть овощи и фрукты дома; *c)* на столе; тарелки; приборы и стаканы; *d)* в театре запрещено есть или пить напитки; *e)* в кафе нельзя пить спиртные напитки; *f)* можно только пить чай или кофе.

LECCIÓN 6

Ejercicio 1
a) Скольло лет твоему отцу? *b)* Скольло лет твоей подруге? *c)* Скольло лет твоему дедушке? *d)* Скольло лет твоей бабушке? *e)* Скольло лет твоей сестре? *f)* Скольло лет твоей дочке? *g)* Скольло лет твоему другу?

Ejercicio 2
a) Ивану; *b)* другу; *c)* моим родителям; *d)* этим клиентам; *e)* нашим студентам; *f)* моей подруге; *g)* твоему брату.

Ejercicio 3
a) дала; *b)* купил; *c)* отдал; *d)* подарила; *e)* сказал; *f)* позвонила; *g)* знал/а.

Ejercicio 4
a) В этом месяце моему другу исполняется двадцать пять лет; *b)* Скольлко тебе лет? *c)* Моему брату тридцать шесть лет; *d)* Скольлко лет твоему брату? *e)* Кому ты говоришь о неё? *f)* Моему отцу звонят очень часто по-телефону; *g)* Мария мне показывает свой подарок на день рождения; *h)* Наши родители нам звонят часто; *i)* Кому ты звонишь? *j)* В прошлую субботу твой брат подарил мне новые часы.

LECCIÓN 7

Ejercicio 1
a) другом; *b)* сестрой; *c)* коллегами; *d)* ножницами; *e)* карандашом; *f)* факсом; *g)* музыкой.

Ejercicio 2
a) пойдём; *b)* будем изучать; *c)* буду ходить; *d)* будет; *e)* позвоню; *f)* напишу; *g)* буду звонить.

Ejercicio 3
a) Цветы красивы; *b)* Стол нов; *c)* Девушка хороша ; *d)* Люди молоды; *e)* Человек толсты; *f)* Вода холодна; *g)* Обед вкусен.

Ejercicio 4
a) выпью; *b)* напишу; *c)* ужинать *d)* звонить; *e)* отдыхать; *f)* дам; *g)* спать.

Ejercicio 5
a) Кого ты здесь знаешь? *b)* Что ты говоришь? *c)* Кому ты пишешь письмо? *d)* С кем ты идёшь в кино? *e)* Кем ты работаешь? *f)* Чем ты это делаешь? *g)* Что ты не понимаешь?

LECCIÓN 8

Ejercicio 1
a) часто; *b)* много; *c)* всегда; *d)* никогда; *e)* редко; *f)* часто; *g)* обычно.

Ejercicio 2
a) едем; *b)* идёшь; *c)* ездишь; *d)* едете; *e)* ходит; *f)* идёте; *g)* ездим.

Ejercicio 3
a) хожу; *b)* идёшь; *c)* ездишь; *d)* едем; *e)* приходит; *f)* выйду; *g)* идут.

Ejercicio 4
a) путешествую / самолёте; *b)* танцует; *c)* организует; *d)* бронирует; *e)* резервируем / Москву.

Ejercicio 5
a) Когда я был маленьким, мой отец рассказывал мне истории; *b)* Вчера я был на выставке; c) Где ты был вчера?; *d)* Какая была погода на прошлой неделе? *e)* Кто был на вечер? *f)* Где Иван? Он ушёл; *g)* Я уже видел этот фильм.

LECCIÓN 9

Ejercicio 1
a) больше; *b)* раньше; *c)* меньше; *d)* красивее; *e)* интереснее; *f)* моложе; *g)* шире.

Ejercicio 2
a) де; *b)* то; *c)* когда; *d)* где; *e)* что *f)* что-то.

Ejercicio 3
a) что-нибудь; *b)* что-нибудь; *c)* кто-то; *d)* что-то по; *e)* кем-то; *f)* куда-то.

Ejercicio 4
a) Идите прямо и потом направо; *b)* всё прямо, потом налево и опять налево; *c)* магазин вон там за углом; *d)* киоск близко отсюда; *e)* остановка автобуса недалеко оттуда.

Ejercicio 5
a) Завтра я должен закончить эту работу (Mañana tengo que acabar este trabajo); *b)* Тебе следует больше работать (Tienes que trabajar más); *c)* Что бы вы хотели? (¿Qué desea?); *d)* Мне нужно купить радио (Tengo que comprar una radio); *e)* Я бы хотела заказать места в отеле (Quisiera reservar sitio en el hotel); *f)* Куда вы хотели бы поехать в это воскресенье? (¿Dónde os gustaría ir este domingo?); *g)* Вы должны начать работать на следующей неделе (Tiene que empezar a trabajar la próxima semana).

LECCIÓN 10

Ejercicio 1
a) У меня есть; *b)* У нас есть; *c)* у тебя есть? *d)* У меня есть; *e)* Уних есть; *f)* У них есть? *g)* У него есть?

Ejercicio 2
a) У Светланы есть новая квартира; *b)* У Светланы нет машины; *c)* У Михаила есть машина; *d)* У Михаила нет часов; *e)* У этого человека есть много денег; *f)* У этого человека нет

семьи; *g)* У Ивана есть машина; но у него нет гаража.

Ejercicio 3
a) кино; *b)* почты; *c)* магазина / улицу; *d)* домом; *e)* школой; *f)* домом.

Ejercicio 4
a) от; *b)* на / с; *c)* у / напротив; *d)* по; *e)* с; *f)* без.

Ejercicio 5
a) У меня есть друг; *b)* У нас есть книги; *c)* Что у тебя есть? *d)* У меня ничего нет; *e)* У Анны есть брат; *f)* У неё много работы; *g)* У вас многие хорощие друзья.

LECCIÓN 11

Ejercicio 1
a) слушай/те; *b)* понимай/те; *c)* смотри/те; *d)* иди/те; *e)* делай/те; *f)* думай/те; *g)* ходи/те.

Ejercicio 2
a) Читай книгу; *b)* покупай газету; *c)* запомни слова; *d)* уйди поскорее; *e)* бегай; *f)* закончите работу; *g)*готовьте обед.

Ejercicio 3
a) Почему ты отказываешся от нашей помощи? *b)* раздентесь в прихожей; *c)* друзья обнялись; *d)* не волнуйся; *e)* не стесняйтесь согласиться с ним; *f)* птицы поднимаются в воздух; *g)* я согласился с ними.

Ejercicio 4
a) два; *b)* тринадцать; *c)* семнадцать; *d)* двадцать один; *e)* сорок пять; *f)* семьдесят семь; *g)* сто тридцать четыре.

Ejercicio 5
a) Утром я умываюсь; *b)* читай книгу! *c)* с кем ты согласился? *d)* я встретился с ним в аэропорту; *e)* я плохо себя чувствую; *f)* он ушёл к себе; *g)* он купил себе машину.

LECCIÓN 12

Ejercicio 1

a) Я беру книгу из полькой; *b)* Она была вчера на занятиях; *c)* Мы врём родителям; *d)* Они очень долго ждали её; но она не пришла; *e)* Я хочу идти в театр сегодня вечером; *f)* Ты слишком много спишь; *g)* Я обязательно даст тебе эту книгу.

Ejercicio 2

a) Я всегда очень много сплю; *b)* Она запрёт дверь; *c)* Я всё это пойму; когда ты всё расскажешь; *d)* Возьми ручку! *e)* Мы ляжем в 11 часов; *f)* Она начнёт урок через пять минут.

Ejercicio 3

a) которого; *b)* который; *c)* которая; *d)* которую; *e)* у которого; *f)* которому; *g)* которому.

Ejercicio 4

a) Я хочу жить в высоком новом доме который находится на удице Арбате; *b)* Мне хотелось бы идти в кино; *c)* Если я могла бы идти в театр сегодня, я пощла бы с ней; *d)* Место, где ты живёшь, далеко от Москвы; *e)* Она купила себе платье, которое ей хорошо идёт; *f)* Если завтра идёт дождь, мы не сможем играть в футбол.

Vocabulario

Abreviaturas	
perf.	verbo perfectivo
imp.	verbo imperfectivo
m.	verbo de movimiento multidireccional
u.	verbo de movimiento unidireccional
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
ac.	acusativo
gen.	genitivo
instr.	instrumental
dat.	dativo
prep.	prepositivo

A

а	[a]	y, pero
август	[ávgust]	agosto
автобус	[avtóbus]	autobús
автомобиль	[avtomóbil]	automóvil
агенство	[agiénstva]	agencia
адрес	[adriés]	dirección
алло	[aló]	¡diga! (voz al teléfono)
Америка	[amiérika]	América

американец	[amierikániets]	americano
американка	[amierikánka]	americana
американский	[amierikánskiî]	(adj.) americano
английский	[anglîîskiî]	(adj.) inglés
англичанин	[anglichánin]	inglés
англичанка	[anglichánka]	inglesa
Англия	[ángliia]	Inglaterra
анкета	[ankiéta]	cuestionario
апельсин	[apielsín]	naranja
аппетит	[apietít]	apetito
апрель	[apriél]	abril
аптека	[aptiéka]	farmacia
армия	[ármiia]	ejército
астронавт	[asnhjnávt]	astronauta
аэропорт	[aerapórt]	aeropuerto

Б

бабушка	[bábushka]	abuela
багаж	[bagáY]	equipaje
базар	[bazár]	mercadillo
балет	[baliét]	ballet
банан	[banán]	plátano
банк	[bank]	banco
банкир	[bankír]	banquero
бар	[bar]	bar
бассейн	[bassieîn]	piscina
башня	[báshnia	torre
бегать	[biegát]	correr
бензоколонка	[bienzakalónka]	gasolinera
бежать	[bieYát]	correr
без	[biéz]	(+gen.) sin
белый	[biéli*î]	blanco
бельё	[bielió]	lencería
берег	[biérieg]	orilla
беспокойиться	[biespakóitsia]	(imp.) preocuparse
беспорядок	[biespariádak]	desorden

библиотека	[bibliatiéka]	biblioteca
билет	[biliét]	billete, entrada
бледный	[bliédni*î]	pálido
блестеть	[bliestiét]	(imp.) brillar
блины	[bliní*]	blinís (especie de *crêpes*)
блюдо	[bliúda]	plato
бог	[bog]	dios
бой	[bóî]	batalla
бок	[bok]	lado, flanco, cadera
более	[bólieie]	(adv.) más
болезнь	[baliézn]	enfermedad
болеть	[baliét]	(imp.) doler
боль	[boll]	dolor
больница	[balnítsa]	hospital
больной	[balnóî]	enfermo
больше	[bólshie]	más
большой	[balshóî]	grande
борщ	[borshtsh]	*borsh* (sopa de col)
бояться	[baiátsia]	temer
брат-	[brat]	(imp.) coger
брать	[brat']	hermano
бритва	[brítva]	navaja de afeitar
бриться	[brítsia]	(imp.) afeitarse
бронировать	[braniravát]	(imp.) reservar
бросать	[brasát]	(imp.) arrojar
будущее	[budushtshieie]	el futuro
буква	[búkva]	letra
букет	[bukiét]	ramo
булочка	[búlachka]	panadería
булочна	[bulóchna]	horno
буква	[búkva]	letra
бумага	[bumága]	papel
бутылка	[butí*lka]	botella
бы	[bi*]	partícula condicional
бывший	[bí*vshtshiî]	pasado
быстро	[bí*stra]	deprisa
быстрый	[bí*stri*î]	rápido
быть	[bí*t]	ser

В

в	[v]	en
в связи	[v sviázi]	en relación con
в честь	[v chiést]	en honor a
важно	[váYna]	(adv.) importante
важный	[váni*î]	(adj.) importante
ванна	[vánna]	bañera
ванная	[vánnaia]	cuarto de baño
ваш	[vash]	vuestro
вдруг	[vdrug]	de pronto
ведь	[viéd]	si (refuerzo)
век	[viék]	siglo
велка	[viélka]	tenedor
велосипед	[vielasipiéd]	bicicleta
веселиться	[viesielítsia]	(imp.) divertirse
весело	[viésiela]	alegremente
весёлый	[viesióli*î]	alegre
весна	[viesná]	primavera
весь	[viés]	todo
ветчина	[vietchiná]	jamón
вечер	[viécher]	tarde
вечером	[viécheram]	por la tarde
вещ	[viéshtsh]	cosa
взять	[vziát]	(perf.) tomar
вид	[vid]	aspecto
видеть	[vídiet]	(imp.) ver
видно	[vídna]	es evidente que
виза	[víza]	visado
винегрет	[viniegriét]	ensalada rusa
вино	[vinó]	vino
вкусный	[vkúsni*î]	sabroso
влюбатьса	[vliubátsia]	(imp.) enamorarse
вместе	[vmiéstie]	juntos
вместо	[vmiésta]	(+ gen.) en lugar de
вниз	[vniz]	hacia abajo
внимание	[vnimániie]	atención

вода	[vadá]	agua
водить	[vadít]	(imp.) conducir, guiar
водка	[vódka]	vodka
воздух	[vózduj]	aire
возить	[vazít]	(imp.) conducir, llevar
война	[vaîná]	guerra
вокзал	[valzál]	estación
вокруг	[vakrúg]	alrededor de
вольноваться	[valnavátsia]	(imp.) preocuparse
волос	[vólas]	cabello
вон	[von]	he allí
вопрос	[vaprós]	pregunta, cuestión
воскресенье	[vaskriesiénie]	domingo
восток	[vastók]	este
вот	[vot]	he aquí
вперёд	[vpieriód]	adelante
врач	[vrach]	médico
время (времена)	[vriémia]	tiempo
второй	[vtaróî]	segundo
вспоминать	[vspominát]	(imp.) recordar
вставать	[vstavát]	(imp.) levantarse
встретить	[vstriétit]	(perf.) encontrar
всюду	[vsiúdu]	por todas partes
встреча	[vstriécha]	encuentro
встречать	[vstriechát]	(imp.) encontrar
вторник	[vtórnik]	martes
вход	[vjod]	entrada
входить	[vjadít]	(imp.) entrar
вчера	[vchierá]	ayer
вы	[vi*]	vosotros
выйти	[ví*îti]	(perf.) salir
вылетать	[ví*lietát]	(imp.) despegar (el avión)
вымывать	[vi*mi*vát]	(imp.) lavar
выпивать	[vi*pivát]	(perf.) beber
выражение	[vi*raYiéniie]	expresión
высокий	[vi*sókiî]	alto
выставка	[ví*stavka]	feria
выходить	[vi*jadít]	(imp.) salir

Г

газета	[gaziéta]	periódico
галерея	[galieriéia]	galería de arte
галстук	[gálstuk]	corbata
гастроном	[gastrónam]	tienda de ultramarinos
где	[gdié]	donde
где-нибудь	[gdié nibúd]	en cualquier parte
где-то	[gdié ta]	en alguna parte
география	[guieagráfiia]	geografía
Германия	[guiermániia]	Alemania
глава	[glavá]	jefe, cabeza
главный	[glávni*î]	esencial, principal
глаз	[glaz]	ojo
глупость	[glúpast]	tontería
говорить	[gavarít]	hablar
год	[god]	año
голова	[galavá]	cabeza
голодный	[galódni*î]	hambriento
голос	[gólas]	voz
голубой	[galubóî]	azul celeste
город	[górad]	ciudad
горячий	[gariáchiî]	caliente
гостинная	[gastínnaia]	comedor
гостиница	[gastínitsa]	hotel
готовить	[gatóvit]	preparar
гроза	[grazá]	tormenta
группа	[grúpa]	grupo
грустный	[grustni*î]	triste
гулять	[guliát]	pasear

Д

да	[da]	sí
давай	[daváî]	vamos a
давать	[davát]	(imp.) dar

давно	[davnó]	hace tiempo
даже	[dáYie]	incluso
дарить	[darít]	(imp.) regalar
дать	[dat]	(perf.) dar
дача	[dácha]	casa de campo
дверь	[dviér]	puerta
движение	[dviYiéniie]	movimiento
дворец	[dvariét]	palacio
девочка	[diévachka]	niña
девушка	[diévushka]	chica
действительно	[dieîstvítielna]	en realidad
декабрь	[diekábr]	diciembre
делать	[dielát]	hacer
делегация	[dieliegátsiia]	delegación
дело	[diéla]	asunto
день	[dién]	día
днём	[dnióm]	al mediodía
деньги	[diéngui]	dinero
деревня	[dieriévnia]	pueblo
дерево	[diérieva]	árbol
дессерт	[diéssiert]	postre
дети	[diéti]	niños (no tiene singular)
детство	[diétstva]	infancia
детский сад	[dietskiî sad]	guardería
дешёвлый	[dieshióvli*î]	barato
диван	[diván]	sofá
директор	[diriéktar]	director
для	[dliá]	para, destinado a
до	[do]	hasta
до свидания	[da svidániia]	hasta la vista, adiós
добрый	[dóbri*î]	bueno
довольно	[davólna]	suficiente, satisfactorio
дождь	[doYd]	lluvia
доктор	[dóktar]	doctor
документ	[dacumiént]	documento
долго	[dólga]	al cabo
должен	[dólYien]	(él) debe
дом	[dom]	casa

дорога	[daróga]	camino
дорогой	[daragóî]	caro
достатачно	[dastátachna]	suficiente
дочь (дочери)	[doch]	hija
дрожать	[draYát]	(imp.) temblar
друг (друзья)	[drug]	amigo
друг друга	[drug drúga]	el uno al otro
другой	[drugóî]	otro
думать	[dúmat]	(imp.) pensar

Е

еда	[iedá]	comida
ездить	[iézdit]	(imp.) (m.) viajar en vehículo
если	[iésli]	si
есть	[iést]	comer
есть	[iést]	hay
ехать	[iéjat]	(imp.) (u.) viajar en vehículo
ещё	[ieshtshió]	más, todavía, aún

Ж

жажда	[YáYda]	sed
жаль	[Yal]	lástima
жарко	[Yárka]	hace calor
жевать	[Yievát]	masticar
желать	[Yielát]	(imp.) desear
жёлтый	[Yiólti*î]:	amarillo
жена	[Yená]	esposa
жениться (на)	[Yienítsia]	casarse con
женщина	[Yiénshtshina]	mujer
живопись	[Yivapís]	pintura
живот	[Yivót]	estómago
жить	[Yit]	vivir

журнал	[Yurnál]	revista
журналист	[Yurnalíst]	periodista

З

за	[zá]	detrás de, más allá de
забронировать	[zabraníravat]	(perf.) reservar
забывать	[zabi*vát]	(imp.) olvidar
забыть	[zabí*t]	(perf.) olvidar
завидовать	[zavádavat]	envidiar
зависеть (от)	[zavíciet]	depender de
зависимость	[zavísimast]	dependencia
завод	[zavód]	fábrica
завтра	[závtra]	mañana
завтрак	[závtrak]	desayuno
завтракать	[závtrakat]	(imp.) desayunar
задрожать	[zadraYát]	(perf.) ponerse a temblar
заказывать	[zakázi*vat]	(perf.) encargar
закрывать	[zakri*vát]	(imp.) cerrar
закрыть	[zakrít]	(perf.) cerrar
закуски	[zakúski]	entrantes
замечательный	[zamiechátielni*î]	magnífico, excelente.
замок	[zámak]	castillo
занимать	[zanimát]	(imp.) ocupar
занимаеься	[zanimátsia]	(imp.) ocuparse de
занятие	[zaniátiie]	ocupación
запирать	[zapirát]	(imp.) cerrar con llave
запад	[západ]	oeste
заплатить	[zaplatít]	(perf.) pagar
зарплата	[zarpláta]	sueldo, salario
заседание	[zasiedániie]	sesión, junta
заставлять	[zastavliát]	(imp.) obligar
захотеть	[zajatiét]	(perf.) querer
зачем	[zachiém]	para qué
звать	[zvát]	(imp.) llamar
звонить	[zvanít]	(imp.) llamar por teléfono

здание	[v zdánii]	en el edificio
здоровье	[zdaróvie]	salud
здравствуйте	[zdrávstvuîtie]	hola, buenos días
зелёный	[zielióni*î]	verde
земля	[ziemliá]	tierra
зеркало	[ziérkala]	espejo
зима	[zimá]	invierno
зло	[zlo]	mal, perversidad
знакомить	[znakómit]	(imp.) presentar
знакомиться	[znakómitsia]	(imp.) conocerse
знаменитый	[znamieníti*î]	famoso
знание	[znániie]	conocimiento
знать	[znat]	(imp.) conocer, saber
значить	[náchit]	(imp.) significar
зонтик	[zóntik]	paraguas

И

и	[i]	y
играть	[igrát]	(imp.) jugar
идея	[idiéia]	idea
идёт снег	[idiót sniég]	nieva
идёт дождь	[idiót doYd]	llueve
идти	[idtí]	ir (a pie)
из	[iz]	(+ gen.) de, desde
известный	[izviéstni*î]	famoso
изменять	[izmieniát]	(imp.) cambiar, modificar
изучать	[izuchát]	(imp.) estudiar
икра	[ikrá]	caviar
или	[íli]	o
имя	[ímia]	nombre
инженер	[inYieniér]	ingeniero
иногда	[inagdá]	a veces
институт	[institút]	instituto
интерес	[intieriés]	interés
интересный	[intieriésni*î]	interesante

интересоваться	[intieriesavátsia]	(imp.) interesarse
искать	[iskát]	(imp.) buscar
Испания	[ispániia]	España
испанец	[ispániets]	español
испанка	[ispánka]	española
испанский	[ispánskiî]	(adj.) español
испольнять	[ispalniát]	(imp.) cumplir, ejecutar
испугаться	[ispugátsia]	(perf.) asustarse
история	[istóriia]	historia
Италия	[itáliia]	Italia
итальянец	[italiániets]	italiano
итальянка	[italiánka]	italiana
итальянский	[italiánskiî]	(adj.) italiano
июль	[iúl]	julio
июнь	[iún]	junio

K

к	[k]	a, hacia
к сожалению	[k saYaliéniiu]	desgraciadamente
каждый	[káYdi*î]	cada
как	[kak]	como
какаой	[kakóî]	¿de cuál?
капля	[káplia]	gota
капуста	[kapústa]	col
карандаш	[karandásh]	lápiz
картофель	[kartófiel]	patata
касаться	[kasátsia]	(imp.) concernir
касса	[kása]	caja, ventanilla
кататься	[katátsia]	(imp.) balancearse, patinar
каток	[katók]	pista de patinaje
кафе	[kafé]	cafetería
качество	[káchiestva]	calidad
квартира	[kvartíra]	piso
кефир	[kiéfir]	kéfir
килограмм	[kilagram]	kilo

кино	[kinó]	cine
китайский	[kitáîskiî]	chino
класть	[klast]	(imp.) poner, colocar
книга	[kníga]	libro
ковёр	[kaviór]	alfombra
когда	[kagdá]	cuando
когда-нибудь	[kagdá nibúd]	en cualquier momento
когда-то	[kagdá ta]	alguna vez
кое-как	[kóie kak]	de cualquier manera
кое-кто	[kóie kto]	algunos
кое-что	[kóie chto]	alguna cosa
колбаса	[kalbasá]	embutido
количество	[kalíchiestva]	cantidad
командировка	[kamandiróvka]	misión oficial
комната	[kómnata]	habitación
конверт	[kanviért]	sobre
конец	[kaniéts]	final
конечно	[kaniéchna]	naturalmente
конфета	[kanfiéta]	caramelo
кончать	[kanchát]	(imp.) acabar
коричневый	[karíchnievi*î]	marrón
кормить	[karmít]	(imp.) alimentar
корова	[karóva]	vaca
копейка	[kapiéîka]	kopek (1 rublo = 100 kopeks)
кость	[kost]	hueso
костьюм	[kastiúm]	traje
кот	[kot - kóti*]	gato
котлета	[katliéta]	albóndiga
который	[katóri*î]	que
кофе	[kófe]	café
краб	[krab]	cangrejo
край	[kraî]	borde, extremo
красивый	[krasívi*î]	guapo, bonito
красный	[krásni*î]	rojo
красота	[krasatá]	belleza
крепкий	[kriépkiî]	fuerte
кресло	[kriésla]	sillón
крикнуть	[kriknút]	(perf.) dar un grito

кричать	[krichát]	(imp.) gritar
кровать	[kravát]	cama
кроме	[krómie]	(+ gen.) además, salvo
крыша	[krí*sha]	tejado
кто	[kto]	quien
кто-нибудь	[kto nibúd]	cualquiera
кто-то	[kto ta]	alguien
куда	[kudá]	donde
курить	[kurít]	(imp.) fumar
кусок	[kusók]	trozo
кухня	[kújnia]	cocina

Л

лампа	[lámpa]	lámpara
лёгкий	[liógki*î]	fácil
лежать	[lieYát]	(imp.) estar tumbado
лекарство	[liekárstva]	medicamento
лень	[lién]	pereza, indolencia
лес	[liés]	bosque
лесница	[liésnitsa]	escalera
летать	[lietát]	(imp.)
лететь	[lietiét]	(imp.) (u.) volar
лето	[liéta]	verano
лечь	[liéch]	(perf.) acostarse
лицо	[litsó]	rostro
ловить	[lavít]	(imp.) pescar
лодка	[lódka]	barca
ложиться	[laYítsia]	(imp.) acostarse
ложка	[lóYka]	cuchara
ломать	[lamát]	(imp.) romper
лук	[lug]	cebolla
луна	[luná]	luna
лыжи	[lí*Yi]	esquíes
любить	[liubít]	amar
люди	[liúdi]	gente

M

магазин	[magazín]	tienda
май	[máî]	mayo
маленький	[maliénkiî]	pequeño
мало	[mála]	poco
мальчик	[málchik]	niño
марко	[márka]	sello
март	[mart]	marzo
масло	[másla]	mantequilla
мать	[mat]	madre
машина	[mashína]	coche
мебель	[miébiel]	muebles (mobiliario)
медленно	[miédlienna]	despacio
между	[miéYdu]	entre (+ instr.)
международный	[mieYdunaródni*î]	internacional
менеджер	[mieniedYiér]	ejecutivo
меня	[miniá]	a mí, de mí
мера	[miéra]	medida
место	[miésta]	lugar
месяц	[miésiats]	mes
метро	[mietró]	metro
механик	[miejánik]	mecánico
милый	[míli*î]	cortés
минута	[minúta]	minuto
мир	[mir]	mundo, paz
много	[mnóga]	mucho
мокрый	[mókri*î]	mojado
молодой	[maladóî]	joven
молодость	[móladast]	juventud
молоко	[malakó]	leche
море	[v mórie]	en el mar
моркофь	[markóf]	zanahoria
мороженое	[maróYnaie]	helado
мочь	[moch]	poder
муж	[muY]	marido
мужчина	[muYshína]	hombre
музей	[muzieî]	museo

музыка	[múzi*ka]	música
мы	[mi*]	nosotros
мыть	[mi*t]	(imp.) lavar
мясо	[miása]	carne

Н

на	[na]	en
наверно	[naviérna]	probablemente
над	[nad]	sobre, encima de
надевать	[nadievát]	(imp.) ponerse (ropa)
надеяться	[nadiéiatsia]	esperar, confiar
надо	[náda]	es preciso
надолго	[nadólga]	durante mucho tiempo
найти	[naîtí]	(perf.) encontrar
наконец	[nakaniét]	al fin
наоборот	[naabarót]	al contrario
напиток	[napítak]	bebida
написать	[napisát]	(perf.) escribir
настроение	[nastraiéniie]	humor
находить	[najadít]	(imp.) encontrar
начальник	[nachálnik]	jefe
начинать	[nachinát]	(imp.) empezar
небо	[niéva]	cielo
недавно	[niedávna]	recientemente
недалеко	[niedaliekó]	cerca
неделя	[niediélia]	semana
независимый	[niezavísimi*î]	independiente
некогда	[niekagdá]	no encontrar el momento
нельзя	[nielziá]	no se puede
немец	[niémiets]	alemán
немецкий	[niemiétskiî]	(adj.) alemán
Немка	[niémka]	alemana
немного	[niemnóga]	un poco
необходимо	[nieabjadíma]	es imprescindible
неплохо	[nieplója]	no está mal
нервный	[niérvni*î]	nervioso

несколько	[niéskalka]	(+ gen. pl.) algunos
несмотря на	[nismatriá na]	(+ gen.) a pesar de
нести	[niestí]	(imp.) (u.) llevar
нет	[niét]	no
никак	[nikák]	de ninguna manera
никакой	[nikakóî]	ninguno
ничего	[nichievó]	nada
ничто	[nichtó]	nadie
новый	[nóvi*î]	nuevo
нога	[nagá]	pierna, pie
нож	[noY]	cuchillo
номер	[nómier]	número, habitación de hotel
носить	[nosít]	(imp.) (m.) llevar
ночь	[nóch]	noche
ночью	[nóchiu]	por la noche
ноябрь	[naiábr]	noviembre
нравиться	[nrávitsia]	(imp.) gustar
нужно	[núYna]	es preciso

O

о	[o]	(+ prep.) acerca de
обед	[abiéd]	almuerzo
обедать	[abiédat]	(imp.) almorzar
обещать	[abieshtshát]	(imp.) prometer
облако	[óblaka]	nube
облачно	[óblachna]	está nublado
обувь	[óbuv]	calzado
обыкновенно	[abi*knaviénna]	habitual
обычно	[abí*chna]	habitualmente
обязательно	[abiazátielna]	sin falta
овощи	[óvashtshi]	verduras
огурец	[agúriets]	pepino
одевать	[adievát]	(imp.) llevar puesto
одежда	[adiéYda]	ropa
окно	[aknó]	ventana
около	[ókala]	cerca de

окончательный	[akanchátielni*î]	definitivo, final
октябрь	[aktiábr]	octubre
омлет	[amliét]	tortilla
он	[on]	él
она	[aná]	ella
они	[añí]	ellos, ellas
опаздывать	[apázdi*vat]	(imp.) llegar tarde
опасный	[apásni*î]	peligroso
опера	[ópera]	ópera
опоздать	[apazdát]	(perf.) llegar tarde
опыт	[ópi*t]	experiencia
опять	[apiát]	otra vez
оранжевый	[aránYievi*î]	naranja
осень	[ósien]	otoño
особенно	[asóbienna]	en particular
особенный	[asóbienni*î]	especial
оставаться	[astavátsia]	(imp.) permanecer
останавливаться	[astanávlivatsia]	(imp.) detenerse
остановка	[astanóvka]	parada
осторожно	[astaróYna]	cuidado, atención
от	[at]	a partir de
отвечать	[atviechát]	contestar
отдохнуть	[atdajnút]	(perf.) descansar
отдых	[ótdi*j]	descanso
отдыхать	[atdi*ját]	(imp.) descansar
отец	[atiétsá]	padre
отказыватся	[atkázi*vatsia]	rechazar
открывать	[atkri*vát]	(imp.) abrir
открыть	[atkrí*t]	(perf.) abrir
откуда	[atkúda]	de dónde
отправить	[atprávit]	(perf.) enviar
отправлять	[atpravliát]	(imp.) enviar
отсюда	[atsiúda]	desde aquí
оттуда	[attúda]	desde allí
офис	[ófic]	oficina
официант	[afitsiánt]	camarero
очень	[óchien]	muy
очередь	[óchieried]	cola

очки	[achkí]	gafas
ошиваться	[ashivátsia]	(imp.) equivocarse

П

пакет	[pakiét]	paquete
пальто	[paltó]	monumento
парикмахерская	[parikmájierskaia]	peluquería
парк	[park]	parque
парфюмерия	[parfiumiériia]	perfumería
пасмурно	[pásmurna]	está tapado
паспорт	[páspart]	pasaporte
пачка	[páchka]	paquete
пепельница	[piépielnitsa]	cenicero
первый	[piérvi*î]	primero
переводить	[pierievadít]	(imp.) traducir
переводчик	[pierievódchik]	traductor
перед	[piéried]	(+ instr.) ante
передавать	[pieriedavát]	(imp.) transmitir
переписка	[pieriepíska]	correspondencia
переписывать	[pieriepísi*vat]	(imp.) cartearse
переставать	[pieriestávat]	(imp.) cesar
перец	[piériets]	pimienta
переходить	[pieriejadít]	(imp.) atravesar
перчатка	[pierchátka]	guante
песня	[piésnia]	canción
петь	[piét]	(imp.) cantar
печатать	[piechátat]	(imp.) escribir a máquina
пешком	[pieshkóm]	a pie
пивной бар	[pivnóî bar]	pub
пиво	[píva]	cerveza
пирожное	[piróYnaie]	pasteles
писатель	[pisátiel]	escritor
писать	[pisát]	escribir
письмо	[pismó]	carta
питáние	[pitániie]	comida
пить	[pit]	beber

плакать	[plákat]	llorar
пластинка	[plastínka]	disco
платить	[platít]	pagar
платье	[plátie]	vestido
плохо	[plója]	mal
плохой	[plajóî]	malo
площадь	[plóshtshad]	plaza
по	[po]	(+ dat.) en, por
повторять	[pavtariát]	(imp.) repetir
повышать	[pavi*shát]	(imp.) aumentar
погода	[pagóda]	tiempo
под	[pod]	debajo de
подарить	[padarít]	(perf.) regalar
подарок	[padárak]	regalo
подумать	[padúmat]	(perf.) pensar
поезд	[póiezd]	tren
поехать	[paiéjat]	(perf.) (u.) ir en vehículo
пожалуйста	[paYálsta]	por favor
позавчера	[pozavchierá]	anteayer
позвонить	[pazvanít]	(perf.) llamar por teléfono
поздно	[pózdna]	tarde
поздравлять	[pazdravliát]	(imp.) felicitar
пока	[paká]	por ahora
показать	[pakazát]	(perf.) mostrar
показывать	[pakázi*vat]	mostrar
покупать	[pakupát]	(imp.) comprar
покупка	[pakúpka]	compra
поле	[pólie]	campo
полезно	[paliézna]	útil
поликлиника	[paliklínika]	policlínica
полный	[pólni*î]	lleno
половино	[palavína]	mitad
получать	[paluchát]	(imp.) recibir
получить	[paluchít]	(perf.) recibir
пользоваться	[palzavátsia]	(imp.) usar
помидор	[pamidór]	tomate
помогать	[pamagát]	ayudar
помочь	[pamósh]	(perf.) ayudar

помощь	[pómashtsh]	ayuda
понедельник	[paniediélnik]	lunes
понимать	[panimát]	(imp.) entender
понять	[paniát]:	(perf.) entender
порядок	[pariádak]	orden
после	[póslie]	(+ gen.) después de
последний	[pasliédniî]	último
послушать	[paslúshat]	(perf.) escuchar
посмотреть	[pasmatriét]	(perf.) mirar
постель	[pastiél]	cama
построить	[pastróit]	construir
потом	[patóm]	luego
похож (на)	[pajóY]	(a + ac.) parecido
почему	[pachiemú]	¿por qué?
почта	[póchta]	correos
прав	[prav]	correcto
правда	[právda]	verdad
прачечная	[práchiechnaia]	lavandería
предлогать	[priedlagát]	(imp.) proponer
предпочитать	[priedpachitát]	(imp.) preferir
прекрасный	[priekrásni*î]	precioso, magnífico
преподаватель	[priepadavátiel]	profesor
прибор	[príbar]	cubiertos
пригласить	[priglasít]	(perf.) invitar
приглашать	[priglashát]	(imp.) invitar
приезд	[priézd]	llegada
приём	[prióm]	recepción
приказ	[prikáz]	orden
приходить	[prijadít]	(imp.) (m.) llegar
приятно	[priiátna]	agradablemente
приятный	[priiátni*î]	agradable
продавать	[pradavát]	(imp.) vender
продолжать	[pradalYát]	(imp.) continuar
продукты	[pradúcti*]	alimentos
произносить	[praiznasít]	(imp.) pronunciar
просить	[prasít]	(imp.) pedir
простить	[prastít]	(perf.) perdonar
простой	[prostóî]	sencillo

просьба	[prósba]	pregunta
прочитать	[prachitát]	(perf.) leer
прошлый	[próshli*ì]	pasado
прощать	[prashtshát]	(imp.) perdonar, disculpar
прощаться	[prashtshátsia]	(imp.) despedirse
прыгать	[pri*gát]	saltar (en general)
прыгнуть	[pri*gnút]	dar un salto
прямо	[priáma]	recto
путешествие	[putieshiéstviie]	viaje
путешествовать	[putieshiestvavát]	(imp.) viajar
путь	[put]	camino
пьяный	[piáni*î]	ebrio
пятница	[piátnitsa]	viernes

P

работа	[rabóta]	trabajo
работать	[rabótat]	trabajar
рабочий	[rabóchiî]	trabajador
рад	[rad]	contento
раз	[raz]	vez
разговаривать	[razgavárivát]	(imp.) conversar
разговор	[razgavór]	conversación
раздеваться	[razdievátsia]	(imp.) desvestirse
разный	[razni*î]	distinto
разрешение	[razrieshieniie]	permiso
рано	[rána]	temprano
раньше	[ránshie]	antes
расписание	[raspisániie]	horario
рассеян	[rassieián]	distraído
рассказать	[rasskazát]	(perf.) contar, narrar
рассказывать	[rasskázi*vát]	(imp.) contar, narrar
расти	[rastí]	(imp.) crecer
расход	[rasjód]	gasto
ребёнок	[riebiónak]	bebé, niño
резать	[rezát]	(imp.) cortar

река	[rieká]	río
ремонт	[riemónt]	obras, reconstrucción
ресторан	[riestarán]	restaurante
решать	[rieshát]	(imp.) decidir
рис	[ris]	arroz
рисовать	[risavát]	(imp.) dibujar
ровно	[róvna]	justo
родители	[radítieli]	padres (no tiene singular)
рождаться	[raYdátsia]	(imp.) nacer
роман	[ramán]	novela
рубль	[rubl]	rublo
рука	[ruká]	mano, brazo
Россия	[rasíia]	Rusia
русский	[rúskiî]	ruso
русская	[rúskaia]	rusa
русский	[rúskiî]	(adj.) ruso
рыба	[rí*ba]	pescado
рынок	[rí*nak]	mercado
рюмка	[riúmka]	copa
рядом	[riádam]	al lado de

С

с	[s]	desde, a partir de
сад	[sad]	jardín
садиться	[sadítsia]	(imp.) sentarse
салат	[salát]	ensalada
салфетка	[salfiétka]	servilleta
сам	[sam]	mismo
самолёт	[samaliót]	avión
самый	[sámi*î]	mismo, propio
санаторий	[sanatórii]	sanatorio
сахар	[sájar]	azúcar
свежий	[sviéYiî]	fresco
свет	[sviét]	luz
светлый	[sviétli*î]	claro, luminoso
свободный	[svabódni*î]	libre

связь	[sviáz]	lazo, vínculo
сделать	[sdielát]	hacer
себя	[sibiá]	a sí mismo
север	[siévier]	norte
сегодня	[sievódnia]	hoy
сейчас	[sieîchás]	ahora
секрет	[siekriét]	secreto
селёдка	[sieliódka]	arenque
сентябрь	[sientiábr]	septiembre
серце	[siértsie]	corazón
серёзный	[sieriósni*î]	serio
серый	[siéri*î]	gris
сестра	[siestrá]	hermana
сесть	[siést]	(perf.) sentarse
сидеть	[sidiét]	estar sentado
сигарета	[sigariéta]	cigarrillo
сила	[síla]	fuerza
синий	[síniî]	azul
сказать	[skazát]	(perf.) decir
сколько	[skólka]	cuanto
скорее	[skariéie]	más deprisa
скоро	[skóra]	pronto
скромный	[skrómni*î]	modesto
скучать	[skuchát]	(imp.) aburrirse, echar de menos
слабый	[slábi*î]	débil
слава	[sláva]	gloria
следовать	[slidavát]	(imp.) seguir
следующий	[sliéduiushtshiî]	próximo
слишком	[slíshkam]	demasiado
словарь	[slavár]	diccionario
слово	[slóva]	palabra
слух	[sluj]	oído
слушать	[slúshat]	(imp.) escuchar
слышать	[slí*shat]	(imp.) oír
сметана	[smietána]	nata fermentada
смеяться	[smieiátsia]	reirse
смотреть	[smatriet]	(imp.) mirar
сначало	[snachála]	desde el principio

снег	[sniég]	nieve
собака	[sabáka]	perro
собор	[sabór]	catedral
советовать	[savietavát]	(imp.) aconsejar
совпадание	[savpadániie]	coincidencia
совсем	[savsiém]	del todo
согласиться	[saglasítsia]	ponerse de acuerdo
солонка	[salónka]	salero
солнечно	[sólniechna]	hace sol
солнце	[sólntsie]	sol
соль	[sol]	sal
сомневаться	[samnievátsia]	(imp.) dudar
сон	[son]	sueño
сообщать	[saabshtshát]	(imp.) comunicar
сосиска	[sasíska]	salchicha
соус	[sóus]	salsa
спальная	[spálnaia]	dormitorio
спасибо	[spasíba]	gracias
спать	[spat]	(imp.) dormir
спектакль	[spiektákl]	espectáculo
спешить	[spieshít]	(imp.) tener prisa
спиртной	[spirtnóî]	con alcohol
список	[spísak]	lista
спорт	[sport]	deporte
спортзал	[sportzál]	gimnasio
способен	[spasóbien]	capacitado
спрашивать	[spráshivat]	(imp.) preguntar
среда	[sriedá]	miércoles
стадион	[stadión]	estadio
стакан	[stakán]	vaso
стараться	[starátsia]	(imp.) esforzarse
старый	[stári*î]	viejo
стена	[stiená]	pared
степень	[stiépien]	grado, nivel
стихи	[stijí]	versos, poesía
стол	[stol]	mesa
сторона	[staraná]	lado
страна	[straná]	país

строить	[stróit]	(imp.) construir
студент	[studiént]	estudiante
стул	[stul]	silla
суббота	[subbóta]	sábado
суп	[sup]	sopa
супермаркет	[supiermárket]	supermercado
счастье	[shastie]	felicidad
счёт	[shiót]	cuenta
сын	[si*n]	hijo
сыр	[si*r]	queso
сытый	[sí*ti*î]	saciado
съезд	[siézd]	congreso

Т

табак	[tabák]	tabaco
так	[tak]	así
также	[tákYie]	asimismo
такой	[takóî]	tal
такси	[taksí]	taxi
там	[tam]	allí
тарелка	[tariélka]	plato
твёрдый	[tviórdi*î]	duro
театр	[tieatr]	teatro
телевизор	[tielievízar]	televisor
телефон	[tieliefón]	teléfono
тело	[tiéla]	cuerpo
тёмный	[tiómni*î]	oscuro
температура	[tiempieratúra]	temperatura
теперь	[tiepiér]	ahora
тепло	[tiepló]	templado
тихий	[tíjiî]	silencioso, sereno
товарищ	[tavárish]	compañero
тогда	[tagdá]	entonces
толпа	[talpá]	multitud
только	[tólka]	sólo
тонкий	[tónkiî]	delgado, fino

торговля	[targóvlia]	comercio
торт	[tort]	pastel/tarta
тот	[tot]	aquel
требовать	[triébavat]	exigir
третий	[triétiî]	tercero
труд	[trud]	trabajo
трудный	[trudni*î]	difícil
туда	[tudá]	allí
туман	[tumán]	niebla
турист	[turíst]	turista
ты	[ti*]	tú

У

у	[u]	junto a, en casa de
убивать	[ubivát]	(imp.) matar
убирать	[ubirát]	(imp.) limp.iar
увлекакться	[uvliekátsia]	(imp.) entusiasmarse
угол	[úgal]	rincón, esquina
удивительный	[udivítielni*î]	sorprendente
удивляться	[udivliátsia]	(imp.) sorprenderse
удобный	[udóbni*î]	cómodo
ужас	[úYas]	horror
уже	[uYié]	ya
ужин	[úYien]	cena
ужинать	[úYienát]	(imp.) cenar
узнать	[uznát]	(perf.) conocer
уйти	[uîtsí]	(perf.) (u.) irse
уксус	[uksús]	vinagre
улетать	[ulietát]	(imp.) (m.) irse en avión
улица	[ílitsa]	calle
ум	[um]	inteligencia
умный	[úmni*î]	inteligente
университет	[univiersitiét]	universidad
урок	[urók]	lección
услышать	[uslí*shat]	(perf.) oír
уставать	[ustavát]	(imp.) cansarse

утро	[útra]	mañana
утром	[útram]	por la mañana
уха	[ujá]	sopa de pescado
уходить	[ujadít]	(imp.) (m.) irse
учитель	[uchítiel]	maestro
учительница	[uchítielnitsa]	maestra
учить	[uchít]	(imp.) aprender
учиться	[uchítsia]	(imp.) estudiar

Ф

фабрика	[fábrica]	fábrica
факультет	[facultiét]	facultad
фамилия	[famîlia]	apellido
Фебраль	[fiebrál]	febrero
фильм	[film]	película
фирма	[fírma]	empresa
Франция	[frántsiia]	Francia
француз	[frantsúz]	francés
француженка	[frantsúYienka]	francesa
французский	[frantsuzskiî]	francés (adj.)
фрукты	[frúkti*]	fruta

Х

хитрый	[jítri*ı]	astuto
хлеб	[jliéb]	pan
химчистка	[jimchístka]	tintorería
ход	[jod]	paso, marcha
ходить	[jodít]	(imp.) (m.) andar
холодно	[jalodna]	fríamente
холодный	[jalodni*î]	frío
хороший	[jaróshiî]	bueno
хорошо	[jarashó]	bien
хуже	[júYie]	peor

Ц

цвет	[tsviét]	color
цветок	[tsvietók]	flor
целовать	[tsielavát]	(imp.) besar
целоваться	[tsielavátsia]	(imp.) besarse
целый	[tsiéli*î]	todo
центр	[tsiéntr]	centro
цифра	[tsifra]	cifra

Ч

чай	[cháî]	té
час	[chas]	hora
часто	[chásta]	a menudo
часы	[chasí*]	reloj
человек	[chielaviék]	persona
чемодан	[chiemadán]	maleta
через	[chiériez]	(+ ac.) a través
чёрный	[chiórni*î]	negro
честь	[chiést]	honor
четверг	[chiétvierg]	jueves
читать	[chitát]	(imp.) leer
что	[chto]	¿qué?
чтобы	[chóbi*]	para que
что-нибудь	[chto nibúd]	cualquier cosa
что-то	[chto ta]	algo
чувствовать	[chúvstvavat]	(imp.) sentir
чудный	[chúdni*î]	maravilloso

Ш

шампанское	[shampánskaie]	champán
шарф	[sharf]	bufanda
шерсть	[shiérst]	lana

широкий	[shirókiî]	ancho
шкаф	[shkaf]	armario
школа	[shkóla]	escuela
шоколад	[shakalád]	chocolate

Э

экзамен	[ekzámien]	examen
экземплар	[ékziemplar	ejemplar
экскурсия	[ekskúrsiia]	excursión
экскурсовод	[ekskursavód]	excursionista
электроника	[eliektrónika]	electrónica
этот	[état]	este

Ю

юг	[iúg]	sur

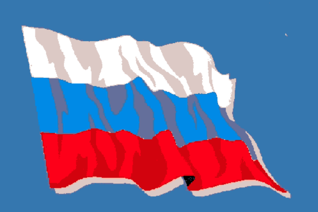
Я

я	[ia]	yo
яблоко	[iáblaka]	manzana
язык	[iazí*k]	lengua
январь	[ianvár]	enero
японец	[iapóniet]	japonés
яйцо	[iaîtsó]	huevo

Impreso en España por
HUROPE, S. L.
Lima, 3 bis
08030 Barcelona

Aprenda el ruso en 30 días

La sintaxis que podrá estudiar con gran facilidad en esta obra le permitirá comprender y conocer las bases gramaticales del ruso con gran eficacia y enorme rapidez.
Los verbos y el extenso vocabulario que hay en cada lección y al final del libro le ayudarán a perfeccionar los aspectos teóricos de la gramática.
En cada lección encontrará ejercicios progresivos y complementarios que le ayudarán a consolidar la base gramatical y dominar el idioma.
También encontrará diálogos y modelos de conversación para practicar.
Aprenda el ruso en 30 días es un curso práctico para aprender a hablar y escribir de forma rápida y con excelentes resultados la lengua rusa. A partir de los ejemplos de conversación incluidos, con la correspondiente transcripción fonética, se dan a conocer las construcciones gramaticales necesarias para mantener una conversación fluida.







13.069